



GLOSARIO DE TÉRMINOS NAHUAS DE LA *CRÓNICA MEXICANA*

Realizado originalmente por GERMÁN VÁZQUEZ CHAMORRO

Revisado, ampliado y actualizado por GABRIEL K. KRUELL

Las dificultades de lectura de una obra como la *Crónica mexicana* de Hernando de Alvarado Tezozómoc hacen indispensable un glosario que recoja y explique las más de 1 500 voces nahuas que aparecen en sus páginas, considerando sobre todo que abundan los casos en que una misma palabra o expresión aparece transcrita de varias formas. En lugar de reducir las variantes gráficas a un solo término, proceso que recibe el nombre de “normalización”,¹ se optó por conservarlas en su integridad, debido a su relevancia histórica y a su significación literaria.

Para el uso adecuado de este glosario conviene tener presentes las siguientes advertencias:

- 1) Se listan las entradas nahuas siguiendo al pie de la letra la ortografía en la que aparecen en la *Crónica mexicana*.
- 2) Las entradas incluyen:
 - a) Las voces nahuas conforme a la moderna normalización del náhuatl clásico.
 - b) Los vocablos nahuas que siguen una norma ortográfica distinta a la que utilizamos hoy en día (véase punto 4).
 - c) Las palabras nahuas fruto de abreviaturas o errores del copista.
 - d) Los mexicanismos, es decir las palabras nahuas que a partir del siglo XVI se integraron al español con algunos cambios

¹ La normalización del náhuatl se refiere a las reglas ortográficas fijadas en las modernas gramáticas de la lengua náhuatl clásica. Como obra de referencia, se puede consultar la gramática de Michel Launey, *Introducción a la lengua y literatura náhuatl*, traducción de Cristina Kraft, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas, 1992.

fonéticos y ortográficos: por ejemplo, *xitomate* (actualmente escrito *jitomate*) en lugar de *xitomatl*, así como el topónimo *Orizaba*, en lugar de *Ahuilizapan*.

- e) Los americanismos, es decir los préstamos de otras lenguas amerindias (maya, taíno, etcétera) que se integraron al español en el siglo XVI: por ejemplo, *cu* (templo), *areito* (canto-baile).
- 3) Se privilegia como entrada principal la variante de un término en la forma considerada más acorde con la moderna normalización del náhuatl. Las variantes gráficas que se alejan de la norma son remitidas a las formas normalizadas por medio de un reclamo *V.* (Véase). Ejemplo: *Acachinango. V. Acachinanco*.
- 4) Las particularidades ortográficas que Tezozómoc emplea con cierta frecuencia —en muchos casos debidas a variantes dialectales de la época—, las cuales se distinguen de las modernas reglas de normalización, son las siguientes:
 - a) ÇE y ÇI en lugar de CE y CI.
 - b) ÇA y ÇO en lugar de ZA y ZO.
 - c) G en lugar de C.
 - d) GU en lugar de CU o HU.
 - e) M en lugar de N.
 - f) U en lugar de O.
 - g) Y en lugar de I.
- 5) Con el propósito de mostrar las particularidades fonéticas de la lengua náhuatl, la alfabetización del glosario se hizo en función de criterios fonológicos. Por lo tanto, se distinguieron las palabras que comienzan con las letras C (sonido /k/), CH (sonido /tʃ/), Ç (sonido /s/ o /ts/) y CU (sonido /kʷ/). También se diferenciaron las entradas que empiezan con las letras T (sonido /t/), TL (sonido /tʎ/) y TZ (sonido /ts/).
- 6) Las entradas principales incluyen breves explicaciones según las siguientes normas:
 - a) Las formas plurales, los mexicanismos y los americanismos se señalan por medio de las abreviaturas *Pl.*, *Mex.* y *Amer.*
 - b) Cuando la entrada principal no se ajusta completamente a la moderna normalización del náhuatl, se muestra entre corchetes la forma normalizada del singular.



- c) Antropónimos, topónimos, nombres de dioses, etnias, animales y plantas se marcan con las siguientes abreviaturas: *Antr.*, *Top.*, *Div.*, *Gent.*, *Zool.* y *Bot.*
 - d) Cuando un término tiene diferentes acepciones, éstas se indican separadamente mediante números arábigos en negritas.
 - e) La definición o descripción de un vocablo náhuatl que ofrece el mismo Tezozómoc, autor de la *Crónica mexicana*, va entre comillas "...".
 - f) Cuando se cuenta con la información, se propone la ubicación geográfica de los topónimos en la organización político-territorial del imperio mexica, de la Nueva España y del México moderno, mediante las abreviaturas *Pt.* (Provincia tributaria), *Pv.* (Provincia virreinal) y *Act.* (Actualmente).²
 - g) Tratándose de animales o plantas se añade, cuando es posible, una identificación científica.
 - h) A veces el texto de la *Crónica mexicana* confunde voces parecidas. En estos casos se remite a la voz correcta. Ejemplo: *Acalhuacan. Sic por Acolhuacan.*
- 7) Algunas voces están compuestas por dos o más palabras. Esto se debe a diversos fenómenos sintácticos:
- a) Nombres propios, topónimos y títulos compuestos: *Çe Acatl, Aztlan Chicomoztoc, çihuacoatl tlailotlacteuctli.*
 - b) Epítetos que acompañan un nombre propio: *Ahuitzotl teuctli; Atempanecatl tiacauh.*
 - c) Expresiones nominales: *ahuauhtli axaxayacatl*, "masa comestible formada por los huevos de mosco acuático".
 - d) Expresiones verbales: *ynxiuhmolpilli yn mexica*, "se ataron los años de los mexicas".
- 8) Abreviaturas empleadas:
- Act.* Actualmente
 - Amer.* Americanismo

² La localización de los topónimos se basa en tres estudios clásicos: Robert H. Barlow, *La extensión del imperio de los culhua mexica*, en Jesús Monjarás-Ruiz, Elena Limón, María de la Cruz Paillés H., *Obras de Robert Barlow*, trad. y notas de Jesús Monjarás-Ruiz, v. IV, México-Puebla, Instituto Nacional de Antropología e Historia/Universidad de las Américas, 1992; Pedro Carrasco, *Estructura político-territorial del imperio tenochca. La Triple Alianza de Tenochtitlan, Tetzoco y Tlacopan*, México, El Colegio de México/Fondo de Cultura Económica, 1996; Peter Gerhard, *Geografía histórica de la Nueva España, 1519-1821*, 2a. ed., trad. de Stella Mastrangelo, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 2000, mapas de Reginald Piggott.



Antr. Antropónimo

Bot. Botánica

Div. Divinidad

Gent. Gentilicio

Lit. Literalmente

Mex. Mexicanismo

Pl. Plural

Pt. Provincia tributaria

Pv. Provincia virreinal

Tit. Título

Top. Topónimo

V. Véase

Zool. Zoología

A

Acachinanco. *Top.* “Parte a la entrada de la ciudad de Tenochtitlan. Ahora está allí una albarrada y una ermita de San Esteban”.

Acachinango. *V.* Acachinanco.

Acaçingo. *V.* Acatzincó.

Acaçintli. [Acatzintli]. *Zool.* *Anas americana*. “Pato”. Ave acuática.

Acaçitli. [Acacitli]. *Antr.* “Liebre de carrizo”. Uno de los fundadores de Tenochtitlan.

Acahualçincó. [Acahualtzincó]. *Top.* Pueblo cerca de Tollan, por el que pasaron los mexicas en su migración. *Pt.* Xilotepec. *Pv.* Xilotepec. *Act.* Polotitlán (Estado de México).

Acahualçingo. *Top.* *V.* Acahualçincó.

Acalhuacan. *Top.* 1. Pueblo en la orilla del lago de Xaltocan, directamente sujeto a Tenochtitlan, por el que pasaron los mexicas en su migración. *Pt.* Citlaltepec y Tlatelolco. *Pv.* San Cristóbal Ecatepec. *Act.* Ecatepec de Morelos (Estado de México). || 2. *Sic* por Acolhuacan.

Acamapich. *V.* Acamapichtli.

Acamapichtli. *Antr.* 1. Primer gobernante de Tenochtitlan. || 2. Hijo de Moteuczoma Xocoyotzin que gobernó en Tenayocan.

Acapetlahuacan. *Top.* 1. Pueblo en el valle de Puebla-Tlaxcala, cerca de Atlixco. *Pv.* Atrisco. *Act.* Atlixco (Puebla). || 2. “Pueblo sujeto a la corona mexicana”. Señorío chiapaneco. *Pt.* Xoconochco. *Pv.* Audiencia de Guatemala. *Act.* Acapetahua (Chiapas).

Acapichtlan. *V.* Yacapichtlan.

Acapitzactli. “Muy sutil y delgado cañutillo de oro”. Adorno para la nariz, utilizado por los nobles. *V.* Acatlapitzalli.

Acapulco. [Acapolco]. *Top.* Localidad en el señorío de Xochimilco.

Acaquilpan. *Top.* Asentamiento en la región de Chalco, a la orilla de la laguna.

Acatemalacatitlan. [Acatemalacatitlan]. *Top.* Lugar entre Coyohuacan y Tenochtitlan. *V.* Temalacatitlan.

Acatl. *Bot.* *Poaceae*. 1. Nombre común de la caña. || 2. Uno de los veinte signos del calendario náhuatl. *V.* Çe Acatl. Chicnahui acatl.

Acatlam. [Acatlan] *Top.* Señorío de la Mixteca Baja. *Pt.* Yohualtepec. *Pv.* Acatlan y Piastra. *Act.* Acatlán (Puebla).

Acatlapitzalli. “Cañutillo pequeño de oro bajo”. Adorno para la nariz, utilizado por los nobles. *V.* Acapitzactli.

Acatlxoxouhqui. *Antr.* Hijo de Moteuczoma Xocoyotl.

Acatlyacapan. [Acatliacapan]. *Top.* “Barrio de Tenochtitlan”.

- Acatlytic. [Acatlitic]. *Top.* “Cañaveral”. Epíteto de la ciudad de Mexico Tenochtitlan.
- Acatzalam. *V.* Acatzalan.
- Acatzalan. *Top. Lit.* ‘En medio de las cañas’. Apodo dado al sitio de fundación de Mexico Tenochtitlan. *V.* Tultzalan.
- Acatzinco. *Top.* Pueblo sujeto a Tepeyacac. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Tepeaca. *Act.* Acatzingo (Puebla).
- Acaxacal. *Antr.* Noble de Colhuacan que participó en la guerra contra Coyoahuacan.
- Acaxel. *V.* Acaxaca.
- Acaxihuitl. “Vara verde”. Especie de báculo o cetro de turquesa.
- Acaxochic. *Top.* “Ahora es Santa Fe”. *Pt.* Cuahuacan. *Pv.* Tacuba. *Act.* Ciudad de México.
- Acaxuchitl. [Acaxochitl]. *Bot.* *Lobelia laxiflora.*
- Achcacauchtin. *Pl. V.* Achcauhtli.
- Achcacauchtin. *Pl. V.* Achcauhtli.
- Achcauhcuachic. *Tit.* “Valiente principal y señor”. *V.* Achcauhtli y Cuachic.
- Achcauhli. *V.* Achcauhtli.
- Achcauhtin. *Pl. V.* Achcauhtli.
- Achcauhtli. *Tit.* “Capitán. Maestre de campo. Mayoral maestro de armas y de doctrina y ejemplo. Mayoral del barrio. Criador y maestro de los mozos nobles al arte militar de la guerra”. Dirigente de los barrios de Tenochtitlan, encargado de la instrucción militar de los jóvenes y de acompañarlos a la guerra.
- Achcautin. *Pl. V.* Achcauhtli.
- Achcautli. *V.* Achcauhtli.
- Achicatl teuctli. *Antr.* Hermano de Moteuczoma Xocoyotzin y de Tlacaclé.
- Achichinca. *Zool.* “Sabandija”. Insecto acuático sin identificar.
- Achiocatl. *V.* Machiocatl.
- Achitonca. Partícula adverbial. *Lit.* ‘Un poquito’.
- Açicicuilotes. *Pl. Mex. V.* Atzitzicuilotl.
- Acoatl. *Zool.* “Sabandija”. Serpiente acuática.
- Acoçauhqui. [Acozauhqui]. *Antr.* Plebeyo mexicano que participó en la guerra contra Xochimilco.
- Acoçil. *V.* Acoçilin.
- Acoçile. *Mex. V.* Acoçilin.
- Acoçilin. [Acocilin]. *Zool.* *Cambarellus montezumae.* “Camarón”. Pequeño crustáceo de la laguna de México, considerado un manjar.
- Acoçillin *V.* Acoçilin.

- Acocolco. *Top.* Lugar de la laguna de México en el que se refugiaron los mexicas después de la derrota de Chapoltepec.
- Acolco. *Top.* 1. Localidad en la región de Chalco. || 2. *Sic* por Acocolco.
- Acolhuacan. *Top.* Señorío del valle de México aliado de Tenochtitlan, cuya capital era la ciudad de Tetzco.
- Acolhuacatl. *Sic* por Acolnahuacatl.
- Acolhuaques. *Pl. Mex. V.* Aculhuacatl.
- Acolnahuac. *Top.* Pueblo tepaneca sujeto a Tlacopan en la ribera noroeste de la laguna de México. Fue lugar de paso en la migración mexicana. *Pt.* Citlattepec y Tlatelolco. *Pv.* Tacuba. *Act.* San Bernabé (Azcapotzalco, Ciudad de México).
- Acolnahuacatl. 1. *Antr.* Noble tepaneca consejero en el gobierno de Azcapotzalco. || 2. *Tit.* Alto funcionario de Tenochtitlan.
- Acolnahuacatl tia. *Tit.* Uno de los títulos honoríficos reservados a los nobles mexicas ganadores en la guerra de Azcapotzalco.
- Acolnahuacatl Tzacualcatl. *Antr.* Gobernante de Tlacopan bajo el reinado de Moteuczoma Ilhuicamina.
- Acolnahuatl. *V.* Acolnahuacatl.
- Acoquilpan. *V.* Acaquilpan.
- Acotepec. *V.* Ocotepec.
- Acuacuauh. *Div.* Habitante del mundo subterráneo del Cicalco.
- Acuahuitl. “Mecedor de cacao de tortuga, ancho, engastonado de piezas de oro”. Instrumento hecho de madera u otro material utilizado para mezclar y beber agua de cacao.
- Acuecueachin *V.* Acuecuyachin.
- Acuecuxatl. “Ojo de agua”. Manantial cercano a la ciudad de Coyohuacan, cuyas aguas inundaron Mexico Tenochtitlan.
- Acuecuyachin. *Zool. Haemopsis sanguisuga.* “Sanguijuela negra”.
- Acuenco. *Top.* Tierra de Azcapotzalco repartida por Itzcoatl tras la derrota de los tepanecas.
- Aculco. *V.* Acolco.
- Aculhuaca. *V.* Acolhuacan.
- Aculhuacam. *V.* Acolhuacan.
- Aculhuacan. *V.* Acolhuacan.
- Aculhuacatl. [Acolhuacatl]. 1. *Gent.* Habitante del Acolhuacan, la región en la orilla este de la laguna de México, aliada de Mexico Tenochtitlan. || 2. *Sic* por Acolnahuacatl.
- Aculhuaques. *Pl. Mex. V.* Aculhuacatl.
- Aculhuacan. *V.* Acolhuacan.

- Aculnahuac. *Sic* por Acolhuacan.
- Acxoyaatl. “Agua de olores”. Agua con aroma a resina de pino.
- Axcoyatl. *Bot. Abies religiosa*. “Ciprés montesino”. Pino cuyas ramas eran usadas para adornar casas, templos y altares. *V.* Oyameatl.
- Ahuachpinolli. Cierto tipo de brebaje hecho de harina de chíá.
- Ahuatepan. *Top.* Tierra chalca repartida por Moteuczoma Ilhuicamina.
- Ahuatla. *V.* Miahuatla.
- Ahuauhtli axaxayacatl. *Zool.* “Queso”. Especie de caviar muy nutritivo, formado por los huevos que la mosca *axaxayacatl* deposita en el agua. *V.* Tecuitlatlac.
- Ahuayucan. [Ahuayocan]. *Top.* Localidad en la frontera tlaxcalteca.
- Ahuehuatl. *Bot. Taxodium huegelii*. “Ciprés de la tierra. Ciprés ancho”. Sabino o ciprés mexicano.
- Ahuexotl. *Antr.* Uno de los fundadores de Tenochtitlan.
- Ahuiliçapan. *V.* Ahuilizapan.
- Ahuilizapan. *Top.* “Pueblo que llaman Orizaba”. Señorío náhuatl. *Pt.* Cuauh-tochco. *Pv.* Orizaba. *Act.* Orizaba (Veracruz).
- Ahuilizçapan. *V.* Ahuilizapan.
- Ahuitl teuctli. *V.* Ahuitzotl.
- Ahuitl. *V.* Ahuitzotl.
- Ahuitzoc. *Top.* Tierra de Azcapotzalco repartida por Itzcoatl.
- Ahuitzotl teuctli. *V.* Ahuitzotl.
- Ahuitzotl. *Antr.* Octavo gobernante de Tenochtitlan.
- Ahuizotl. *V.* Ahuitzotl.
- Alahuacapetlatl. “Petate pintado galano. Estera delicada, galana, labrada”.
- Alahuacapotlatl. *V.* Alahguacapetlatl.
- Alahuatlan. *V.* Alahuiztlan.
- Alahuiztlam. *V.* Alahuiztlan.
- Alahuiztlan. *Top.* Señorío chontal en la sierra norte de Guerrero. *Pt.* Tepecuacuilco. *Pv.* Ixcateopan. *Act.* Alahuixtlán, Teloloapan (Guerrero).
- Alome. *Pl.* [Alotl]. *Zool. Ara macao*. “Guacamaya grande”.
- Amalacoyo. *Sic* por Temalacatl.
- Amantecas. *Pl. Mex.* [Amantecatl]. Fabricante de mosaicos de plumas.
- Amaquemeca. *V.* Amaquemecan.
- Amaquemecan. *Top.* División territorial de la confederación chalca. *Pt.* Chalco. *Pv.* Chalco. *Act.* Amecameca (Estado de México).
- Amaxtlam. *V.* Amaxtlan.
- Amaxtlan. *Top.* Pueblo en la región de Oaxaca. *Pt.* Coyolapan. *Pv.* Miahuatlán. *Act.* Miahuatlán de Porfirio Díaz (Oaxaca).

- Amo. “No”. Negación.
- Anahuac. *Top. Lit.* ‘Lugar rodeado de agua’. Costas oceánicas que rodean el territorio mexicano.
- Anahuacas. *Pl. Mex. V.* Anahuaquee.
- Anahuaquee. *Pl.* [Anahuacatl]. *Gent.* Habitante de Anahuac.
- Anenez. *Zool.* Larva de libélula.
- Anepantla. *Top.* “En medio de la laguna y agua”.
- Aococaltzin. *V.* Ococaltzin.
- Aoxacalli. “Tienda para los capitanes”. Tienda de campaña reservada a los mandos del ejército mexicano.
- Apahuazcan. *Top.* “Parte que ahora es el barrio de Tlatelolco Santiago, en el albarrada que ahora está allí detrás de la ermita de la Asunción de Nuestra Señora”.
- Apanoayan. *Top.* Lugar cerca de Tenochtitlan.
- Apanteuctlan. *Top.* Barrio de Tenochtitlan.
- Apanteuctli. *Div.* Dios de uno de los barrios de Tenochtitlan.
- Apepetzpan. *Top.* Tierra de Azcapotzalco repartida por Itzcoatl.
- Apetztl. “Margajita dorada y negra”. Marcasita, mineral de sulfuro de hierro.
- Apochquiahuayocan. *Top.* “Allá adonde están descansando en sus camas. En las partes oscuras izquierdas, adonde no hay calles, ni callejones, ni sendas de guía”. *Lit.* ‘Lugar sin ventanas’, uno de los nombres del Mictlan. *V.* Atlecalocan. Chicnauhmicltan. OPOCHHUAYOCAN. XIMOAYAN.
- Apochquiahuayucan. *V.* Apochquiahuayocan.
- Areito. *Amer.* Préstamo del taíno. Canto y baile de una celebración festiva.
- Areitos. *Pl. V.* Areito.
- Atamal. *Antr.* Noble de Culhuacan que participó en la campaña militar de Coyohuacan.
- Ateocolin. *Zool.* “Sabandijuela”. Especie de caracol acuático.
- Ateocolli. *V.* Ateocolin.
- Atemhuaquee. *Pl.* [Atenhua]. “Comarcano de la gran laguna”. Habitante de la ribera de la laguna de México.
- Atempanecatli. *Tit.* Alto funcionario mexicana.
- Atempanecatli tiacauh. *Tit.* Uno de los títulos honoríficos reservados a los nobles mexicas ganadores en la guerra de Azcapotzalco.
- Atengo. *Top.* 1. Pueblo en la orilla norte de la laguna de México, al que llegaron los mexicas en su migración. *V.* Çumpango. | 2. Pueblo en la orilla sur de la laguna de México, perteneciente a la confederación de Chalco. *V.* Chalco Atengo. Tlacoachcalco.
- Atenpan. [Atempan]. *Top.* Barrio de Mexico Tenochtitlan.

- Atenpanecatī tīa. *V.* Atempanecatī tiacauh.
- Atepetlac. *Top.* Pueblo al norte de la cuenca de México. Fue una etapa de la migración mexicana.
- Atetepitz. *Zool.* “Sabandija”. Escarabajo acuático comestible.
- Aticocyahuacatl. *V.* Tiçocyahuacatl.
- Aticpac. *Top.* Barrio de Tenochtitlan.
- Atitalaquia. *V.* Atlitlalaquian.
- Atlacueçonanxochitl. [Atlacuezonanxochitl]. *Bot.* *Nimphaea mexicana*. “Flor blanca y amarilla que nace dentro de la propia”. Lirio acuático de la laguna de México.
- Atlacahuayan. [Atlacuihuayan]. *Top.* “Ahora es Tacubaya”. Pueblo tepaneca en el territorio de Coyohuacan. *Pt.* Cuahuacan. *Pv.* Cuyoacan. *Act.* Tacubaya (Miguel Hidalgo, Ciudad de México).
- Atlacuillo. *Zool.* “Sabandija”. Anélido acuático.
- Atlantonan. *Div.* “Diosa”. *Lit.* ‘Nuestra Madre en el Agua’.
- Atlapulco. [Atlapolco]. *Top.* Pueblo en la serranía oeste del valle de México dependiente de Coyohuacan. *Pt.* Cuahuacan. *Pv.* Cuyoacan. *Act.* San Pedro Atlapulco (Cuajimalpa, Ciudad de México).
- Atlatl. “Palo de tres palmos, arrojadera del *minacacha!*”. Lanzadardos.
- Atlatlauhan. *Top.* Señorío pluriétnico en territorio matlatzinca. *Pt.* Cuahuacan. *Pv.* Tenango del Valle. *Act.* Tenango del Valle (Estado de México).
- Atlatlaya. [Atlatlayan]. *Top.* “Adonde hierve y espuma el agua”. *Lit.* ‘Donde el agua hierve’. Apodo dado al lugar de fundación de Mexico Tenochtitlan.
- Atlatona. *V.* Atlantonan.
- Atlahuco. *Top.* Tierra del Acolhuacan ortogada a Tlacaoel el como tributo. *V.* Cuicuitzca Atlahuco.
- Atlecalocan. *Top.* “En lo más estrecho, que no tiene callejones. Donde no hay calle ni callejón”. *Lit.* ‘Lugar sin chimeneas’. Uno de los nombres del lugar de la muerte. *V.* Aepochquiahuayocan. Chicnauhmicatlan. Oepochhuayocan. Ximoayan.
- Atlitlalaquian. *Top.* Pueblo al norte de la cuenca de México. Fue lugar de paso en la migración mexicana. *Pt.* Atotonilco de Pedraza. *Pv.* Tetepango Hueipoztla. *Act.* Atitalaquia (Hidalgo).
- Atlixcatl. 1. *Tit.* Alto funcionario de Tenochtitlan. | | 2. *Antr.* Hijo de Ahuitzotl.
- Atlixco. *Top.* Localidad en el valle de Acapetlahuacan. Región del señorío independiente de Calpan. *Pv.* Atlixco. *Act.* Atlixco (Puebla).
- Atlixucan. [Atlixocan] *Top.* Valle en los alrededores de Chapoltepec.

- Atlytic. [Atlitic] *Top.* 1. “Laguna”. *Lit.* ‘Dentro del agua’, epíteto de la ciudad de Mexico Tenochtitlan. || 2. Tierra del señorío de Coyohuacan entregada como tributo a Tlacaclael.
- Atolatl. “Brebaje”. Bebida refrescante y alimenticia a base de atole, ingerida por los soldados durante las campañas militares.
- Atole. *Mex.* [Atolli]. “Brebaje. Alexixa para beber”. Bebida preparada con masa de maíz y agua.
- Atonalteuctli. *V.* Çe Atonalteuctli.
- Atopinan. *Zool.* “Sabandija”. Cierta tipo de pez comestible.
- Atotomilco. [Atotonilco]. *Top. Pt.* Atotonilco el Grande. *Pv.* Tulancingo. *Act.* Atotonilco el Grande (Hidalgo).
- Atotonilcas. *Pl. Mex.* [Atotonilcatl]. *Gent.* Habitante de Atotonilco. *V.* Atotomilco.
- Atoyac. *Top.* Tierra del señorío de Coyohuacan entregada como tributo a Tlacaclael. *V.* Yzquitla Atoyac Hecateopan.
- Atrisco. *V.* Atlixco.
- Atuçapan. *V.* Tuçapan.
- Atucpa. *V.* Atucpan.
- Atucpan. [Atocpan]. *Top.* Señorío otomí al norte de la cuenca de México. *Pt.* Hueipochtlan. *Pv.* Actopan. *Ea.* Actopan (Hidalgo).
- Atxisco. *V.* Atlixco.
- Atzacualco. *Top.* “Uno de los cuatro barrios. Es ahora San Sebastián”. Una de las cuatro grandes parcialidades de Tenochtitlan.
- Atzacuayolan. *Top.* Localidad en la región de Chalco. *Pt.* Chalco. *Pv.* Chalco. *Act.* Tlalmanalco (Estado de México).
- Atzalan Tlachichiquilco. [Atzalan Tlalchichilco]. *Top.* Localidad en la región de Chalco.
- Atzatzamolli. *Bot. Castalia gracilis.* “Raíz de los tulares”. Planta acuática comestible.
- Atzcapuçalcas. *Pl. Mex.* [Azcapotzalcatl]. *Gent.* Habitante de Azcapotzalco. *V.* Azcapuçalco.
- Atzcapuzalco. *V.* Azcapuçalco.
- Atzcualco. *V.* Atzacualco.
- Atzitzicuilome. *Pl. V.* Atzitzicuilotl.
- Atzitzicuilotl. *Zool. Charadrius wilsonia.* “Pájaro que anda por la laguna del agua salada”.
- Atzitzihuacan. *Top.* Localidad dependiente del señorío de Cuauhquechollan. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Atlixco. *Act.* Atzitzihuacán (Puebla).
- Atzompam. *V.* Atzompan.

- Atzompan. *Top.* Pueblo tributario de los mexicas en territorio acolhua. *Pt.*
Tlatelolco y Citlaltepetl. *Act.* Tecámac (Estado de México).
- Axacayatl teuctli. *V.* Axayacatl.
- Axaxayacatl. *Zool.* Mosco acuático que deposita sus huevos en el agua. *V.*
Ahuauhtli axaxayacatl.
- Axaxayocatl. *V.* Axayacatl.
- Axaya. *V.* Axayacatl.
- Axayaca. *V.* Axayacatl.
- Axayacatl. 1. *Zool.* “Mosca de la laguna. Mosca del agua salada”. || 2. *Antr.*
Sexto gobernante de Tenochtitlan.
- Axayacatl teteuctli. *V.* Axayacatl.
- Axayacatl teuctli. *V.* Axayacatl.
- Axcan. Partícula temporal. “De esto”. *Lit.* ‘Ahora’.
- Axicye. *V.* Axicyotzin.
- Axicyotzin. *Antr.* Hijo de Huitzilihuitl.
- Axin. “Betún amarillo”. Ungüento extraído del insecto hemíptero *Coccus Axin*.
- Axochco. *Top.* Hoy Ajusco. Zona montañosa en el territorio de la ciudad te-
paneca de Coyohuacan.
- Axoloa. [Axolohua]. *Antr.* Uno de los líderes religiosos de la migración mexicana.
- Axolomichin. *Zool.* “Bagre”. Pez siluriforme muy abundante en los ríos mexi-
canos.
- Axolote. *Mex.* [Axolotl]. *Zool.* *Ambystoma mexicanum*. Batracio mexicano de
branquias persistentes.
- Axolotes. *Pl. Mex.* *V.* Axolote.
- Ayacachtli. “Sonaja”. Instrumento de percusión mexicano.
- Ayatlacuilolli. “Manta rica”. Manta lujosa manufacturada con tela delgada de
fibra de algodón y pintada de varios colores.
- Ayauhcalco. *Top.* “Está ahora allí el repartidero de zacate y labrado encima y
cegado está la ermita de Santo Tomás Apóstol”. Lugar de culto y peniten-
cia de los sacerdotes de Tenochtitlan. *V.* Ayauhcalli.
- Ayauhcalli. *Lit.* ‘Casa de niebla’. Santuario pequeño dedicado a los dioses de
la lluvia.
- Ayauhçihuatl. [Ayauhçihuatl]. *Antr.* Hija de Tezozomoc de Azcapotzalco y
esposa de Huitzilihuitl.
- Ayauhçihuatzin. *V.* Ayauhçihuatl.
- Ayauhcuahuitl. *Bot.* *Pinus ayacahuite*. “Pinabete”.
- Ayauhxicolli. “Jaqueta”. Especie de chaleco de color azul característico del
dios Tlaloc.
- Ayaxaca. *V.* Axayacatl.

- Ayoçinco. [Ayotzinco]. *Top.* Localidad chinampera en la región de Chalco. *Pt.* Chalco. *Pv.* Chalco. *Act.* Chalco (Estado de México). *V.* Chalco Atengo. Tlacoçcalco.
- Ayoçingo. *V.* Ayoçinco.
- Ayocuan. *Zool.* *Cassiculus melanicterus*. Ave negra conocida comúnmente como ‘cacique mexicano’ o ‘arrendajo de alas amarillas’.
- Ayotecas. *Pl. Mex. V.* Ayotecatl.
- Ayotecatl. *Gent.* Habitante de Ayotlan.
- Ayotecatl. *V.* Ayotecatl.
- Ayotecco. *V.* Ayotlan.
- Ayotl. *Zool.* “Tortuga”. Tortuga cuyo caparazón era usado como instrumento musical de percusión.
- Ayotlan. *Top.* Señorío maya en Guatemala. *Pt.* Xoconochco. *Pv.* Audiencia de Guatemala. *Act.* Ayutla (Guatemala).
- Azcapuçcalco. [Azcapotzalco]. *Top.* Capital de la confederación tepaneca, a la que estuvieron sujetas las ciudades de Tenochtitlan y Tlatelolco.
- Azcapuçcalco. *V.* Azcapuçcalco.
- Aztaapan. *Top.* Localidad en la región de Chalco.
- Aztacoatl. *Antr.* Capitán, hijo de Huitzilihuitl.
- Aztahuacan. *Top.* Tierra chinampera de la región de Itztaapalan, en los linderos entre los territorios mexicana y chalca.
- Aztamecatl. “Soga blanca”. Cuerda tejida de plumas de garza con la que ataban a los prisioneros que eran sacrificados.
- Aztatzontli. “Plumaje de garzera blanca”. Tocado de plumas de garza.
- Aztaxochitl. *Bot.* “Flor blanca de suave olor”.
- Aztecas. *Pl. Mex.* [Aztecatl]. *Gent.* Habitante de Aztlan, lugar de origen de los mexicas. Nombre dado a los mexicas durante la migración de Aztlan a Mexico Tenochtitlan. *V.* Aztlan. Aztlantlaca. Chichimeca. Mexitin.
- Aztecoatl. *V.* Aztacoatl.
- Aztlam Chicomostoc. *V.* Aztlan Chicomoztoc.
- Aztlam Chicomoztoc. *V.* Aztlan Chicomoztoc.
- Aztlam. *V.* Aztlan.
- Aztlan Chicomoztoc. *Top. Lit.* ‘Lugar de garzas, donde hay siete cuevas’. Tierra de origen de los aztecas mexicas, de la cual partieron para fundar Mexico Tenochtitlan.
- Aztlan. *Top.* “Asiento de la garza”. Tierra de origen de los aztecas mexicas, de la cual partieron para fundar Mexico Tenochtitlan. *V.* Aztlan Chicomoztoc.
- Aztlantlaca. *Pl.* [Aztlantlacaatl]. *Gent.* Habitante de Aztlan. *V.* Aztlan. Aztecas.

C

Ca. 1. Partícula que introduce una sentencia afirmativa. || 2. Verbo ‘ser’. “Es”.

Cacahuapinole. *Mex.* [Cacahuapinolli]. “Cacao molido seco”.

Cacahuatales. *Pl. Mex.* [Cacahuatl]. Plantío de árboles de cacao. *V.* Cacao.

Cacahuaxochitl. *Bot. Quararibea funebris.* Especie vegetal utilizada en la elaboración de bebidas de cacao.

Cacaloxuchitl. [Cacaloxochitl]. *Bot. Plumeria rubra.* Especie vegetal de flor pequeña y de gran fragancia.

Cacamatl. *Antr.* 1. Gobernante de Chalco. || 2. Dirigente de Tenochtitlan.

Cacamatl teuctli. *V.* Cacamatl.

Cacamatzin. *V.* Cacamatl.

Cacamatzin teuctli. *V.* Cacamatl.

Cacao. *Mex.* [Cacahuatl]. *Bot. Theobroma cacao.* Árbol de muy alto valor económico, cuyas semillas se utilizaban como moneda y se molían para preparar una bebida nutritiva y energizante reservada a los nobles.

Cacaxtles. *Pl. Mex.* [Cacaxtli]. Angarillas o armadijos portátiles para llevar carga.

Cacçoltzin. [Caltzontzin]. *Antr.* Apodo dado por los mexicas al gobernante de los tarascos de Michoacán.

Cacçolzin. *V.* Cacçoltzin.

Cactles. *Pl. Mex.* [Cactli]. “Cotaras”. Sandalias, calzado de cuero descubierto.

Cahualteuctli. *Antr.* Noble mexica que participó en las campañas militares de Itzcoatl y Moteuczoma Ilhuicamina.

Cahualtzin. *V.* Cahual teuctli.

Calhuacan. *V.* Acalhuacan.

Calimaya. *V.* Calimayan.

Calimayan. *Top.* Pueblo del señorío matlatzinca de Toluca. *Pt.* Toluca. *Pv.* Tenango del Valle. *Act.* Calimaya (Estado de México).

Calli. Casa. 1. Nombre común de cualquier edificio o construcción humana. || 2. Uno de los veinte signos del calendario náhuatl.

Callimaya. *V.* Calimayan.

Calmecac. “Casa antigua y principal de los reyes”. Edificio donde residían los sacerdotes y se educaba a los hijos de la nobleza.

Calmecatitlan. “Casa de tristeza”. *V.* Calmecac.

Calmimilolcatl. *Tit.* Alto funcionario mexica.

Calmimilolcatl tia. *Tit.* Uno de los títulos honoríficos reservados a los nobles mexicas ganadores en la guerra de Azcapotzalco.



- Calpan. *Top.* Señorío independiente en el valle de Puebla. *Pv.* Atlixco. *Act.* Calpan (Puebla).
- Calpixque. *Mex.* [Calpixqui]. *Tit.* “Mayordomo”. Funcionario encargado de recaudar los tributos.
- Calpixques. *Pl. Mex.* *V.* Calpixque.
- Calpolco. “Aposentillo como decir oratorios”. Templo del *calpolli*, barrio de la ciudad.
- Calpulalpa. *V.* Calpulalpan.
- Calpulalpan. [Calpolalpan]. *Top.* Localidad dependiente del señorío de Tlaxcala. *Pv.* Xonotla y Tetela. *Act.* Calpulalpan (Tlaxcala).
- Camacoyahuac. *Antr.* “Rey de la boca ancha”. Nombre de un gobernante tarasco de Michoacán.
- Camaxtle. [Camaxtli]. *Div.* Apodo del dios Mixcoatl. *V.* Mixcoatl Camaxtle.
- Camaxtli. *Div.* Dios de la caza y la guerra, patrono de Chalco, Tlaxcala, Huexotzinco y Tepeaca.
- Camaxtli Tlilpotonqui. *V.* Camaxtli.
- Capoloac. [Capolohuac]. *Top.* Pueblo matlatzinca. *Pt.* Cuahuacan. *Pv.* Tenango del Valle. *Act.* Capulhuac (Estado de México).
- Capoloctli. “Vino de la sustancia de cereza”. Bebida alcohólica obtenida a partir de la fermentación del jugo del fruto del *capolin*, árbol de la familia de las rosáceas parecido al cerezo (*Prunus serotina*).
- Cactles. *Pl. Mex.* *V.* Cactles.
- Catole. *V.* Atole.
- Cihuacoatl. 1. *Div.* Diosa madre de la tierra. Sus apariciones nocturnas se consideraban nefastas. || 2. *Tit.* “Capitán. General. Real consejero”. Título honorario reservado a Tlacaelel y su descendencia, segundo en jerarquía después del máximo gobernante de Tenochtitlan.
- Cihuaoatzin. *V.* Cihuacoatl.
- Coaçacualco. *V.* Coatzacualco.
- Coaçaqucalco. *V.* Coatzacualco.
- Coaixtlahuacan. *Top.* Señorío mixteco. *Pt.* Coaixtlahuacan. *Pv.* Teposcolula. *Act.* San Juan Bautista Coixtlahuca (Oaxaca).
- Coaixtlahuacas. *Pl. Mex.* [Coaixtlahuacatl]. *Gent.* Habitante de Coaixtlahuacan.
- Coanacoch. *Antr.* “Culebra con zarcillos”. Hijo de Nezahualpilli, gobernante de Tetzcocho.
- Coapan. *Top.* Localidad entre Coyohuacan y Xochimilco.
- Coas. *Pl. Amer.* [Coa]. Préstamo del taíno. Instrumento en forma de palo puntiagudo para labrar la tierra.

- Coatcocalli. *V.* Coateocalli.
- Coatecatl. *Tit.* Alto funcionario mexicana.
- Coatecatl tiacauh. *Tit.* Uno de los títulos honoríficos reservados a los nobles mexicas ganadores en la guerra de Azcapotzalco.
- Coateocalli. “Templo de dios nuevo”. Recinto construido por Moteuczoma Xocoyotzin para hospedar a las deidades de los pueblos vencidos. *V.* Coatlan. Coatlan teocalli.
- Coatepec. *Top.* 1. Cerro cercano a Tula, en cuyas inmediaciones los mexicas se asentaron durante su migración y crearon una laguna artificial. || 2. Señorío matlatzinca. *Pt.* Ocuillan. *Pv.* Malinalco. *Act.* Xalatlaco (Estado de México). || 3. Aldea dependiente del señorío de Tetzaco. *Pt.* Acolhuacan. *Pv.* Coatepec. *Act.* Chicoloapan (Estado de México).
- Coatepetl. *Lit.* ‘Cerro de las serpientes’, nombre que se daba a la pirámide de Huitzilopochtli en Tenochtitlan.
- Coatitlam. *V.* Coatitlan.
- Coatitlan. *Top.* Pueblo al norte de la cuenca de México, directamente sujeto a Tenochtitlan. Fue lugar de paso en la migración mexicana. *Pt.* Ciltlattepec y Tlatelolco. *Pv.* San Cristóbal Ecatepec. *Act.* Ecatepec de Morelos (Estado de México).
- Coatl ycomocayan. [Coatl izomocayan]. *Top.* “Adonde silba la gran culebra”. *Lit.* ‘donde la serpiente silba’. Apodo dado al lugar de fundación de Mexico Tenochtitlan.
- Coatlalpan. *Top.* Región situada en el suroeste del actual estado de Puebla, alrededor de Izúcar.
- Coatlalpanecas. *Pl. Mex.* [Coatlalpanecas]. *Gent.* Habitante de Coatlalpan.
- Coatlam. *V.* Coatlan.
- Coatlan. *Top.* 1. *Calpolli* o barrio de Tenochtitlan. || 2. Pueblo en la región de Oaxaca. *Pt.* Coyolapan. *Pv.* Miaguatlan. *Act.* Miahuatlán de Porfirio Díaz (Oaxaca). || 3. “Templo de dios nuevo”. Recinto construido por Moteuczoma Xocoyotzin para hospedar a las deidades de los pueblos vencidos.
- Coatlan teocalli. “Templo de dios nuevo”. Recinto construido por Moteuczoma Xocoyotzin para hospedar a las deidades de los pueblos vencidos. *V.* Coatlan. Coateocalli.
- Coatlayauhcam. *V.* Coatlayauhcan.
- Coatlayauhcan. *Top.* Pueblo sujeto directamente a Tenochtitlan, en el norte de la laguna de México. Fue lugar de paso en la migración mexicana. *Pt.* Ciltlattepec y Tlatelolco. *Pv.* México. *Act.* Magdalena de las Salinas (Gustavo A. Madero, Ciudad de México).
- Coatlaxouhqui. *Div.* “Culebra cruda verde”.

- Coatlycuec. [Coatlicue] *Div. Lit.* ‘La de la falda de serpiente’. Diosa de la tierra y madre de Huitzilopochtli.
- Coatopil. *V.* Coatopilli.
- Coatopilli. “Vara como bordón”. Cetro en forma de serpiente.
- Coatzacualco. *Top.* Señorío independiente de lengua náhuatl. *Pv.* Guazacualco. *Act.* Coatzacoalcos (Veracruz).
- Coaxacayo. *V.* Coaxayacayo.
- Coaxayacayo. “Manta de las diferentes maneras. Ropa de la más rica”. *Lit.* ‘Con caras de serpientes’.
- Coaxoxouhcan. *Top.* Barrio de Tenochtitlan.
- Coaxtlahuacan. *V.* Coaixtlahuacan.
- Coayxeequee. *Pl.* [Coaix]. “Cara de culebra”. Ser monstruoso.
- Coayxtlabaca. *V.* Coaixtlahuacan.
- Coayxtlahuacan. *V.* Coaixtlahuacan.
- Coçamaloapan. [Cozamalhuapan]. *Top.* Señorío náhuatl al sur de Veracruz. *Pt.* Tochtepec. *Pv.* Cozamaloapa. *Act.* Cosamaloapan (Veracruz).
- Coco. *Lit.* ‘Malagüero’. Presagio (*tetzahuitl*) pronunciado por un búho para anunciar la derrota de Chalco.
- Cocolin. *Zool.* Nido semejante en la forma, aunque no en consistencia, a una esponja, que construye la larva del *axaxayacatl*.
- Cocolli. *V.* Cocolin.
- Cocotitlam. *V.* Cocotitlan.
- Cocotitlan. *Top.* Localidad en la región de Chalco Tlalmanalco. *Pt.* Chalco. *Pv.* Chalco. *Act.* Cocotitlán (Estado de México).
- Cohuil. [Copil]. *Antr.* Hijo de Malinalxochitl, hermana del dios Huitzilopochtli.
- Cohuixcatilmatli. “Manta doblada”.
- Cohuixco. *Top.* Señorío náhuatl-chontal situado en el estado de Guerrero, cuyos límites no se pueden definir exactamente. *Pt.* Tepecuacuilco.
- Coleletli. “Duende”. Ser sobrenatural maligno.
- Colima. [Coliman]. *Top.* Región de la costa del Pacífico, cuyos límites corresponden con los del actual estado del mismo nombre. *Pv.* Colima.
- Colomochcatl. *Antr.* Gobernante de Cholollan.
- Colomoxcatl. *V.* Colomochcatl.
- Colomuchcatl. *V.* Colomochcatl.
- Colotlyxayac. [Colotlixayac]. “Estrella del alacrán figurado”. Constelación celeste que se puede indentificar con el Escorpión.
- Comales. *Pl. Mex.* [Comalli]. Disco de barro muy delgado usado para cocer las tortillas de maíz y otras viandas.



- Contitlan. *Top.* Localidad en la región de Chalco.
- Contlan. *V.* Contitlan.
- Copal. *Mex.* [Copalli]. “Dikedámbar como mirra”. Goma resinosa obtenida de varios árboles usada como incienso en las ceremonias religiosas y la medicina.
- Copale. *V.* Copal.
- Copall. *V.* Copal.
- Copilco. *Top.* Localidad del señorío tepaneca de Coyohuacan.
- Copolco. *Top.* “Adonde es ahora Santa María la Redonda”. Barrio de Tenochtitlan.
- Coyochihuahqui. *V.* Coyolchihuahqui.
- Coyolchihuahqui. *Antr.* Gobernante de Huexotzinco.
- Coyolcue. *V.* Coyolcuc.
- Coyolcuc. *Antr.* Uno de los tres gobernantes de Tepeyac.
- Coyoltzilin. *Antr.* Hijo de Axayacatl.
- Coyolxauh. *Div.* Hermana de Huitzilopochtli.
- Coyonacazco. *Top.* Islote en la laguna de México.
- Coyotes. *Pl. Mex.* [Coyotl]. *Zool.* *Canis latrans*. “Raposa”. Cánido americano conocido comúnmente como ‘coyote’.
- Coyulcuc. *V.* Coyolcuc.
- Coyulxauh. *V.* Coyolxauh.
- Coyupetlayo. [Coyupetlayo]. *Top.* Localidad en el señorío de Tepeyac.
- Cozcatlam. *V.* Cozcatlan.
- Cozcatlan. *Top.* Señorío pipil situado en la república de El Salvador. *Act.* Departamento de Cuscatlán (El Salvador).
- Cozcatlé. Vocativo. “Preciado collar de fina piedra”. Metáfora para indicar a un hijo querido en los discursos de amonestación (*huehuetlatolli*). *V.* Toquetzalé.
- Cozhuahuanqui. Manta larga decorada con listas anaranjadas.
- Cu. *Amer.* Préstamo del maya. Templo indígena, edificio dedicado al culto de los dioses.
- Cúes. *Pl. V.* Cu.
- Culhua. [Colhua]. *Lit.* Gentilicio usado para designar a los tenochcas y por extensión, a todo su imperio.
- Culhuacan. [Colhuacan]. *Top.* 1. Pueblo chinampero del sur del valle de México, dependiente directamente de Tenochtitlan. *Pt.* Petlascalco. *Pv.* Mexicaltzingo. *Act.* Culhuacán (Iztapalapa, Ciudad de México).
- Culhuacanes. *Pl. Mex. V.* Colhuaques.
- Culhuaques. *Pl. Mex.* [Colhuacatl]. *Gent.* Habitante de Culhuacan.

Culiacan. [Colhuacan]. *Top.* Uno de los primeros lugares de paso en la migración de los mexicas. *Act.* Culiacán (Sinaloa).
Cultzin. [Coltzin]. *Div.* Deidad patrona de Toloacan.
Cuyuacam. *V.* Cuyuacan.
Cuyuacan. [Coyohuacan]. *Top.* Señorío tepaneca del valle de México. *Pv.* Cuyoacan. *Act.* Coyoacán (Ciudad de México).
Cuyuaques. *Pl. Mex.* [Coyohuacatl]. *Gent.* Habitante de Coyohuacan. *V.* Cuyuacan.
Cuyunacazco. *V.* Coyonacazco.
Cuzcatlan. *V.* Cozcatlan.

CH

Chahuacuauh. *V.* Chahuacue.
Chahuacue. *Antr.* 1. Noble mexicano que murió en la campaña de Chalco. || 2. Militar mexicano que participó en las campañas de Ahuitzotl.
Chahuacuec. *V.* Chahuacue.
Chahuacuee. *V.* Chahuacue.
Chahuatzin. *V.* Chahuacue.
Chahuipiles. *Pl. Mex.* *V.* Ychcahuipilli.
Chal. *V.* Chalco.
Chalca. *V.* Chalco.
Chalcatl. *Gent.* Habitante de Chalco.
Chalcas. *Pl. Mex.* *V.* Chalcatl.
Chalchihuites. *Top.* Pueblo en el estado de Zacatecas, conocido por sus ruinas arqueológicas. Fue lugar de paso de la migración mexicana.
Chalchihuitl. “Piedra preciosa. Esmeralda. Piedra de valor. Piedra rica. Piedra rica de *chalchihuitl*, unas verdes, otras azules, otras margaritas, cornelinas, diamantes baladís y esmeraldas y de todo género”. Jadeita, piedra muy valorada por los mexicas.
Chalchiuhcuc. *V.* Chalchiuhtliycue.
Chalchiuhcueecan. *V.* Chalchiuhcuehecan.
Chalchiuhcuehecan. *V.* Chalchiuhcuehecan.
Chalchiuhcuehecan. *Top.* Región costera del centro de Veracruz.
Chalchiuhpapan. “Colgadero como de obispo, de a dos palmos, sale de la cabeza y por encima de las orejas”. Adorno del dios Quetzalcoatl.
Chalchiuhquiauh. *Antr.* Noble mexicana, hijo de Tizocic.
Chalchiuhtatacoyan. *Top.* Lugar cerca de Tenochtitlan.
Chalchiuhtepehua. *Tit.* Epíteto reservado a los más altos funcionarios mexicas.

- Chalchiuhtlatonac. *Antr.* Sobrenombre de Tizocic, séptimo gobernante de Mexico Tenochtitlan. *V.* Tiçoçic Chalchiuhtlatonac.
- Chalchiuhtliycue [Chalchiuhtlicue]. *Div. Lit.* ‘La de la falda de jade’. Diosa de las aguas.
- Chalchiuhtliycuee. *V.* Chalchiuhtliycue.
- Chalchiuhtona. *V.* Chalchiuhtlatonac.
- Chalchiuhtonac. *V.* Chalchiuhtlatonac.
- Chalchiuhuitl. *V.* Chalchihuitl.
- Chalchiuhxicalco. Vasija de jade en la que se depositaba el corazón de la víctima sacrificada.
- Chalco. *Top.* Confederación de pueblos en la región sureste del valle de México. *Pt.* Acolhuacan. *Pv.* Chalco. *Act.* Chalco (Estado de México).
- Chalco Atengo. [Chalco Atenco]. *Top.* Pueblo de la confederación de Chalco, a la orilla de la laguna. *Pt.* Acolhuacan. *Pv.* Chalco. *Act.* Chalco (Estado de México). *V.* Ayoçinco. Tlacochealco.
- Chalmeca. [Chalmecat]. *Top.* Barrio de Tenochtitlan.
- Chamolli. *Zool.* Ave de plumas finas.
- Chaneque. *Pl.* [Chane]. Lugareño, habitante de alguna localidad.
- Chapultepec. *V.* Chapultepec.
- Chapultepec. [Chapoltepec]. *Top.* Cerro al oeste de Tenochtitlan en el cual los gobernantes mexicas mandaban esculpir sus imágenes y del cual traían agua a la ciudad de México. *Pv.* México. *Act.* Bosque de Chapultepec (Miguel Hidalgo, Ciudad de México).
- Chayotes. *Pl. Mex.* [Chayot]. *Bot.* *Sechium edule*. Hortaliza de la familia de cucurbitáceas.
- Chian. *Bot.* *Salvia hispanica*. Planta herbácea cuyas semillas son altamente nutritivas.
- Chianpitzahuac. “Chían delgado”. Semilla de chía minúscula.
- Chiantzotzol. *V.* Chiantzotzoli.
- Chiantzotzoli. *Bot.* Variedad de chía.
- Chiapa. *V.* Chiapan.
- Chiapan. *Top.* Señorío otomí al norte del valle de México. *Pt.* Xilotepec. *Pv.* Xilotepec. *Act.* Chapa de Mota (Estado de México).
- Chiapanecas. *Pl. Mex.* [Chiapanecat]. *Gent.* Habitante de Chiapan.
- Chiauhoatl. 1. *Zool.* Serpiente venenosa. | | 2. *Antr.* Uno de los tres gobernantes de Tepeyacac.
- Chiauhtla. *Top.* Pueblo en la región occidental de Puebla. *Pt.* Tlalcozauhtitlan. *Pv.* Chiautla. *Act.* Chiautla (Puebla).

- Chichahuques. *Pl. Mex.* [Chichahuac]. *Lit.* ‘Fuerte, rudo, rústico’. Epíteto referido a los tepanecas.
- Chichahuaz. *Antr.* 1. Plebeyo mexica que participó en la campaña de Xochimilco. || 2. Hermano de Moteuczoma Ilhuicamina.
- Chichahuaztitlan. *Top.* Tierra del señorío de Coyohuacan entregada como tributo a Tlacaélel.
- Chichahuaztli. “Cuerno de venado aserrado como diente de perro”. Instrumento musical de percusión hecho con un asta de venado. *V.* Omichichahuaztli.
- Chical. *Antr.* Macegual mexica que participó en la campaña de Xochimilco.
- Chichicuauhtla. [Chichiccuahtla]. *Top.* Pueblo del señorío tepaneca. *Pt.* Cuahuacan. *Pv.* Metepec. *Act.* Lerma (Estado de México).
- Chichimeca. *Pl.* [Chichimecatl]. “Serranos, montañeses. Venedizos, temidos en todo el mundo presente”. Gente nómada que vivía de la caza y la recolección. Muy hábil en la guerra. Epíteto dado a los mexicas durante su viaje de Aztlan a Mexico Tenochtitlan. *V.* Aztecas. Mexitin.
- Chichimecas. 1. *Pl. Mex.* *V.* Chichimeca. || 2. *Sic* por Chichimecatlalpan. *Top.* *Lit.* ‘En la tierra de los chichimecas’. Región al norte de México en la que vivían pueblos nómadas, cazadores y recolectores.
- Chichimecos. *Pl. Mex.* *V.* Chichimeca.
- Chichiquila. *V.* Chichiquilam.
- Chichiquilam. [Chichiquillan]. *Top.* Pueblo cerca de la costa norte de Veracruz. *Pt.* Cuauhtochco. *Pv.* San Juan de los Llanos. *Act.* Chichiquila (Puebla).
- Chichiquiltecas. *Pl. Mex.* [Chichiquiltecatl]. *Gent.* Habitante de Chichiquillan. *V.* Chichiquilam.
- Chichitic. *Div.* Dios del barrio mexica de Chililico.
- Chichtli. *Antr.* Uno de los tres gobernantes de Tepeyacac.
- Chicnahui acatl. [Chiucnahui acatl]. “Nueve términos de signo o planeta de años, el término de años de estos antiguos mexicanos”. *Lit.* ‘9 Caña’. Fecha calendárica de la cuenta de los años (*xiuhtlapohualli*).
- Chicnauhahuecatl. *V.* Chicnauhecatl.
- Chicnauhapan. [Chiucnauhapan]. *Top.* Pueblo en la ribera de un río en la región matlatzinca.
- Chicnauhatenco. [Chiucnauhatenco]. *V.* Chicnauhapan.
- Chicnauhecatl. [Chiucnauhehecatl]. *Div. Lit.* ‘9 Viento’. Dios asociado a Ehecatl Quetzalcoatl.
- Chicnauhmicatlan. *V.* Chicnauhmicatlan.
- Chicnauhmicatlan. [Chiucnauhmicatlan]. “Noveno infierno del abismo”. *Lit.* ‘9 Lugar de muerte’. Uno de los nombres del mundo de los muertos. *V.* APOCHQUIAHUAYOCAN. ATLECALOCAN. OPOCHHUAYOCAN. XIMOAYAN.

- Chicnauhtecas. *Pl. Mex.* [Chiucnauhtecat]. *Gent.* Habitante de Chiucnauhtlan. *V.* Chicnauhtlan.
- Chicnauhtlan. [Chiucnauhtlan]. *Top.* Pueblo en la parte norte de la cuenca de México. *Pv.* San Cristóbal Ecatepec. *Act.* Ecatepec de Morelos (Estado de México).
- Chicomoztoc Aztlan. *V.* Aztlan Chicomoztoc.
- Chicomoztoc. *Top. Lit.* ‘Lugar de las siete cuevas’. Tierra de origen de los mexicas. *V.* Aztlan Chicomoztoc.
- Chiconcueitl. “Naguas de mujer labradas a las maravillas”. Falda lujosa decorada con complejos motivos ornamentales.
- Chiconcuytl. *V.* Chiconcueitl.
- Chietla. [Chietlan]. *Top.* Pueblo en el valle de Puebla. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Chietla. *Act.* Chietla (Puebla).
- Chilchoc. *Top.* Tierra del señorío de Xochimilco entregada en tributo a los mexicas.
- Chilchotes. *Pl. Mex.* *V.* Chilchotl.
- Chilchotl. *Bot. Capsicum anuum.* Chile verde.
- Chile. *Mex.* *V.* Chilli.
- Chililico. *Top.* Barrio de Tenochtitlan.
- Chilli. *Bot. Capsicum.* “Especia de la tierra”. Pimiento picante.
- Chilmole. *Mex.* [Chilmolli]. Salsa para acompañar carnes o legumbres, condimentada con agua de chile, espesada y condimentada de varios modos.
- Chilocam. *V.* Chilocan.
- Chilocan. *Top.* Asentamiento en tierra firme de Tlatelolco. *Act.* Naucalpan de Juárez (Estado de México).
- Chilpinole. *Mex.* [Chilpinolli]. Harina de maíz condimentada con chile.
- Chiltecpin. *Bot. Capsicum baccatum.* “Especia muy menuda”. Chile pequeño y muy picante. *V.* Totocuitlatl.
- Chiltepec. *Top.* Pueblo de la Chinantla. *Pt.* Tochtepec. *Pv.* Teutila. *Act.* San José Chiltepec (Oaxaca).
- Chimalhuacan. *Top.* Localidad en la región del Acolhuacan. *Pt.* Acolhuacan. *Pv.* Chalco. *Act.* Chimalhuacán Atenco (Estado de México).
- Chimalpopoca. *Antr.* Segundo gobernante de Tenochtitlan.
- Chimalpuca. *V.* Chimalpopoca.
- Chimalpupuca. *V.* Chimalpopoca.
- Chimalteuctli. *Antr.* Gobernante de Toluca.
- Chimaltzin. *V.* Chimalteuctli.
- Chimalupuca. *V.* Chimalpopoca.

- Chinamitl. “Camellón dentro del lago”. Chinampa, sementera flotante de la laguna de México.
- Chinampanecas. *Pl. Mex. Gent.* Denominación genérica de los pueblos al sur del valle de México.
- Chinanpas. *Pl. Mex. V.* Chinamitl.
- Chinantecatl. *Gent.* Habitante de la Chinantla.
- Chinantla. *Top.* Región de la sierra norte de Oaxaca, habitada por pueblos chinantecos.
- Chiquibites. *Pl. Mex.* [Chiquihuitl]. Canastilla de petate para viandas.
- Chiquimoltitlan. *Top.* Localidad del señorío de Xochimilco.
- Chiquihtepec. *Top.* 1. Tierra de Azcapotzalco distribuida como tributo a los mexicas. 2. || *V.* Chiquihteppetitlan.
- Chiquihteppetitlan. *V.* Localidad en los términos de Tenochtitlan y Acolhuacan.
- Cholula. *V.* Cholulan.
- Cholulan. [Cholollan]. *Top.* Señorío independiente del Valle de Puebla. *Pv.* Cholula. *Act.* Cholula (Puebla).
- Cholultecas. *Pl. Mex.* [Chololtecatl]. *Gent.* Habitante de Cholollan. *V.* Cholulan.
- Chulula. *V.* Cholulan.
- Chululan. *V.* Cholulan.
- Chulultecas. *V.* Cholultecas.

Ç

- Ça. [Za]. Partícula adverbial. *Lit.* ‘Sólo’.
- Çacangatl. [Zacancatl]. *Antr.* Mensajero tepaneca de Coyohuacan.
- Çacangatl teuctli. *V.* Çacangatl.
- Çacaquimilli. [Zacamiquilli]. “Fardo de paja”.
- Çacate. *Mex.* [Zacatl]. *Bot.* Pastizal, paja o cualquier clase de hierba seca.
- Çacatla. *V.* Çacatlan.
- Çacatlam. *V.* Çacatlan.
- Çacatlan. [Zacatlan] *Top.* Pueblo en el norte de Puebla. *Pt.* Tlatlauhquitepec. *Pv.* Zacatlán de las Manzanas. *Act.* Zacatlán de las Manzanas (Puebla).
- Çactlamatzin. *Div.* [Zacatlamatzin]. Dios mexica, posiblemente relacionado con el zacate.
- Çacuam. *V.* Çacuan.
- Çacuan. [Zacuan]. *Zool.* *Psarocolius montezuma*. “Ave y pájaro a las mil maravillas, que es cosa muy preciada y estimada en Tenochtitlan y por los

- mexicanos. Preciada ave. Ave de pluma muy rica. Pájaro muy galano. Ave pequeña muy galana”.
- Çacuantlalpiloni. “Tranzado. Tranzadera de aves doradas”. Banda usada por los nobles para sujetarse el cabello, hecha con plumas de *zacuan*.
- Çanaton. *V.* Tzanaton.
- Çaniyhuian. [Zanihuian]. Partícula adverbial. “Poco a poco!”.
- Çapote. *Mex.* [Tzapotl]. *Bot.* Nombre genérico de árboles y frutos de diferentes zapotáceas.
- Çapotecas. *Pl. Mex.* [Zapotecatl]. *Gent.* Persona originaria de la etnia oaxaqueña de los zapotecas.
- Çapotes. *Pl. Mex. V.* Çapote.
- Çaquan. *V.* Çacuan.
- Çe Acatl. [Ce Acatl]. *Div.* “Caña Sola”. *Lit.* ‘1 Caña’. Nombre calendárico del gobernante de Tollan identificado con el dios Quetzalcoatl.
- Çe Atonal. [Ce Atonal]. *Antr.* Gobernante de Cuetlaxtlan.
- Çe tecpatl. [Ce tecpatl]. “Año una piedra pedernal. Día primero de la semana, de una piedra pedernal”. *Lit.* ‘1 pedernal’. Fecha calendárica de un día o de un año.
- Çe teuchtli. *V.* Çe Teuctli.
- Çe Teuctli. [Ce teuchtli]. *V.* Çe Acatl.
- Çe Tonal. *V.* Çe Atonal.
- Çeçepatic. [Cecepatic]. *Antr.* “Puro Hielo”. Noble mexicano, hijo de Axayacatl y primo de Moteuczoma Xocoyotzin. Murió en las guerras floridas contra Huexotzinco, Cholula y Tlaxcala.
- Çecuan. *V.* Çacuan.
- Çemanahuac. [Cemanahuac]. “Mundo”. El universo conocido por los antiguos pueblos nahuas.
- Çemanahuac tenuchca tlalpan. [Cemanahuac tenochca tlalpan]. *Lit.* ‘El mundo, la tierra de los tenochcas’. El universo conocido y dominado por los habitantes de Mexico Tenochtitlan.
- Çemanahuac tlaatoani. [Cemanahuac tlatoani]. *Tit.* “Emperador del mundo”. Título usado por el gobernante de Mexico Tenochtitlan.
- Çempoala. *V.* Çempoalla.
- Çempoalan. *V.* Çempoalla.
- Çempoalla. [Cempohuallan]. *Top.* Señorío totonaco en la costa de Veracruz. *Pt.* Cuetlaxtlan. *Pv.* Veracruz Vieja. *Act.* Úrsulo Galván (Veracruz).
- Çempoaltecas. *Pl. Mex.* [Cempohualtecatl]. *Gent.* Habitante de Cempohuallan. *V.* Çempoalla.

- Çempoalxiquipilli on macuilli xiquipilli. [Cempohualxiquipilli on macuilli xiquipilli]. “Veinte y cinco *xiquipilli* de a ocho mil cada *xiquipil* son doscientos mil”. Numeral compuesto de 20 + 5 *xiquipilli* (25 x 8 000), correspondiente a 200 000 unidades.
- Çempoalxochitl. [Cempohualxochitl]. *Bot. Tagetes erecta*. Flor amarilla llamada comúnmente cempasúchil o flor de muertos.
- Çen Acatl. *V.* Çe Acatl.
- Çençiacatl ynic huihuiac. [Cenciacaatl inic huihuiac]. “Grandor de vara y media”. Medida de longitud equivalente a una vez y media la distancia que medía entre la punta de los dedos y la axila.
- Çempoala. *V.* Çempoalla.
- Çempoalla. *V.* Çempoalla.
- Çenteycxiques. *Pl. Mex.* [Centeicxe]. “Aquel que está en los desiertos de Arabia, que tiene un pie solo, de una pata muy grande, con que se hace sombra, y las orejas le sirven de frazadas, tiene la cabeza en el pecho”. Monstruo de un solo pie, cuya descripción corresponde al monopodo o sciápodo griego. *V.* Tzoçuilycxique.
- Çentutl. [Cinteotl]. *Div.* Dios del maíz.
- Çentzonmaxtlatl. [Centzonmaxtlatl]. Taparrabos de cuatrocientos colores o taparrabos multicolor. Braguero típico de la Huasteca.
- Çentzonapas. *V.* Çentzonhuitznahuaca.
- Çentzonhuitznacatl. *V.* Çentzonhuitznahuaca.
- Çentzonhuitznahuaca. *Pl.* [Centzonhuitznahuacatl]. *Div.* Cuatrocientos hermanos enemigos de Huitzilopochtli, que fueron derrotados y sacrificados por éste por querer fundar un pueblo en Coatepec. *V.* Huitznahuatl.
- Çentzonnapam. *V.* Çentzonhuitznahuaca.
- Çentzontlacualli. [Centzontlacualli]. “Ofrenda en sacrificio”. Banquete de comida ritual ofrecida a los muertos.
- Çetochhuiloc. [Cetochhuia]. Expresión verbal compuesta por la fecha *ce tochtli* (1-conejo), el sufijo deverbal *-hui*, el sufijo impersonal *-lo* y el sufijo del pretérito *-c*. “Año de un conejo, hambre y mortandad que vino en general en toda la tierra”. *Lit.* ‘Se volvió 1-conejo’ o ‘se 1-aconejó’. Designa la gran hambruna que azotó a México en el año 1-conejo (1554), bajo el reinado de Moteuczoma Ilhuicamina. *V.* Neçetochhuiloc. Netotonacahuiloc.
- Çiahuacoatl. *V.* Cihuacoatl.
- Çicozcatlan. [Cicozcatlan]. *Top.* Localidad en la región de Tzompahuacan (estado de Morelos).
- Çicuilli. [Cicuilli]. “Capizayo o capote vizcaíno”. Jubón, camisa larga hasta las rodillas, utilizada por la gente de Michoacán.

- Çiguacoatl. *V.* Çihuacoatl.
Çihuacalli. *Lit.* ‘Casa de las mujeres’.
Çihuaco. *V.* Çihuacoatl.
Çihuacoaltzin. *V.* Çihuacoatl.
Çihuacoatl. *V.* Çihuacoatl.
Çihuacoatl Tlacochealcatl. *Tit.* Dignidad otorgada a Tlacaclael en su doble función de segundo en el gobierno de Tenochtitlan y general militar. *V.* Tlacochealcatl.
Çihuacoatl Tlailotlac. *V.* Çihuacoatl Tlaylotlacteuctli.
Çihuacoatl Tlaylotlacteuctli. [Çihuacoatl Tlailotlacteuctli]. *Tit.* Dignidad otorgada a Tlacaclael en su doble función de segundo en el gobierno de Tenochtitlan y juez supremo. *V.* Tlaylotlacteuctli Çihuacoatl.
Çihuacoatlé. Vocativo. *V.* Çihuacoatl.
Çihuacoatli. *V.* Çihuacoatl.
Çihuacoatlycue. *V.* Coatlycuec.
Çihuacoatzin. *V.* Çihuacoatl.
Çihuacotal. *V.* Çihuacoatl.
Çihuacotl. *V.* Çihuacoatl.
Çihuacotlaylotlacteuctli. *V.* Çihuacoatl.
Çihuapipiltin. *Pl.* [Çihuapilli]. *Tit.* “Monja”. Mujer noble que desempeñaba una función sacerdotal.
Çihuatecpán. [Çihuatecpán]. *Top.* 1. Barrio de Tenochtitlan. || 2. Parcialidad de Chalco. || 3. *Sic* por Çihuateopan.
Çihuatecpán tiacauh. [Çihuatecpán tiacauh]. *Tit.* Principal del barrio mexicana de Çihuatecpán.
Çihuatecpáneca. *Pl.* *V.* Çihuatecpánecatli.
Çihuatecpánecatli. [Çihuatecpánecatli]. 1. *Gent.* Habitante de Çihuatecpán. *V.* Çihuatecpán. || 2. *Tit.* Capitán al mando del barrio de Çihuatecpán. *V.* Çihuatecpán tiacauh.
Çihuateocalli. [Çihuateocalli]. “Templo de las monjas”. Convento femenino, lugar de recogimiento y oración dedicado a las *çihuapipiltin*. *V.* Çihuapipiltin.
Çihuateopan. [Çihuateopan]. *Top.* Pueblo de la confederación chalca. *Pt.* Chalco. *Pv.* Chalco. *Act.* Chalco de Díaz Covarrubias (Estado de México).
Çihuatl. *V.* Çihuacoatl.
Çihuatlailotl teuctli. *V.* Çihuacoatl Tlaylotlacteuctli.
Çihuatlamaçehque. *Pl.* [Çihuatlamaçehqui]. “Monja”. Mujer que ayunaba en el templo.
Çihuatotolin. [Çihuatotolin]. “Gallina. Pava”. *Zool.* *Meleagris*. Hembra del guajolote.

- Çihuatotolín. *Pl. V.* Çihuatotolin.
- Çila. *Top.* [Cillan]. Pueblo en el valle de Toluca. *Pt.* Xocotitlan. *Pv.* Metepec. *Act.* Sila, Jiquipilco (Estado de México).
- Çimatl. [Cimatl]. *Bot.* “Raíz comedera”. Nombre genérico de varias raíces comestibles y medicinales.
- Çincalco. [Cincalco]. *Top.* “Paraíso y deleite. Cueva. Casa de Huemac”. *Lit.* ‘Casa del Maíz’. Lugar lleno de delicias, ubicado en una cueva bajo tierra, en el que vivía Huemac, el dueño del maíz.
- Çintla. [Cintla]. *Top.* Localidad en la costa tabasqueña conocida en maya como Potonchán.
- Çiteocalli. *V.* Çihuateocalli.
- Çitlalcoatl. [Citlalcoatl]. *Antr.* Hijo de Huitzilihuitl.
- Çitlaltlactli. [Citlaltlactli]. “Estrellas del cielo. El norte y su rueda”. *Lit.* ‘Juego de pelota de estrellas’. Constelación celeste que Tezozomoc identifica con la Osa Menor.
- Çihcoacaz. *V.* Tziuhcoac.
- Çoatezcatl. [Coatezcatl]. “Guante medio, con mucha plumería muy menudita que relumbra mucho”. Adorno hecho con plumas pequeñas, resplandeciente como un espejo.
- Çoçolan. [Zozollan]. *Top.* Señorío mixteco. *Pt.* Coaixtlahuacan. *Pv.* Antequera. *Act.* San Jerónimo Sosola (Oaxaca).
- Çoçoltecas. *Pl. Mex.* [Zozoltecatl]. *Gent.* Habitante de Zozollan. *V.* Çoçolan.
- Çolcoatl. [Zolcoatl]. *Zool.* *Trymorphodon biscutatus* o *Agkistrodon bilineatus*. “Culebra grande, blanca, temeraria”.
- Çoquitzinco. [Zoquitzinco]. *Top.* Pueblo de la región matlatzinca. *Pt.* Tolloacan. *Pv.* Malinalco. *Act.* Joquicingo (Estado de México).
- Çoyapatl. [Zoyapatl]. “Estera de tule dorada”. Estera de palma.
- Çumpango. [Tzompanco]. *Top.* Pueblo al norte del valle de México por el que pasaron los mexicas en su migración. *Pt.* Citlaltepec y Tlatelolco. *Pv.* Zumpango de la Laguna. *Act.* Zumpango (Estado de México).
- Çunpahuacan. [Tzompahuacan]. *Top.* Señorío náhuatl cerca de Malinalco. *Pt.* Huaxtepec. *Pv.* Malinalco. *Act.* Zumpahuacán (Estado de México).

CU

- Cuaapaz. “Sombrero grande”. *Lit.* ‘Lebrillo de la cabeza’. Nombre dado por los nahuas a los sombreros españoles.
- Cuachic. *Tit.* “Capitán mexicano valeroso por esforzado y valiente, de los primeros acometedores. Adelantado primero en la guerra. Soldado seña-

- lado por su alto valor y valentía. Soldado viejo, astuto en las guerras. Conquistador”.
- Cuachicme. *Pl. V.* Cuachic.
- Cuachicmee. *Pl. V.* Cuachic.
- Cuachicmes. *Pl. Mex. V.* Cuachic.
- Cuachilco. *Top.* 1. Etapa en la migración mexicana, al norte de la cuenca de México, entre Tzompanco y Xaltocan. || 2. *Sic* por Cuachilton. *Zool.* *Fulica americana.* Ave acuática.
- Cuachtin. *Pl. V.* Cuachic.
- Cuachtli. “Manta común. Manta larga”. Manta de veinte brazas de largo, usada como medio de intercambio.
- Cuacuachicti. *Pl. V.* Cuachic.
- Cuacuachictin. *Pl. V.* Cuachic.
- Cuacuacuiles. *Pl. Mex. V.* Cuacuacuiltin.
- Cuacuacuiltin. *Pl.* [Cuacuilli]. *Tit.* “Matador. Servidor del templo de Huitzilopochtli”. Sacerdote encargado del sacrificio en los templos.
- Cuacuauhtzin. *Antr.* 1. Guerrero mexicano que participó en la campaña de Coyohuacan. || 2. Noble de Tlatelolco.
- Cuahuacam. *V.* Cuahuacan.
- Cuahuacan. *Top.* Dependencia imperial. *Pt.* Cuahuacan. *Pv.* Tacuba. *Act.* Nicolás Romero (Estado de México).
- Cuahuapazco. *Top.* Lugar que no se ha podido localizar, tal vez en el estado de Guerrero.
- Cuahuehuetques. *Pl. Mex. V.* Cuauhuhuehue.
- Cuahuilacatzoque. *Pl.* [Cuahuilacatzoque]. “Bailador del palo”. Maromero que hacía malabares con un palo entre los pies. *V.* Cuauhtlatlazque.
- Cuahxicalli. *V.* Cuauhxicalli.
- Cuapanoayan. *V.* Cuauhpanoayan.
- Cuateotl. *Antr.* Señor de Chalco.
- Cuatequicuiltamalli. “Bollo pintado”. Una clase de tamal.
- Cuateyollo. *V.* Cuateotl.
- Cuatlecoatl. *V.* Cuauhtlecoatl.
- Cuatlpopoca. [Cuauhpopoca]. *Antr.* Señor de un pueblo en el valle de Tlaxcala.
- Cuatzolan. *V.* Cuatzomtlam.
- Cuatzomtlam. [Cuatzontlan]. *Top.* Señorío independiente situado probablemente en la *Pv.* de Villa Alta, entre Oaxaca y Veracruz.
- Cuatzontecas. *Pl. Mex.* [Cuatzontecat]. *Gent.* Habitante de Cuatzontlan.
- Cuatzonteccan. *V.* Cuatzomtlam.

- Cuauhamatl. “Papel de la tierra”. Papel hecho de la corteza de amate, árbol de la familia de los *ficus*. *V.* Texamatl.
- Cuauhaychuachtli. [Cuauhayohuachtli]. “Pepita ancha”. Semilla de calabaza.
- Cuauhcalco. “Casa fuerte del águila. Cárcel que es a manera de una caja”. Recinto de madera en el que eran guardados los cautivos de guerra y los delincuentes.
- Cuauhchime. *Pl. V.* Cuachic.
- Cuauhchinancas. *Pl. Mex.* [Cuauhchinancatl]. *Gent.* Habitante de Cuauhchinanco. *V.* Cuauhchinango.
- Cuauhchinango. [Cuauhchinanco]. *Top.* Señorío dependiente de Tetzco. *Pt.* Tlapacoyan. *Pv.* Guachinango. *Act.* Huauchinango (Puebla).
- Cuauhcoatl. *Antr.* Uno de los líderes religiosos de la migración mexicana.
- Cuauhcozcatl. “Collar de palo. Argollón de palo como cepo”. Especie de yugo de madera para sujetar a los esclavos.
- Cuauh huehue. *Tit.* “Viejo principal. Maestros de las armas. Sacerdotes del templo. Mayorales de los barrios. Adestrador de los mozos de guerra. Viejo capitán”. Guerrero veterano, con funciones sacerdotales.
- Cuauh huehuetques. *Pl. Mex. V.* Cuauh huehue.
- Cuauh mecatl. “Manta rica, labrada, grande, de a veinte brazas”.
- Cuauh nahuac. *Top.* Capital de la provincia tributaria del mismo nombre. *Pv.* Cuernavaca. *Act.* Cuernavaca (Morelos).
- Cuauh nanacatl. “Hongo montesino con que se embriagan”. *V.* Cuauhtlanacatl.
- Cuauhnochtli. *V.* Cuauhnochtli.
- Cuauhnochtli. *Tit.* “Capitán. General mexicano. Embajador. Principal. Conquistador”. Alto funcionario militar, allegado del gobernante.
- Cuauh nuchtli. *V.* Cuauhnochtli.
- Cuauhocuillin. [Cuauhocuilin]. *Zool.* “Gusano de madera”.
- Cuauhpalco. *V.* Cuauhcalco.
- Cuauhpanoayan. *Top.* Dependencia imperial. *Pt.* Cuahuacan. *Pv.* Tenango del Valle. *Act.* Nicolás Romero (Estado de México).
- Cuauhquechol. *Antr.* Señor de Xochimilco.
- Cuauhquiahuac. *Top.* Barrio de Tenochtitlan.
- Cuauhquiahuacatl. *Tit.* Cargo honorífico mexicano.
- Cuauhquiahuacatl. *V.* Cuauhquiahuacatl.
- Cuauh techcac. *Top.* “La subida del gran cerro del volcán”. Ladera del volcán Popocatepetl, del lado de Chalco Amaquemecan.
- Cuauh tecoztli. *Antr.* Señor de Huexotzinco.

- Cauhtemalacatl. “Piedra labrada pesada para el sacrificio de esclavos habidos en las guerras. Cerco redondo bien labrado de piedra pesada. Obras de cantería labrada de pedernal”. *V.* Temalacatl.
- Cauhtentetl. Bezote, barbote, adorno labial reservado a los guerreros.
- Cauhtepec. *Top.* Tierra de Azcapotzalco, repartida como botín de guerra.
- Cauhtimatli. “Manta que servía de luto”.
- Cauhtincha. *V.* Cauhtinchan.
- Cauhtinchan. *Top.* Señorío náhuatl en el valle de Puebla. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Puebla. *Act.* Cuautinchán (Puebla).
- Cauhtitlam. *V.* Cauhtitlan.
- Cauhtitlan. *Top.* Señorío al norte del valle de México. *Pv.* Cauhtitlan. *Pv.* Guautitlan. *Act.* Cuauhtitlán (Estado de México).
- Cauhtla. *Top.* Pueblo en el valle de Morelos. *Pt.* Huaxtepec. *Pv.* Cuautla Amilpas. *Act.* Cuautla (Morelos).
- Cauhtlachcayotl. *Zool.* Pájaro de plumas preciosas.
- Cauhtlalpan. *Top.* Región serrana alrededor de la cuenca de México, poblada por otomíes.
- Cauhtlalpiloni. “Atado de los cabellos con cuero colorado. Trenzadera de cabello. Trenzado de los valientes”. Insignia militar prerrogativa de los soldados.
- Cauhtlam. [Cauhtlan]. *Top.* Localidad de ubicación incierta.
- Cauhtlanacatl. “Hongo montesino con que se embriagan”. *V.* Cuahnnacatl.
- Cauhtlapitzalli. “Flauta ronca”. Instrumento musical usado para acompañar los cantos tristes.
- Cauhtlatlazque. *Pl.* [Cauhtlatlazqui]. “Bailador del palo”. Maromero que hacía malabares con un palo entre los pies. *V.* Cuahuilacatzoque.
- Cauhtlaxipehualli. “Cortezón de árboles secos”. Combustible hecho con cortezas secas y troceadas.
- Cauhtlecoatl. *Antr.* Noble mexica que participó en las campañas militares de Itzcoatl y Moteuczoma Ilhuicamina. Murió en el campo de batalla en Chalco.
- Cauhtlehuanic. *V.* Cauhtlehuaniatl.
- Cauhtlehuaniatl. *V.* Cauhtlehuaniatl.
- Cauhtlehuaniatl. *Div.* “Dios de los montes”. *Lit.* ‘Águila que se levanta’, uno de los nombres de la deidad solar.
- Cauhtlehuatl. *V.* Cauhtlehuaniatl.
- Cauhtli ytlacuayan. [Cauhtli itlacuayan]. *Top.* Expresión compuesta por el sustantivo *cauhtli* (águila), más el prefijo *i-* (su) el verbo *tlacua* (comer) y

- el sufijo locativo *-yan*. “En el comedero del águila caudal”. *Lit.* ‘Donde el águila come’. Apodo dado al lugar de fundación de Mexico Tenochtitlan.
- Cuauhtli. *Zool.* *Aquila chrysaetos*. 1. “Águila caudal”. Águila real. || 2. *Tit.* Apodo otorgado a los soldados valientes.
- Cuauhtlonquetzque. *V.* Cuauhtloquetzqui.
- Cuauhtloquetzqui. [Cuauhtliquetzqui]. *Antr.* Uno de los líderes religiosos de la migración mexicana.
- Cuauhtochpan. *Top.* Señorío náhuatl en el estado de Veracruz. *Pt.* Cuauhtochco. *Pv.* Córdoba. *Act.* Córdoba (Veracruz).
- Cuauhtonal. *Antr.* Gobernante chichimeca de Tliluhquitepec. *V.* Cuauhtonatiuh.
- Cuauhtonatiuh. *Antr.* Gobernante chichimeca de Tliluhquitepec. *V.* Cuauhtonal.
- Cuauhtpilli. “Rodela. Bordón”. Bastón del mando.
- Cuauhtzimitzin. *V.* Cuauhtzitzimitl.
- Cuauhtzin. *Antr.* Guerrero mexicana que participó en la campaña de Chalco.
- Cuauhtzitzimitl. *Antr.* Hijo de Huitziluhuitl.
- Cuauhxicaco. “Degolladero de inocentes y miserables o descanso y alegría del demonio. Piedra redonda. Brasero y caño de sangre”. *V.* Cuauhxicalli.
- Cuauhxicalli. “Piedra redonda. Batea grande de piedra agujerada en medio. Vaso o brasero de piedra a figura del sol para la adoración del templo de Huitzilopochtli adonde echan corazones humanos. Piedra o degolladero o piedra carnícera o tajón de carnícero. Vaso y bracerero de piedra y degolladero de inocentes”. *V.* Cuauhxicaco.
- Cuauhyhuitl. [Cuauhihuitl]. *Zool.* Pájaro de plumas preciosas.
- Cuautlecoatl. *V.* Cuauhtlecoatl.
- Cuauxicalli. *V.* Cuauhxicalli.
- Cuaxicalli. *V.* Cuauhxicalli.
- Cuaxolotl. “Cabeza con un pescuezo largo que parecía perro sin orejas. Cabeza de perro de oro”. Divisa militar con cabeza de perro, que vestían los soldados en combate.
- Cuaxomotitlan. *V.* Cuexomatitlam.
- Cuaxtli. *V.* Cuachtli.
- Cuayahualihqui. “Pañete de muchas y diversas maneras de labores”.
- Cueatzin. [Cueyatzin]. *Antr.* “Rana preciada”. Mensajero tenochca asesinado por los tlatelolcas.
- Cuechpinole. *Mex.* [Cuechpinolli]. “Masa molida blanca tostada al sol”. Harina muy fina de maíz.
- Cuechtli. “Sonajera que resuena como cascabel bronco”.

- Cuecux. *Antr.* Noble tepaneca de Azcapotzalco.
- Cuepopam. *V.* Cuepopan.
- Cuepopan. *Top.* Una de las cuatro grandes divisiones territoriales de la ciudad de Mexico Tenochtitlan, correspondiente al barrio de Santa María la Ribera.
- Cuernabaca. *Mex.* [Cuauhnahuac]. *Top.* Nombre hispanizado de Cuauhnahuac.
- Cuetlachcoyoehuatl. “Cuero de lobo”. *V.* Cuetlachcoyotl.
- Cuetlachcoyotl. “Lobo pardo. Raposa. Coyote”. *Zool.* *Canis lupus baileyi.* *Canis latrans.*
- Cuetlaxtecatl. *Tit.* Funcionario mexicano encargado de administrar los tributos de la provincia de Cuetlaxtlan.
- Cuetlaxteohua. *Tit.* Sacerdote que participaba en los rituales del sacrificio gladiatorio o *tlahuahuanaliztli* (rayamiento).
- Cuetlaxtlam. *V.* Cuetlaxtlan.
- Cuetlaxtlan. *Top.* 1. Señorío en el norte de Veracruz. *Pt.* Cuetlaxtlan. *Pv.* Vera Cruz Nueva. *Act.* Cotaxtla (Veracruz).
- Cuetzin. *V.* Cueatzin.
- Cuetzpal. *Antr.* Guerrero noble de Toloacan que hirió en batalla a Axayacatl. *V.* Tlilcuetzpal.
- Cuexcochtechimal. “Adarga pescuezolera”. Adorno de papel para la nuca.
- Cuexcuetas. *Pl. Mex. V.*
- Cuexomatitlam. [Cuexomatitlan]. *Top.* Localidad en la región de Chalco.
- Cuextecas. *Pl. Mex. V.* Cuextecatl.
- Cuextecatl. *Gent.* Habitante de Cuextlan, conocido en español como “huasteco”.
- Cuextlam. *V.* Cuextlan.
- Cuextlan. *Top.* Denominación general de la región conocida hoy como Huasteca.
- Cuhuixco. *V.* Cohuixco.
- Cui. [Cuicatl]. “Canto”.
- Cuicoyan. “Lugar del canto. Lugar público de canto de los mancebos conquistadores. Lugar de los cantares de día y de noche”.
- Cuicuitzca Atlauhco. *Top.* Tierra del Acolhuacan ortogada a Tlacaelel como tributo.
- Cuicuyan. *V.* Cuicoyan.
- Cuitlabac. *V.* Cuitlahuac.
- Cuitlabaca. *V.* Cuitlahuac.
- Cuitlachihuitl. *Antr.* Noble mexicana, hijo de Tizocic.

- Cuitlachtepec. *Top.* Pueblo de la región tepaneca, al norte de la cuenca de México.
- Cuitlahuac. *Top.* Señorío del sur del valle de México. *Pt.* Petlactalco. *Pv.* Chalco. *Act.* Tláhuac (Ciudad de México).
- Cuitlalpitoc. *Antr.* Servidor de confianza de Moteuczoma Xocoyotl.
- Cuitlatenanco. *Top.* Localidad en la región de Xolalpan. *Pv.* Teutlalco. *Act.* Jolalpan (Puebla).
- Cuitlaxoteyotl. [Cuitlaxotecayotl]. Canto compuesto en honor de Huitzilopochtli.
- Cuitlaxtecas. *Pl. Mex.* [Cuetlaxtecatl]. *Gent.* Habitante de Cuetlaxtlan.
- Cuitlaxteoa. *V.* Cuetlaxteohua.
- Cuitlaxtlan. *V.* Cuetlaxtlan.
- Cuitlhuac. *V.* Cuitlahuac.
- Cuixtepec. *Top.* Localidad en la región de Chalco.

E

- Ecatepec. [Ehecatepec]. *Top.* Pueblo al norte del valle de México, por el que pasaron los mexicas en su migración. *Pt.* Acolhuacan. *Pv.* San Cristóbal Ecatepec. *Act.* Ecatepec de Morelos (Estado de México).
- Ecoçe. [Ecotzin]. *Antr.* Noble mexica que sugirió la rendición de Tenochtitlan.
- Ehuacalli. “Templo”. Lugar frente al templo de Huitzilopochtli, desde el cual los gobernantes invitados a Tenochtitlan podían asistir a los sacrificios. *V.* Ehuacaltlapanco.
- Ehuacaltlapanco. “Lugar fronterero del templo de Huitzilopochtli”. *V.* Ehuacalli.
- Elotes. *Pl. Mex.* [Elotl]. *Bot.* Mazorca de maíz de granos tiernos y cuajados.
- Elototl. [Elotototl]. *Zool.* *Passerina caerulea*. “Pájaro azul como una seda fina”. Ave conocida comúnmente como picogrueso azul.
- Eloxochitl. *Bot.* *Magnolia dealbata*. Flor blanca y aromática.
- Epcoatl. *Antr.* Noble mexica que participó en la campaña militar contra Azcapotzalco.
- Eshuahuacatl. *V.* Ezhuahuacatl.
- Eyoac. [Eicoac]. *Top.* “En la parte de las tres culebras”. Pueblo que se puede identificar con Epcoac, al norte del valle de México. Fue lugar de paso en la migración mexicana.
- Ezhuahuacatl. *Tit.* Funcionario mexica de alto rango.
- Ezpetlatl. “Estera”. Alfombra de petate con diseños similares a chorros de sangre.



G

Guaca. *V.* Huaxaca.

Guaquechula. *Mex. V.* Huaquechula.

Guasteca. *V.* Guaxteca.

Guastepec. *Mex. V.* Huaxtepec.

Guatemala. [Cauquemallan]. *Top.* Señorío maya montañoso, correspondiente a la parte central del actual estado centroamericano de Guatemala.

Guatitlam. *Mex. V.* Cuauhtitlan.

Guatitlan. *Mex. V.* Cuauhtitlan.

Guaxaca. *Mex. V.* Huaxaca.

Guaxaqueños. *Pl. Mex.* [Huaxyacacatl]. *Gent.* Habitante de Huaxyacac. *V.* Huaxaca.

Guaxteca. *Mex.* [Cuextlan]. *Top.* Denominación de la región conocida hoy como Huasteca, región habitada por los huastecos, grupo étnico de lengua mayance.

Guaxtecos. *Pl. Mex. V.* Cuextecatl.

Guaxtepec. *Mex. V.* Huaxtepec.

Güeipil. *Mex. V.* Hueipil.

Güeipiles. *Pl. Mex. V.* Hueipil.

Güexoçingo. *Mex. V.* Huexotzinco.

Güeyabas. *Pl. Amer.* [Guayaba]. Préstamo del taíno. *Bot. Psidium.* Árbol tropical de fruta pequeña, redonda y carnosa.

H

Hecacozcayo. [Ehecacozcayo]. Manta adornada con dibujos que reproducían la espiral del caracol, símbolo del dios del viento Ehecatl Quetzalcoatl.

Hecateopan. [Ehecateopan]. *Top.* Tierra del señorío de Coyohuacan entregada como tributo a Tlacaelel. *V.* Yzquitla Atoyac Hecateopan.

Hecatepec. *V.* Ecatepec.

Heccaçehuazquetzalli. [Ehecacehuazquetzalli]. “Amosqueador grande de preciada plumería”.

Heltetehuitl. [Eltetehuitl]. “Manta rica de color”.

Hezhuahuacatl. *V.* Ezhuahuacatl.

Hietl. *V.* Yetl.

Hitzilopochtli. *V.* Huitzilopochtli.

- Huacalxuchitl. [Huacalxochitl]. *Bot.* “Rosal”. Arbusto rampicante perteneciente al género *Philodendron*, cuya inflorescencia envuelta en una espata (*huacalli*) era muy apreciada por los antiguos nahuas.
- Huacamayas. *Pl. Amer.* [Guacamaya]. Préstamo del taíno. *Zool. Ara.* Género de aves de la familia de los loros. Su plumaje presenta colores muy brillantes.
- Huahtli. *V.* Huauhtli.
- Huanitl. *Antr.* Gobernante de Ehecatepec, sobrino de Moteuczoma Xocoyotl y padre de Hernando de Alvarado Tezozomoc.
- Huaquechula. *Top.* [Cuauhquechollan]. Señorío náhuatl en el valle de Puebla. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Atrisco. *Act.* Huaquechula (Puebla).
- Huauhtle. *V.* Huauhtli.
- Huauhtli. *Bot.* Hierba perteneciente al género *Amaranthus*, cuyas semillas eran aprovechadas para fines alimenticios y rituales.
- Huauhxicalli. *V.* Cuauhxicalli.
- Huaxaca. [Huaxyacac]. *Top.* Pueblo que fue una guarnición militar de los mexicanos en el corazón de Oaxaca. *Pt.* Coyolapan. *Pv.* Antequera. *Act.* Oaxaca de Juárez (Oaxaca).
- Huaxtepec. *Top.* Población en el valle de Morelos, cabecera de la provincia tributaria de Huaxtepec. *Pt.* Huaxtepec. *Pv.* Cuernavaca. *Act.* Yautepec (Morelos).
- Huecamecatl. *Tit.* Alto funcionario mexica.
- Huecamecatl tiacauh. *Tit.* Uno de los títulos honoríficos reservados a los nobles mexicas ganadores en la guerra de Azcapotzalco.
- Huehue Cacancatl. *V.* Huehue Çacancatl.
- Huehue Çacan. *V.* Huehue Çacancatl.
- Huehue Çacancatl. [Huehue Zacancatl]. *Antr.* Noble mexica, hijo de Huitzilihuitl.
- Huehue Montecuma. *V.* Huehue Motecuma.
- Huehue Motecuma. [Huehuemoteuczoma]. *Antr.* Quinto gobernante de Tenochtitlan. *V.* Motecuma Ylhuicamina.
- Huehue Motehueçoma. *V.* Huehue Motecuma.
- Huehuecalli. “Casa de común o comunidad”.
- Huehuecamecatl. *V.* Huecamecatl.
- Huehuetecas. *Pl. Mex.* [Huehuetecatl]. Gentilicio usado para designar a ciertos tributarios de Tenochtitlan asentados en la región de la Coatlalpan.
- Huehueteutl. [Huehuetéotl]. *Div.* Dios viejo del fuego, patrono de los tepanecas de Coyohuacan.
- Huehuetlam. [Huehuetlan]. *Top.* Tierra del señorío de Coyohuacan entregada como tributo a Tlacaélel.
- Huehuexacalco. “Buhío”. Choza hecha de paja y ocote, que sirvió como primer adoratorio del dios Huitzilopochtli en Tenochtitlan.

Huei nacaztli. *Bot.* *Cymbopetalum penduliflorum*. Árbol cuya flor tiene propiedades aromáticas y medicinales, conocido comúnmente como ‘orejuela’.
V. Teonacaztli.

Huei otomitl. *Tit.* Alto funcionario mexica.

Huei tetzahuitl. *Div. Lit.* ‘Gran agujero’. Apodo del dios Huitzilopochtli.

Huei teuctli. *Tit.* Alto funcionario mexica.

Hueipiles. *Pl. Mex.* [Huipilli]. Especie de camisa larga o camisola usada por las mujeres del México central.

Huel. Partícula adverbial. *Lit.* ‘Bien’.

Huelotl. *V.* Huexolotl.

Huemac. *Antr.* Gobernante de la antigua Tollan, que estaba a cargo del paraíso subterráneo llamado Cincalco.

Huetzin. *Antr.* Hijo de uno de los gobernantes de Chalco.

Huexoçinco. *V.* Huexotzinco.

Huexocolco. *Top.* Tierra de Chalco entregada como tributo a los mexicas.

Huexocauhpan. *Top.* Tierra de Azcapotzalco repartida en tributo a los mexicas.

Huexolome. *Pl. V.* Huexolotl.

Huexolote. *Mex. V.* Huexolotl.

Huexolotes. *Pl. Mex. V.* Huexolotl.

Huexolotl. *Zool.* *Meleagris gallipavo*. “Gallo grande. Gallipavo”. Guajolote, pavo mexicano.

Huexotzincatl. *Gent.* Habitante de Huexotzinco.

Huexotzinco. *Top.* Señorío independiente del valle de Puebla. *Pv.* Huexocingo.
Act. Huejotzingo (Puebla).

Huey. [Huei]. Adjetivo. “Grande”.

Huey cuetlachtli. *Tit.* “Gran león valeroso”. *Lit.* ‘Gran lobo’, epíteto reservado a los guerreros más valientes del ejército mexica.

Huey nacaztli. *V.* Huei nacaztli.

Huey tecuilhuitl. [Huei tecuilhuitl]. *Lit.* ‘Gran fiesta de los señores’, nombre de una de las 18 veintenas del calendario náhuatl.

Huey tecuilyhuitl. *V.* Huey tecuilhuitl.

Huey teuctli. *V.* Huei teuctli.

Huey teucylhuitl. *V.* Huey tecuilhuitl.

Huey tiacauhtli tia. [Huei tiacauhtli tia]. *Tit.* Uno de los títulos honoríficos reservados a los nobles mexicas ganadores en la guerra de Azcapotzalco.

Huey tlaqualli tlaxcalpachollin. [Huei tlaqualli tlaxcalpacholin]. “Tortilla grande”. *Lit.* ‘Gran comida de tortilla apretada’. Comida ritual para celebrar algunas fiestas.

- Hueypiles. *Pl.* *V.* Hueipiles.
- Huicpactepecas. *Pl. Mex.* [Huicpactepecatl]. *Gent.* Habitante de Huicpactepec, actualmente San Andrés Huaxpaltepec (Oaxaca).
- Huicton. *Antr.* Uno de los fundadores de Tenochtitlan.
- Huihuiac. Mitad de alguna unidad de medida. *V.* Çeñciacatl ynic huihuiac.
- Huilizapan. *V.* Ahuilizapan.
- Huitnahuatl. *V.* Huitznahuacatl.
- Huitzcalco. “Templo y lugar llamado de punzas, para punzar y sacar sangre en presencia de los dioses. Casa y aposento de penitencia con espinas y púas de navaja y magueyes”.
- Huitzcoac. *V.* Tziuhcoac.
- Huitzcoatl. *V.* Ytzcoatl.
- Huitzilam. [Huitzilan]. *Top.* “Ahora es el hospital de Nuestra Señora”. Sitio entre Coyohuacan y Tenochtitlan, tal vez cerca de Huitzilopochco.
- Huitzilihuitl. *Antr.* Segundo gobernante de Tenochtitlan.
- Huitzilihuiutl. *V.* Huitzilihuitl.
- Huitzilipochco. *V.* Huitzilopochco.
- Huitzilipochtli. *V.* Huitzilopochtli.
- Huitzilipuchtli. *V.* Huitzilopochtli.
- Huitzilopchtli. *V.* Huitzilopochtli.
- Huitzilopoch. *V.* Huitzilopochtli.
- Huitzilopochcas. *Pl. Mex.* [Huitzilopochcatl]. *Gent.* Habitante de Huitzilopochco.
- Huitzilopochco. *Top.* Pueblo chinampero sujeto directamente a Tenochtitlan. *Pt.* Petlaco. *Pv.* México. *Act.* Churubusco (Coyoacán, Ciudad de México).
- Huitzilopochtli. *Div.* “Ídolo de los mexicanos”. *Lit.* ‘Izquierda de Colibrí’. Deidad tutelar de Mexico Tenochtitlan.
- Huitzilopuchtli. *V.* Huitzilopochtli.
- Huitziltetl. “Piedra rica que ahora llamamos ojo de gato”.
- Huitziltlachihualli. “Pluma muy menuda del *quetzalhuhuitzil* (sinzón), pájaro muy pequeño, relumbrante, que parecía de oro”. Artesanía manufacturada con pluma de colibrí. *V.* Quetzalhuhuitzil.
- Huitzilupochtli. *V.* Huitzilopochtli.
- Huitzilupuchtli. *V.* Huitzilopochtli.
- Huitzilyhuitl. *V.* Huitzilihuitl.
- Huitzitzilapan. *V.* Ahuilizapan.
- Huitzitznahuatl. *V.* Huitznahuatl.
- Huitznahuac tiacauh. *Tit.* Principal del barrio mexicana de Huitznahuac.
- Huitznahuac. *Top.* “Casa de navajas y punzaderas”. Barrio de Tenochtitlan.
- Huitznahuacatl. *Tit.* Alto funcionario mexicana.

Huitznahuacatl tia. *Tit.* Uno de los títulos honoríficos reservados a los nobles mexicas ganadores en la guerra de Azcapotzalco.

Huitznahual. *V.* Huitznahuatl.

Huitznahuatl. 1. *Div.* Hermano de Huitzilopochtli que lo acompañó en la migración de Aztlan a Tenochtitlan. Fue asesinado en Coatepec junto a sus cuatrocientos hermanos que querían fundar allí su pueblo. *V.* Çentzon-huitznahuaca. || 2. *Sic* por Huitznahuacatl.

Huitznahuatlailotlac. *Tit.* Alto funcionario mexica con funciones judiciales.

Huitznahuatlaitotlac. *V.* Huitznahuatlailotlac.

Huitznahuatlalotlac. *V.* Huitznahuatlailotlac.

Huitzocco. *Top.* Pueblo tributario del norte de Guerrero. *Pt.* Tepecuacuilco. *Pv.* Iguala. *Act.* Huitzuco de los Figueroa (Guerrero).

Huitztecoltlaxocho. [Huitztecollaxochyo]. “Manta rica vetada de negro”. *Lit.* ‘Con flores naranjas’. Manta negra labrada con flores anaranjadas, utilizada en ritos fúnebres.

Huitzyacac. *Top.* “Ahora se llama Los Ranchos”. Localidad en el valle de Puebla, en el territorio de Chololan.

Huixachtecatl. *Top.* “Cerro de Iztapalapan y Colhuacan”. Famoso por ser el lugar en que los mexicas encendían el Fuego Nuevo cada 52 años. *Pt.* Petlcalco. *Pv.* Mexicalcingo. *Act.* Cerro de la Estrella (Iztapalapa, Ciudad de México).

Huixachtecatl. *V.* Huixachtecatl.

Huixachtitlam. *V.* Huixachtitlan.

Huixachtitlan. *Top.* Pueblo al norte de la cuenca de México directamente sujeto a Tenochtitlan, entre el cerro del Ciquihuite y Coatitlan. Fue lugar de paso en la migración mexica. *Pt.* Citlaltepétl y Tlatelolco. *Pv.* San Cristóbal Ecatepec. *Act.* Ecatepec de Morelos (Estado de México). No confundir con Huixachtecatl.

Huixtoçihuatl. [Huixtocihuatl]. *Div.* Diosa acuática de la sal.

Huitzilopochtli. *V.* Huitzilopochtli.

Huitznahuatlalotlac. *V.* Huitznahuatlailotlac.

Hule. *Mex.* *V.* Olli.

Huitzilopochtli. *V.* Huitzilopochtli.

I

Inepanian. [Inepaniyan]. “Una cosa sobre otra”. *Lit.* ‘Lugar donde está sobrepuesto’. Expresión locativa compuesta por el prefijo posesivo *i-* (su), el verbo *nepani* (estar sobrepuesto) y el sufijo locativo *-yan* (donde).



Itatzin yn Tzontemoc. [Itatzin in Tzontemoc]. *Div.* “Principal del infierno”.
Lit. ‘Su padre, Cabeza descendiente’. Uno de los nombres de Mictlan-teuctli, dios de la muerte.

Itech. Expresión formada por el prefijo posesivo de tercera persona singular *i-* (su) y el sufijo *-tech* (de, en). *Lit.* ‘De él’ o ‘en él’.

Itzcoatl. *Antr.* Cuarto gobernante de Mexico Tenochtitlan.

Ixiptla Tezcatlypuca. [Ixiptla Tezcatlipoca]. Persona que era la encarnación viviente del dios Tezcatlipoca.

J

Jacal. *Mex. V.* Xacal.

Jayacamalchan. *Mex. V.* Xayacamalchan.

Johuiles. *Pl. Mex. V.* Xuhuilli.

Jolos. *Mex. V.* Xolome.

Juchtlan. *Mex. V.* Xochtlam.

Juxtecatl. *Mex. V.* Xochtecatl.

L

Lahuiztlan. *V.* Alahuiztlan.

Laoyo. *V.* Quilayo.

M

Ma. Partícula que introduce una expresión exhortativa.

Maaccuahuitl. *V.* Maccuahuitl.

Maçehualiztli. *V.* Maçehualiztli.

Maacuahuitl. *V.* Maccuahuitl.

Maçahuacan. [Mazahuacan]. *Top.* Pueblo matlatzinca del valle de Toluca. *Pt.* Toluca. *Pv.* Tenango del Valle. *Act.* Tianguistenco de Galeana (Estado de México).

Maçahuagues. *Pl. Mex.* [Mazahuacatl]. *Gent.* Habitante de Mazahuacan. *V.* Maçahuacan.

Maçatecatl. [Mazatecatl]. *Gent.* Habitante de Mazatlan. *V.* Maçatlan.

Maçatlan. [Mazatlan]. *Top.* 1. Localidad en el territorio de Coyohuacan. || 2. Señorío mayance. *Pt.* Xoconochco. *Pv.* Teguantepec. *Act.* Amatán (Chiapas).

Maçatzintamalco. [Mazatzintlamalco]. *Top.* “Huerta que fue después del Marqué del Valle”. Localidad tepaneca en el valle de México.

- Maccuahuitl. [Macuahuitl]. “Espadarte, Macana”. Especie de machete de madera endurecido y guarnecido en los bordes con navajas de obsidiana.
- Maçeguales. *Pl. Mex. V. Maçehualli.*
- Maçehual. *Mex. V. Maçehualli.*
- Maçehuales. *Pl. Mex. V. Maçehualli.*
- Maçehualiztli. [Macehualiztli]. “Baile. Areito”. Danza religiosa para agradecer y solicitar el favor de las divinidades.
- Maçehualli. [Macehualli]. “Hombre miserable. Pobre. Vasallo”. Persona de clase baja, pobre, campesino, plebeyo.
- Maçehuaz. *V. Maçehualiztli.*
- Maçehucatzin. *Antr.* Noble mexica que recibió del título de *ezhuahuacatl* durante el mandato de Moteuczoma Xocoyotl.
- Machiocatl. *Antr.* Plebeyo mexica que participó en la campaña contra Coyoahuacan.
- Machoncotl. “Brazaletes de plumería”.
- Maclacua. *Antr.* Noble mexica muerto en el campo de batalla en la guerra contra Huexotzinco.
- Macuilli. Numeral 5, cuyo glifo se representaba por los dedos de una mano.
- Macuilmalinal. *Antr.* “El Quinto Torcido”. 1. Noble mexica, hijo de Axayaacatl o Ahuitzotl, muerto en el campo de batalla en la guerra contra Huexotzinco.
- Macuiltzontli. Numeral. *Lit.* ‘Cinco veces cuatrocientos’. Dos mil.
- Macuilxiquipilli ypan macuiltzontli. [Macuilxiquipilli ypan macuiltzontli]. Numeral. “Cuarenta y dos mil”. *Lit.* ‘Cinco veces ocho mil más cinco veces cuatrocientos’.
- Macuilxochitlam. *V. Macuilxochitlan.*
- Macuilxochitlan. *Top.* Pueblo sin identificar de la costa de Veracruz.
- Maguales. *Pl. Amer.* [Magueyales]. Cultivos de maguey. *V. Magué.*
- Magué. *Amer.* [Maguey]. Préstamo de la lengua taína de las Antillas, en náhuatl se dice *metl*. *Zool.* *Agave*. Planta suculenta muy útil en el México prehispánico, de la cual se producían fibras para textiles y una bebida embriagante. *V. Octli.* Pulque.
- Magués. *Pl. Amer. V. Magué.*
- Maipiloyo. Cierta tipo de huipil lujoso, entregado en tributo.
- Maíz. *Amer.* Préstamo de la lengua taína. *Bot. Zea Mays*. Especie de gramínea domesticada por los pueblos mesoamericanos, la cual está en la base de su alimentación.
- Maizal. *Amer.* Cultivo de maíz.
- Maizales. *Pl. V. Maizal.*

- Malacaquetzalli. “Plumaje delgado, sutil, de madera teñido”. Adorno reservado a los gobernantes.
- Malacates. *Pl. Mex.* [Malacatl]. “Huso de mujer”. Huso para tejer.
- Malcuitlapilco. [Macuiltlapilco]. *Top.* “Ahora es la albarrada de San Esteban”. Lugar a la entrada de Tenochtitlan.
- Malinalcas. *Pl. Mex.* [Malinalcatl]. *Gent.* Habitante de Malinalco.
- Malinalco. *Top.* Pueblo hermano de Tenochtitlan, fundado por Malinalxoch, hermana de Huitzilopochtli. *Pt.* Malinalco. *Pv.* Malinalco. *Act.* Malinalco (Estado de México).
- Malinalxoch. *Div.* Hermana del dios Huitzilopochtli y fundadora del pueblo de Malinalco.
- Malli yomio. [Malli yomiyo]. “Huesos de los sacrificados habidos de las guerras”. *Lit.* ‘Huesos de los prisioneros sacrificados’. Expresión compuesta por el sustantivo *malli* (prisionero de guerra) y por la palabra poseída *yomiyo* (su propio hueso): prefijo posesivo *y-* (su), sustantivo *omi-* (hueso) y sufijo inalienable *-yo* (propio de él).
- Malpanitl. “Pendón de hoja de oro. Guión de guerra”. Bandera con la que adornaban los muertos en campo de batalla.
- Malteteo. *Pl.* [Malteotl]. *Div.* “Dioses de la guerra”. Huesos colgados en los templos de los barrios (*calpolco*), que personificaban a los cautivos de guerra sacrificados.
- Mamalhuaztli. “Estrellas del cielo. Las llaves que llaman de San Pedro”. Constelación similar a un taladro de madera para sacar fuego (*mamalhuaztli*), que es posible identificar con el Cinturón y la Espada de Orión.
- Mamaxtlaton. *V.* Maxtlaton.
- Mamian. *Top.* Corrupción del topónimo otomí Mämüi, en náhuatl Yolotepec. *Pt.* Hueipochtlan. *Pv.* Actopan. *Act.* Santiago de Anaya (Hidalgo).
- Mani. Verbo. *Lit.* ‘Estar extendido’. *V.* Michin ypan mani.
- Mapan. Expresión locativa. *Lit.* ‘En mano’.
- Matalçingas. *Pl. Mex.* *V.* Matlatzincatl.
- Matalçingo. *V.* Matlatzinco.
- Matemecatl. “Colgadero de brazo, ancho como manípula, de colorado cuero y dorado”. Brazaletes, muñequera de piel.
- Matla. *Div.* Dios patrono de un barrio de los mexicas. Tal vez se trata de un apócope de Matlatzincatl, dios del barrio de Matlatzinco.
- Matlaçingas. *Pl. Mex.* *V.* Matlatzincatl.
- Matlaçingo. *V.* Matlatzinco.
- Matlaxiquipilli. Numeral. “Ochenta mil”. Diez *xiquipilli*, es decir diez veces ocho mil.

- Matlaxochitl. *Antr.* Nigromántico al servicio de Ce Acatl Quetzalcoatl en Tollan.
- Matlatlatl. “Agua azul”. *Top.* Una de las dos fuentes milagrosas encontradas por los mexicas en el sitio de la fundación de Mexico Tenochtitlan. La otra fuente era *tozpalatl* (agua amarilla). *V.* Tuxpalatl.
- Matlalxihuitl. “Piedra menuda”. Turquesa fina.
- Matlapilolli. “Cuenta gruesa de fina piedra como manípulo”. Pulsera o brazaletes de cuentas azules.
- Matlatzinca. *Mex.* *V.* Matlatzincatl.
- Matlatzincas. *Pl. Mex.* *V.* Matlatzincatl.
- Matlatzincatl. 1. *Gent.* Habitante de Matlatzinco. || 2. *Antr.* Hijo de Axayacatl.
- Matlatzinco. *Top.* Región del valle de Toluca habitada por el pueblo matlatzinca. || 2. Nombre náhuatl de Charo, localidad del señorío independiente de Michhuacan de población matlatzinca. *Pv.* Charo. *Act.* Charo (Michoacán).
- Matlaxihuitl. *Antr.* Hijo de Ahuitzotl.
- Matzopetztl. “Manopla de oro. Guante engarrafador de acero. Manopla o guante de malla”. Brazaletes de oro usado por nobles y gobernantes.
- Mauhcaxochitl. *Antr.* Noble mexica, hijo de Tizocic.
- Maxixcatzin. *Antr.* Gobernante de Ocotelolco, una de las cuatro parcialidades de Tlaxcallan.
- Maxixcatzin teuctli. *V.* Maxixcatzin.
- Maxtatlon. *V.* Maxtlaton.
- Maxtlan. *Top.* Pueblo sujeto a los mexicas en el istmo de Tehuantepec.
- Maxtlatan. *V.* Maxtlaton.
- Maxtlatl. “Pañete. Braguero labrado”. Tela que se ciñe sobre la cintura y entre las piernas para cubrir el bajo vientre. *V.* Maxtli.
- Maxtlaton. *Antr.* Gobernante de Coyohuacan, hijo de Tezozomoc de Azcapotzalco, el cual usurpó el poder.
- Maxtle. *Mex.* *V.* Maxtli.
- Maxtli. “Atapador de sus vergüenzas. Pañete”. Tela que se ciñe sobre la cintura y entre las piernas para cubrir el bajo vientre. *V.* Maxtlatl.
- Mecatzin. *Antr.* Noble mexica que participó en las campañas militares de Itzcoatl y Moteuczoma Ilhuicamina.
- Mecaxochitl. *Bot.* *Vainilla planifolia*. “Rosal”. Especie de orquídea de hábito trepador y crecimiento rastrero, cuya flor tiene propiedades aromáticas y medicinales.
- Mechuaca. *V.* Michhuacan.
- Mechuacam. *V.* Michhuacan.
- Mechuacan. *V.* Michhuacan.

- Mecoatlan. *Top.* Pueblo sin ubicar en la región matlatzinca de Toluca.
- Mecocuilli. *Zool. Acentrocne mehesperiaris.* “Gusano de maguey”. Larva de una mariposa comestible que crece en las hojas, pencas y raíces de maguey.
- Mectlaacateuctli. [Mectlacateuctli]. *Antr.* Señor de Xochimilco.
- Melahuacacuicatl. “Canto verdadero y derecho”. Estilo de canto reservado a los señores mexicas.
- Metates. *Pl. Mex.* [Metatl]. “Piedra de moler”. Piedra sobre la cual se trituran los granos de maíz para hacerlos harina.
- Meteutl. [Meteotl]. *Div. Lit.* ‘Dios del maguey’. Dios de uno de los barrios de Tenochtitlan.
- Metlapiles. *Pl. Mex.* [Metlapilli]. “Piedra de moler”. Piedra de forma cilíndrica y oblonga, llamada comúnmente “mano”, con que se prensa y muele el grano del maíz sobre el metate.
- Metztitlam. *V.* Metztitlan.
- Metztitlan. *Top.* Señorío independiente del México prehispánico. *Pv.* Meztitlan. *Act.* Metztitlán (Hidalgo).
- Mexi. *Antr.* “Lagar, Manantial de la Uva, como si del Maguey saliera Manantial”. Nombre propio, compuesto por *me-* (maguey) y *xi-*, probablemente **xic-* (ombligo). *Lit.* ‘Ombligo del Maguey’, corazón del maguey, que raspado traspira el aguamiel que sirve para producir el pulque, bebida alcohólica prehispánica. De Mexi derivan etimológicamente el topónimo Mexico (lugar de Mexi) y el gentilicio *mexicatl* (habitante del lugar de Mexi).
- Mexia. *Pl. V.* Mexicatl.
- Mexica. *Pl. V.* Mexicatl.
- Mexicaçingo. *V.* Mexicatzinco.
- Mexicanillos. *Pl. Mex.* Despreciativo de mexicano. *V.* Mexicano.
- Mexicano. *Mex. Gent.* Habitante de Mexico. *V.* Mexicatl.
- Mexicanos. *Pl. Mex. V.* Mexicano.
- Mexicatl. *Gent.* Habitante de Mexico.
- Mexicatl tenuchcatl. [Mexicatl tenochcatl]. *Gent.* Habitante de Mexico Tenochtitlan.
- Mexicatl teuctli. *Tit.* Alto funcionario mexica.
- Mexicatl teuctli tia. *Tit.* Uno de los títulos honoríficos reservados a los nobles mexicas ganadores en la guerra de Azcapotzalco.
- Mexicatzinco. *Top.* Pueblo chinampero del valle de México, directamente dependiente de Tenochtitlan. *Pt.* Petlascalco. *Pv.* Mexicalcingo. *Act.* Mexicalcingo (Iztapalapa, Ciudad de México).
- Mexicatzingo. *V.* Mexicatzinco.

- Mexico. *Top.* Ciudad fundada en 1325 por los mexicas en un islote tepaneca en la parte occidental de la laguna de México. Se componía en realidad de dos ciudades gemelas: Mexico Tenochtitlan y Mexico Tlatelolco. *V.* Mexico Tenuchtitlan. Tlatelulco.
- Mexico Tenuchtilan. *V.* Mexico Tenuchtitlan.
- Mexico Tenuchtitlam. *V.* Mexico Tenuchtitlan.
- Mexico Tenuchtitlan. [Mexico Tenochtitlan]. *Top.* Ciudad fundada en 1325 por los mexicas en un islote tepaneca en la parte occidental de la laguna de México. Con la rebelión contra Azcapotzalco, se convertiría un siglo después, en 1428, en la capital del imperio más vasto de Mesoamérica. En 1521 fue conquistada por las huestes españolas.
- Mexico Xoloco. *Top.* Barrio al sur de Mexico Tenochtitlan.
- Mexitin. *Gent.* Gente de Mexi. Nombre dado a los mexicas durante la migración, antes de la fundación de Mexico Tenochtitlan. *V.* Mexi. Aztecas. Chichimecas.
- Meztitlam. *V.* Metztitlan.
- Meztitlan. *V.* Metztitlan.
- Meztitlanes. *Pl. Mex.* [Metztitlantlacatl]. *Gent.* Habitante de Metztitlan.
- Miacatecas. *V.* Miahuatecas.
- Miahuatecas. *Pl. Mex.* [Miahuatecatl]. *Gent.* Habitante de Miahuatlan. *V.* Miahuatla.
- Miahuatla. [Miahuatlan]. *Top.* Señorío zapoteco. *Pt.* Coyolapan. *Pv.* Miahuatlan. *Act.* Miahuatlán de Porfirio Díaz (Oaxaca).
- Miahuatoctli. “Flor de un maizal”. Espiga de maíz.
- Miccacuicatl. “Canto de difuntos”. Canto funerario.
- Michhuacan. *Top.* Señorío independiente alrededor del lago de Pátzcuaro dominado por los tarascos. *Act.* Michoacán.
- Michhuacantlaca. *Pl.* [Michhuacantlacatl]. *Gent.* Habitante de Michhuacan.
- Michihuauhtli. *Bot.* *Amaranthus hybridus*. Especie de amaranto.
- Michin ypan mani. [Michin ipan mani]. *Top.* Expresión toponímica compuesta por *michin* (pescado), la partícula *ipan* (donde) y el verbo *mani* (estar extendido). “Asiento de pescado”. *Lit.* ‘Donde el pez está extendido’. Designa el lugar de fundación de Mexico Tenochtitlan.
- Michpilli. *Zool.* “Pescadillo pequeño que nace y se cría en la laguna”.
- Michpiltetein. *Zool.* Freza del pescado *michpilli*.
- Michuacan. *V.* Michhuacan.
- Mictecaçihuatl. *V.* Mictecaçihuatl.
- Mictecaçihuatl. [Mictecaçihuatl]. *Div.* “Mujer del señor del infierno”. Diosa de los muertos, esposa de Mictlanteuctli.

- Mictlampa. “La parte del sur, mirando hacia el Marquesado”. *Lit.* ‘El rumbo de los muertos’. Tezozomoc identifica esta dirección geográfica con el sur, aunque normalmente corresponde al norte.
- Mictlancuauhtla. *Top.* Mictlancuauhtlan. Pueblo en la costa del centro de Veracruz. *Pt.* Tochtepec. *Pv.* Vera Cruz Nueva. *Act.* Veracruz (Veracruz).
- Mictlancuauhtlan. *V.* Mictlancuauhtla.
- Mictlanteuctli. *Div.* “Señor del infierno. Principal dios del infierno”.
- Mihuacoatl. [Miahuacoatl]. *Zool.* “Culebra. La cola es como pescado de hueso hendida por medio, muy temeraria”. Serpiente con la cola en forma de espiga de maíz.
- Mihuatecas. *Pl. Mex. V.* Miahuatecas.
- Milaacatontli. [Milacatontli]. “Serranillo”. Insulto reservado a la gente de baja condición social.
- Milnahuc. *Top.* Barrio de Tenochtitlan.
- Milnahuatl. *Tit.* Alto funcionario mexicana.
- Miltomate. *Mex.* [Miltomatli]. *Bot. Physalis philadelphica.* Tomate de milpa.
- Mimiahuatl. “Panal de miel”.
- Minacachal. *Mex. V.* Minacachalli.
- Minacachales. *Pl. Mex. V.* Minacachalli.
- Minacachalli. “Dardo de tres puntas”. Especie de tridente utilizado en la pesca y la caza de aves acuáticas.
- Misquic. *V.* Mizquic.
- Mitote. *Mex.* [Mitotilizli]. “Areito. Canto. Romance. Baile”. Danza ritual acompañada de música y canto.
- Mitotia. [Itotia]. Expresión verbal compuesta por el prefijo reflexivo *m-* y el verbo *itotia* (bailar). “Danzan”.
- Mitoz. [Itoa]. Expresión verbal compuesta por el prefijo reflexivo *m-*, el verbo *itotia* (decir) y el sufijo del futuro *-z*. “Se ha de decir”. *Lit.* ‘Se dirá’.
- Mixcoac. *Top.* Localidad en el señorío de Coyohuacan. *Pv.* Cuyoacan. *Act.* Mixcoac (Benito Juárez, Ciudad de México).
- Mixcoacalitic. “Sala y casa palacio de los señores mexicanos”. Dependencia palaciega reservada a los señores y dedicada al canto y a los placeres cortesanos.
- Mixcoatl Camaxtle. [Mixcoatl Camaxtli]. *Div.* Dios de los nómadas chichimecas y cazadores.
- Mixcoatlailotlac. *Tit.* “Principal viejo de la república”. Alto funcionario mexicana.
- Mixcoatlaylotlac. *V.* Mixcoatlailotlac.
- Mixcuahuac. *V.* Mixcoatl Camaxtle.
- Mixtecas. *Pl. Mex.* [Mixtecatli]. *Gent.* Habitante de la Mixteca.

- Mizquic. *Top.* Señorío chinampero en la región de Chalco. *Pt.* Petlascalco. *Pv.* Chalco. *Act.* San Andrés Mixquic (Tláhuac, Ciudad de Mexico).
- Mizquiz. *V.* Mizquic.
- Mocxipacaz. [Icxipaca]. Expresión verbal compuesta por el prefijo reflexivo *mo-*, el sustantivo *ixi-* (pie), el verbo *paca* (lavar) y el sufijo futuro *-z*. “Latoratorio de sus pies”. *Lit.* ‘Se lavará los pies’. Designa la ceremonia ritual con la cual se instauraba en el poder un gobernante de Tenochtitlan.
- Molcaxetes. *Pl. Mex. V.* Molcaxitl.
- Molcaxitl. “Escudilla”. Mortero de piedra dura, grueso y cóncavo, donde se muelen las especias y se preparan las salsas.
- Mol loco. *Top.* Barrio de Tenochtitlan.
- Mollocotlilan. *V.* Mol loco.
- Momoztitlan Tlachtonco. *Top.* Lugar en el camino entre Tenochtitlan y Azcapotzalco.
- Monteçuma Ylhuicama. *V.* Motecçuma Ylhuicamina.
- Monteçuma Ylhuicamina. *V.* Motecçuma Ylhuicamina.
- Monteçuma Ylhuicamino. *V.* Motecçuma Ylhuicamina.
- Monteçuma. *V.* Motecçuma.
- Monteçumaa. *V.* Motecçuma.
- Montes. *V.* Motecçuma.
- Moquezhuitequi. [Quezhuitequi]. Expresión verbal compuesta por el prefijo reflexivo *mo-*, el sustantivo *quez-* (pierna) y el verbo *huitequi* (azotar). “Darse una palmada en un muslo”. Designa la acción ritual que ejecutaba un cautivo antes de entrar a luchar en el sacrificio gladiatorio o *tlahuahuana-liztli* (rayamiento).
- Moquihuix. *V.* Moquihuixtli.
- Moquihuixtli. *Antr.* Gobernante de Tlatelolco, ejecutado por Axayacatl.
- Moteccuma. *V.* Motecçuma.
- Motecçuma. [Moteuczoma]. *Antr.* Nombre de dos gobernantes de Tenochtitlan: el quinto, llamado Huehue Moteuczoma, y el noveno, llamado Moteuczoma Xocoyotl.
- Motecçuma Ylhuicamina. [Moteuczoma Ilhuicamina]. *Antr.* Quinto gobernante de Tenochtitlan, primero de este nombre. *V.* Huehue Motecçuma.
- Motelchiuh. *Antr.* Noble mexicana con el cargo de *huitznahuacatl* en la época de Moteuczoma Xocoyotl.
- Motenhuitec. Pretérito del verbo *motenhuitequi* (dar alarido con boca y mano). *V.* Motenhuitequi.
- Motenhuitequi. [Tenhuitequi]. Expresión verbal compuesta por el prefijo reflexivo *mo-*, el sustantivo *ten-* (labios, boca) y el verbo *huitequi* (golpear).



- “Dar alarido con boca y mano”. Corresponde al grito bélico típico de muchos pueblos americanos.
- Motetzahui. Pretérito del verbo *motetzahuia* (ser de mal agüero). *V.* Motetzahuia.
- Motetzahuia. [Tetzahuia]. Expresión verbal compuesta por el prefijo reflexivo *mo-* y el verbo *tetzahuia* (ser de mal agüero). “Ser víspera de su muerte y destrucción, ser visión de su muerte. Decir un agüero o hechizo adivino”. Corresponde a la aparición inesperada de un prodigio que revela una desgracia inminente.
- Motlatocapac. [Tlatocapaca]. Expresión verbal compuesta por el prefijo reflexivo *mo-*, el sustantivo *tlatoca-* (gobernante), el verbo *paca* (lavar) y el sufijo pretérito *-c*. “Lavatorio de rey y lavamiento de su real boca”. *Lit.* ‘Se lavó al gobernante’. Designa la ceremonia que se hacía en la elección de un nuevo gobernante.
- Motlaxauhcan. *Top.* Tierra del señorío de Xochimilco entregada en tributo a los mexicas.
- Moyocoya Titlachuan. *Tit. Div.* “El que es llamado a su albedrío, somos sus esclavos. Señor de su voluntad y querer”. *Lit.* ‘Él se concibe a sí mismo, Nosotros somos sus sirvientes’. Epítetos atribuidos al dios Huitzilopochtli.
- Moyocoyatzin. *V.* Moyocoya Titlachuan.
- Moyotecas. *Pl. Mex.* [Moyotecatl]. *Gent.* Habitante de Moyotlan.
- Moyotepec. *Top.* Tierra del señorío de Xochimilco entregada en tributo a los mexicas.
- Moyotlam. *V.* Moyotlan.
- Moyotlan. *Top.* “Ahora es el barrio de San Juan”. Una de las cuatro grandes divisiones territoriales de la ciudad de Tenochtitlan. En época colonial se convirtió en la parcialidad de San Juan.
- Moyucuya Titlachuan. *V.* Moyocoya Titlachuan.
- Moyutlan. *V.* Moyotlan.

N

- Naapateuctli. *V.* Napateuctli.
- Naappateuctli. *V.* Napateuctli.
- Nacazcolli. *Bot. Caesalpinia coriaria.* Leguminosa conocida comúnmente como ‘nacazcolo’, de cuyas agallas o excrescencias se obtiene una sustancia que sirve para tinte.
- Nacazmicqui. “Orejas muertas. Manta veteada de negro”. Manta que vestían los sacerdotes en ocasiones importantes.
- Nacaztli. *Lit.* ‘Oreja’.

- Nachteuctli. *Sic* por Napantectla. *Top.* Palabra que no se refiere al dios Napateuctli, sino a un lugar en la cuenca de México.
- Nacochtli. “Orejera”.
- Nacolnahuacatl. *V.* Acolnahuacatl.
- Naculnahuacatl. *V.* Acolnahuacatl.
- Nacxiti. *Div.* “Caminador. No Alcanzado”. Nombre de Ce Acatl Quetzalcoatl, dios y primer gobernante de los toltecas.
- Nahuacatl. *Antr.* Noble mexicana, hijo de Tizocic.
- Nahualix. Manta utilizada como adorno ritual.
- Nahuaque. *Div.* “Señor”. *Lit.* ‘Dueño de lo que está alrededor’. Apodo que forma el par Tloque Nahuaque, atribuido a deidades supremas de los mexicas como Tezcatlipoca y Huitzilopochtli. *V.* Tloque in Nahuaque.
- Nahuatatos. *Pl. Mex.* [Nahuatlato]. “Lengua mexicana”. Funcionario traductor del náhuatl a otras lenguas.
- Nahui acatl. “Año de las cuatro cañas”. *Lit.* ‘4 Caña’. Fecha calendárica del *xiuhltlapohualli* (cuenta de los años).
- Nalpopocayan. *Top.* “A las orillas del Monte del Volcán”. Señorío maya situado en Guatemala, más allá de la provincia de Xoconochco.
- Nanacatl teyhuinti. [Nanacatl teihuinti]. “Hongo que embriaga”. Alucinógeno que comían los nahuas en sus rituales.
- Napantectla. [Nappateuctlan]. *Top.* Barrio de Mexico Tenochtitlan.
- Napateuctli. *Div.* “Cuatro veces principal. Cuatro veces cónsul o dictador”. Dios patrono de uno de los barrios de Tenochtitlan.
- Napechco xochicalco. [Apechco xochicalco]. “Lugar, asiento, aposento florido, cercado de flores”. *Lit.* ‘En el asiento acuático, en la casa de las flores’. Lugar de placeres reservado a los señores.
- Natenpan. *V.* Atempan.
- Natlauhcatl. *Tit.* Alto funcionario mexicana.
- Nauhtecas. *Pl. Mex.* *V.* Nauhteuctli.
- Nauhteuctli. *Gent.* Denominación genérica de cuatro pueblos del valle de México directamente dependientes de Tenochtitlan: Itztapalapan, Colhuacan, Huitzilopocho y Mexicatzinco.
- Nauhxiquipilli. Numeral. “Treinta y dos mil”. Cuatro *xiquipilli*, es decir cuatro veces ocho mil.
- Necahualpilli. *V.* Neçahualpilli.
- Necantepec. *Top.* “Orillas de los pueblos de Michoacán”. Pueblo conocido también como Necotlan o Undameo, población matlatzinca en territorio tarasco. *Pv.* Valladolid. *Act.* Santiago Undameo, Morelia (Michoacán).
- Necochtli. [Nacochtli]. Orejera.

- Neçahualcoyotl. *Antr.* Primer gobernante de Tetzcocho como integrante de la Triple Alianza con Tenochtitlan y Tlacopan.
- Neçahualcoyotzim. *V.* Neçahualcoyotl.
- Neçahualcoyotzin. *V.* Neçahualcoyotl.
- Neçahualcoyutl. *V.* Neçahualcoyotl.
- Neçahualcoyutzin. *V.* Neçahualcoyotl.
- Neçahualcuyutzin. *V.* Neçahualcoyotl.
- Neçahualpilli. *Antr.* Segundo gobernante de Tetzcocho, hijo de Neçahualcoyotl.
- Neçahualpilltintli. *V.* Neçahualpilli.
- Neçahualtecolotl. *V.* Neçahualcoyotl.
- Neçalhuacoyotzin. *V.* Neçahualcoyotl.
- Neçalhuacoyotl. *V.* Neçahualcoyotl.
- Neçetochhuiloc. [Cetochhuia]. Expresión verbal compuesta por el prefijo impersonal *ne-*, la fecha *ce tochtli* (1-conejo), el sufijo de verbal *-hui*, el sufijo impersonal *-lo* y el sufijo pretérito *-c*. “Hambre y mortandad”. *Lit.* ‘Todo mundo se volvió 1-conejo’ o ‘todo mundo se 1-aconejó’. Designa la gran hambruna que azotó a México en el año 1-conejo (1554), bajo el reinado de Moteuczoma Ilhuicamina. *V.* Çetochhuiloc. Neçetotonacahuiloc.
- Neçehualpilli. *V.* Neçahualpilli.
- Nelpiloni. *Antr.* Uno de los señores de Huexotzinco.
- Nelpilony. *V.* Nelpiloni.
- Nepcoatl. *V.* Epcoatl.
- Nepcoatzin. *V.* Epcoatl.
- Nequén. *Amer.* [Henequén]. Préstamo del maya. *Zool.* *Agave fourcroydes*. Especie de agave de la cual se producía un tejido muy resistente.
- Netlaquechiloni. Especie de manta con la que cubrían la figura de Huitzilopochtli.
- Netle. Partícula adverbial para llamar. *Lit.* ‘Hola’.
- Nexhua. *Zool.* “Género de víbora”.
- Nextecuiltentetl. “Bezolera”. Bezote, barbote, adorno labial de piedra preciosa.
- Nexticpac. *Top.* Localidad en el territorio de Mexicaltzinco. *Pt.* Petlascalco. *Pv.* Mexicalcingo. *Act.* San Juanico Nexticpac (Iztapalapa, Ciudad de México).
- Nextlacuilolli. Manta pintada color ceniza.
- Netotonacahuiloc. [Totonacahuia]. Expresión verbal compuesta por el prefijo impersonal *ne-*, el sustantivo *totonacatl* (habitante de Totonacapan), el sufijo de verbal *-hui*, el sufijo impersonal *-lo* y el sufijo pretérito *-c*. “Contraste de las costas de Cuertlaxtlan”. *Lit.* ‘Todo mundo se volvió totonaca’. Designa la gran hambruna que azotó a México en el año 1-conejo (1554),

- bajo el reinado de Moteuczoma Ilhuicamina. Entonces mucha gente tuvo que venderse como esclavos en la tierra de los totonacos. *V.* Çetochhuioc. Neçetochhuiloc.
- Nezhuahuacatl. *V.* Ezhuahuacatl.
- Nezhuahuatl. *V.* Ezhuahuacatl.
- Nicpactepecas. *Pl. Mex.* [Icpactepecatl]. *Gent.* Habitante de Icpactepec. *V.* Yepactepec.
- Nitzacatl necochtli. [Nitzacatl nacochtli]. Tipo particular de orejera.
- Nixcuahuac ytzmal. [Ixcuahuac itzmatl]. “Navajón teñido”. Cuchillo de sílex u obsidiana usado en los sacrificios humanos.
- No. Partícula adverbial. “También”.
- Nochtepec. *Top.* Señorío al norte de Guerrero. *Pt.* Tlachco. *Pv.* Tasco. *Act.* Tetipac (Guerrero).
- Nocne. “Bellaco”. Partícula para llamar a alguien con menosprecio.
- Nohualco. *V.* Nonohualco.
- Nohuan. Expresión compuesta por el prefijo posesivo de primera persona singular *no-* (mi) y el sufijo *-huan* (con). *Lit.* ‘Connmigo’.
- Nomatziné. [Nomachtziné]. Vocativo. “Sobrino nuestro”. *Lit.* ‘Sobrino mío’. Expresión compuesta por el prefijo posesivo *no-* (mío), el sustantivo *mach-* (sobrino), el sufijo honorífico *-tzin* y el sufijo vocativo *-é*.
- Nonohualcas. *Pl. Mex.* [Nonohualcatl]. Habitante de Nonohualco, en la costa de Veracruz.
- Nonohualco. *Top.* Barrio de Mexico Tlatelolco.
- Nonohualco Xoconochpalyacac. [Nonohualco Xoconochpalyacac]. *V.* Nonohualco.
- Nopalam. *V.* Nopalla.
- Nopalla. [Nopallan]. *Top.* Señorío de la Mixteca Baja. *Pt.* Yohualtepec. *Pv.* Justlaguaca. *Act.* Santiago Juxtlahuaca (Oaxaca).
- Nopaltecas. *Pl. Mex.* [Nopaltecatl]. *Gent.* Habitante de Nopallan. *V.* Nopalla.
- Nuchtepec. *V.* Nochtepec.

O

- Oçeloapan. [Oceloapan]. *Top.* Pueblo en la costa sur de Veracruz. *Pt.* Cuauh-tochco. *Pv.* Tlacotalpa. *Act.* Puente Nacional (Veracruz).
- Oçeloconpilin. [Ocelocopilli]. “Guirnalda”. Tocado cónico revestido de piel de jaguar, característico del dios Quetzalcoatl.
- Oçeloteccoztli. [Ocelotecciztli]. *Zool.* “Caracol a manera de tigre”. Caracol marino de aguas cálidas con manchas similares al jaguar.

- Oçelotilmatli. [Ocelotilmatli]. “Manta de color de cuero de tigre. Manta con labores tigreados”. Manta labrada como las manchas del jaguar.
- Oçelotimatli. *V.* Oçelotilmatli.
- Oçelotl. [Ocelotl]. *Zool.* *Panthera onca*. “Tigre”. Jaguar, título otorgado a los guerreros valientes que llevaban una divisa de jaguar.
- Oçelotlapanqui. [Ocelotlapanqui]. “Manta rica”. Manta lujosa. *Lit.* ‘Quebrada como jaguar’.
- Oçelotzitzimitl. [Ocelotzitzimitl]. “Divisa”. Insignia militar que representaba un ser monstruoso en forma de jaguar.
- Ocoçacatl. [Ocozacatl]. “Yerba seca montesina y de tea. Hojas secas de los pinos”.
- Ococaltzin. *Antr.* Uno de los líderes religiosos de la migración mexicana.
- Ocolco. *Top.* Localidad en los términos de Xochimilco.
- Oçomatli. [Ozomatli]. *Antr.* Nigromántico al servicio de Ce Acatl Quetzalcoatl en Tollan.
- Ocopipilla. *Top.* Pueblo cerca de Tollan por el que pasaron los mexicas en su migración. *Pt.* Xilotepec. *Pv.* Xilotepec. *Act.* Sin ubicar.
- Ocote. *Mex.* *V.* Ocotl.
- Ocotentehuitl. [Ocotetehuitl]. “Manta encendida, alumbradora”.
- Ocotepec. *Top.* Pueblo de la Mixteca. *Pt.* Tlachquiauhco. *Pv.* Teposcolula. *Act.* Santo Tomás Ocotepec (Oaxaca).
- Ocotl. *Bot.* “Tea”. Nombre común para muchos tipos de pino, cuya madera era particularmente apreciada para combustión y construcción.
- Ocotochtli. *Zool.* *Lynx rufus*. “Onza”. Gato montés.
- Ocotzotetl. “Como piedra”. Pez, sustancia resinosa al estado sólido.
- Ocoxochitl. *Bot.* *Didymaea mexicana*. “Trébol montesino”. Planta silvestre de la familia de las Rubiaceae.
- Octli. “Vino”. Bebida alcohólica producida por fermentación del aguamiel del maguey, conocida actualmente como ‘pulque’. *V.* Pulque. *Yztac* octli.
- Ocuila. *V.* Ocuilan.
- Ocuilan. *V.* Ocuillan.
- Ocuillan. *Top.* Capital de la provincia tributaria del mismo nombre. *Pt.* Ocuillan. *Pv.* Malinalco. *Act.* Ocuilan de Arteaga (Estado de México).
- Olac. *Top.* Parcialidad del pueblo de Xochimilco.
- Olamalo. [Ollama]. Expresión verbal constituida por el sustantivo *ol-* (pelota de hule), el verbo *tlama* (“cazar, capturar”) y el sufijo impersonal *-lo*. “Juego de pelota”. *Lit.* ‘Se juega a la pelota de hule’.
- Olamaz. [Olama]. Expresión verbal constituida por el sustantivo *ol-* (pelota de hule), el verbo *ama* (de significado incierto, tal vez *ana*, “agarrar”) y el

- sufijo del futuro *-z*. “Juegan y arrojan las grandes pelotas con las nalgas”.
Lit. ‘Jugará a la pelota de hule’.
- Olinalan. [Olinallan]. *Top.* Pueblo de la región tlapaneca. *Pt.* Quiauhteopan.
Pv. Tlapa. *Act.* Olinalá (Guerrero).
- Olli. “Batel. Betún. Pelota de batel redonda. Cuajado negro. Melcocha tirada
negra”. Látex blanco extraído de la savia de varias plantas, que al contacto
con el fuego se vuelve negro, duro y muy elástico. Como hule servía entre
los pueblos mesoamericanos como ofrenda a los dioses y para elaborar las
esferas botantes para el juego de pelota.
- Omacatl. *Antr.* Sobrino de Moteuczoma Xocoyotl, gobernante de Xochimilco.
Omacatzin. *Div.* Dios de uno de los barrios de Tenochtitlan.
- Omatl. “Manta rica”. Manta de dos brazos de largo que servía para los inter-
cambios.
- Ome calli. “Año de dos casas”. *Lit.* ‘2 casa’. Fecha calendárica de la cuenta de
los años (*xiuhtlapohualli*).
- Ome tuchtli. [Ome tochtli]. “Año”. *Lit.* ‘2 conejo’. Fecha calendárica de la
cuenta de los años (*xiuhtlapohualli*).
- Ometeuctli. *Div.* Dios cuyo templo era presidido por el gobernante de Tlacopan,
Totoquihuaztli, y que intervino en la inauguración del Templo Mayor.
- Omichicahuaz. *V.* Omichicahuaztli.
- Omichicahuaztli. “Cuerno de venado aserrado que viene sonando. Sonaja”.
- On. Partícula para sumar numerales. *V.* Çempoalxiquipilli on macuilli xiqui-
pilli.
- Ontecuezcomayo. “Persona de tenía señal, como cabeza partida o dos cabe-
zas”. Ser monstruoso, cuya aparición anunciaba acontecimientos funestos.
Los niños que nacían con esta enfermedad eran sacrificados en el Pan-
titlan.
- OPOCHHUAYOCAN. “Partes izquierdas”. Uno de los nombres del mundo de los
muertos. *V.* Apochquiahuayocan. Atlecalocan. Chicnauhmiectlan. Ximoayan.
- OPOCHTLI. *Div.* “Zurdo o Izquierdo. Persona Izquierda”. Uno de los dioses de
los barrios de Tenochtitlan.
- Opuchtli. *V.* OPOCHTLI.
- Oquizqui. *Antr.* Sobrino de Moteuczoma Xocoyotl, gobernante de Azcapot-
zalco.
- Oriçaba. *Mex.* *V.* Ahuilizapan.
- Orisaba. *Mex.* *V.* Ahuilizapan.
- Orisaua. *Mex.* *V.* Ahuilizapan.
- Orizaua. *Mex.* *V.* Ahuilizapan.
- Otate. *Mex.* *V.* Otlatl.



- Otates. *Pl. Mex. V.* Otlatl.
- Otlatecas. *Pl. Mex.* [Otlatecatl]. *Gent.* Habitante de Otlatlan.
- Otlatl. “Junco. Escoba”. Caña dura, fuerte y maciza que sirve para hacer palos de escoba, bastones, rodela u otros objetos.
- Otlatlan. *Top.* Pueblo de la región norte de Guerrero. *Pt.* de Tepecuacuilco. *Pv.* Tetela del Río. *Act.* San Miguel Totolapan (Guerrero).
- Otomi. *Mex. V.* Otomitl.
- Otomies. *Pl. Mex. V.* Otomitl.
- Otomis. *Pl. Mex. V.* Otomitl.
- Otomites. *Pl. Mex. V.* Otomitl.
- Otomitillos. *Pl. Mex.* Diminutivo. *V.* Otomitl.
- Otomitl. 1. *Gent.* Individuo perteneciente al grupo étnico y lingüístico de los otomíes. || 2. *Tit.* Militar perteneciente a un cuerpo especial de combate.
- Oyametl. *Bot. Abies religiosa.* “Ciprés montesino”. *V.* Acxoyatl.
- Oyotlam. *V.* Ayotlan.
- Oyxtlilcuechahuac. *V.* Yxtlilcuechahuac.
- Oztoman. *Top.* Pueblo de la región norte de Guerrero. *Pt.* Tepecuacuilco. *Pv.* Iscateupa. *Act.* General Canuto A. Neri (Guerrero).
- Oztomeca. *Pl.* [Oztomecatl]. *Gent.* “Mercader. Tratante”. Noble de un grupo étnico que se dedicaba al comercio.
- Oztoticpac. *Top.* Pueblo sujeto a Tepeyacac. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Tepeaca. *Act.* Santa María Oxtotipan (Tepeaca, Puebla).

P

- Palpan. *Top.* Tierra del señorío de Coyohuacan entregada como tributo a Tla-calel.
- Panchimalcatl teuctli. *Antr.* Señor de Xochimilco.
- Panquetzalitzli. “Levantamiento de banderas. Fiesta. Celebración de los dioses cada un año”. Decimoquinta veintena del año, dedicada al dios Huitzilopochtli.
- Pantecatl. *Tit.* Alto funcionario mexicana.
- Pantecatl tia. *Tit.* Uno de los títulos honoríficos reservados a los nobles mexicas ganadores en la guerra de Azcapotzalco.
- Pantitlam. *V.* Pantitlan.
- Pantitlan. *Top.* Sumidero de la laguna de México. *Act.* Pantitlán (Venustiano Carranza e Iztacalco, Ciudad de México).
- Papahuaque. *Pl.* [Papahua]. *Tit.* “Sacerdote de los templos”.

- Papalotlacualli. “Torta muy ancha”. Comida ritual en forma de mariposa *V.* Papalotlaxcalli.
- Papalotlaxcalli. “Tortilla blanca grande. Comida de gente buena. Tortilla volada”. Tortilla en forma de mariposa, ofrecida como comida ritual. *V.* Papalotlacualli.
- Petate. *Mex. V.* Petlatl.
- Petatero. *Mex.* Artesano que elabora petates.
- Petates. *Pl. Mex. V.* Petlatl.
- Petlascalatl. *Tit.* “Mayordomo mayor”. Funcionario principal del sistema tributario mexicana.
- Petlascalatli. *V.* Petlascalatl.
- Petlalcaltzin. *V.* Petlascalatl.
- Petlalatl. *V.* Petlascalatl.
- Petlalcaltzitzquique. *Pl.* [Petlalcaltzitzqui]. *Div.* “Tenedor del tapete de caña”. *V.* Ylhuicatzitzquique. Tzitzimimee.
- Petlalcaltzitzquique. *Pl.* [Petlalcaltzitzqui]. *Tit.* “Tenedor de la silla y asiento del señor”. Nombre dado a los habitantes de Aztlan Chicomoztoc.
- Petlatl. “Estera”. Petate, alfombra hecha de juncia y caña.
- Piazla. *V.* Piaztlan.
- Piaztecomatl. “Gran batea”. Olla grande en la cual se almacenaba el pulque.
- Piaztlan. *Top.* Pueblo al sur de Puebla y norte de Oaxaca. *Pt.* Yohualtepec. *Pv.* Acatlan y Piaxtla. *Act.* Piaxtla (Puebla).
- Piciete. *Mex.* [Picietl]. *Bot.* *Nicotiana tabacum.* “Beleño. Tabaco”.
- Pilihuitl. *Zool.* Pájaro de plumas finas.
- Piltzinteuctli. *Div.* Dios de uno de los barrios mexicana.
- Pinol. *Mex.* [Pinolli]. “Harina de maza para beber”. Harina de maíz con la que se preparaba una bebida.
- Pinolatl. “Brebaje”. Bebida refrescante y alimenticia ingerida por los soldados en las campañas militares. *V.* Pinol.
- Pinole. *Mex. V.* Pinol.
- Pinotetl. *V.* Pinotl.
- Pinoteuctli. *V.* Pinotl.
- Pinotl. *Antr.* Mayorodomo de la provincia de Cuertlaxtlan, que fue al encuentro con los españoles bajo el reinado de Moteuczoma Xocoyotl.
- Pipian. “Gallina guisada a la antigua usanza”. Guiso de pollo o guajolote que se acompaña con una salsa de pepitas de calabaza, tostadas y molidas.
- Pocchile. *Mex.* [Pocchilli]. Chile ahumado.
- Pochtlan. *Top.* Lugar sin identificar, tal vez Putla Villa de Guerrero (Oaxaca).
- Popotlam. *V.* Popotlan.

- Popotlan. *Top.* “Término que es ahora de Tacuba. Es ahora San Esteban, un tiro antes de llegar a Tacuba de buen arcabuz”. Estancia sujeta a Tlacoapan. *Pt.* Citlaltepec y Tlatelolco. *Pv.* México. *Act.* Popotla (Miguel Hidalgo, Ciudad de México).
- Potonchán. *Top.* Nombre maya del pueblo de la costa tabasqueña conocido en náhuatl como Cintla. *V.* Çintla.
- Puchotl. [Pochotl]. *Bot.* *Bombax ceiba*. Árbol tropical conocido comúnmente como ‘pochote’ o ‘ceiba’.
- Puchtecas. *Pl. Mex.* [Pochtecatl]. *Gent.* “Tratante. Mercader”. Comerciante dedicado al intercambio de larga distancia de productos de alto valor económico.
- Pulque. *Mex.* Bebida alcohólica producida por la fermentación del jugo del agave. La etimología de esta palabra es incierta, tal vez derive de *poloqui*, “podrido”. *V.* Octli.

Q

- Quachic. *V.* Cuachic.
- Quahuilacatzoque. *Pl. V.* Cuahuilacatzoque.
- Quaquacuiltin. *Pl. V.* Cuacuacuiltin.
- Quateotl. *V.* Cuateotl.
- Quauhuhuetque. *Pl. V.* Cuauhuhuetque.
- Quauhnochtli. *V.* Cuauhnochtli.
- Quauhquemitl. [Cuauhquemitl]. “Manta que servían de luto”.
- Quauhtemalacatl. *V.* Cuauhtemalacatl. Cuauhxicalli.
- Quauhtloquetzqui. *V.* Cuauhtloquetzqui.
- Quauhxicale. *V.* Cuauhxicalli.
- Quauhxicalli. *V.* Cuauhxicalli.
- Quecholac. *Top.* Pueblo en la región oriental de Puebla. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Tepeaca. *Act.* Quecholac (Puebla).
- Quecholycpalli. [Quecholicpalli]. “Asentadero de rica pluma. Asentador muy supremo”. Silla adornada con plumas del ave *quechollí*.
- Quechquemitl. “Camisa como capisayo. Huipil puntiagudo”. Especie de capotillo corto y abierto, que sirve de capa y sayo.
- Quechtepolchichil. *Lit.* ‘Pescuezo rojo’. Presagio (*tetzahuitl*) de muerte por degollamiento, pronunciado por un búho para anunciar la derrota de Chalco.
- Queetelpilco. [Quetepilco]. *Top.* Lugar sin indentificar en la cuenca de México.
- Quellazteotlan. [Quetzalteotlan]. *Antr.* Señor de Xochimilco.

- Quequeholtzin. *Antr.* Gobernante de Tecpan, una de las tres parcialidades de Xochimilco.
- Quetzalacxoyatl. *Antr.* “Flor de la quebrada del monte”. Hijo de Nezahualpilli, señor de Tetzoco.
- Quetzalahuehuetl. *Bot.* *Taxodium huegelii*. “Árbol preciado de ciprés de agua”.
- Quetzalatl. *Top.* “Junto a una fuente de agua muy clara”. Nombre de una fuente o río en el pueblo otomí de Mamian.
- Quetzalatlypan. *V.* Quetzalatlytenpan.
- Quetzalatlytenpan [Quetzalatlitempan]. *Top.* Río situado en la frontera de Totoltepec y Quetzaltepec, en el istmo de Tehuantepec.
- Quetzalayotl. *Antr.* Gobernante de Quiahuiztlan, señorío totonaco en el norte de Veracruz.
- Quetzalcanauhtli. [Quetzalcanauhtli]. *Zool.* *Cairina moschata*. “Pato real”.
- Quetzalcoatl. *Div.* “Culebra de preciadas plumas”, “Serpiente preciosa”. Deidad muy importante en el mundo mesoamericano, gobernante de los toltecas y prototipo de los señores y sacerdotes.
- Quetzalcauah. *Antr.* Noble mexica que murió en la campaña de Chalco.
- Quetzalcauhtzin. *V.* Quetzalcauah.
- Quetzalhuitzil. *V.* Quetzalhuitzitzil.
- Quetzalhuitzitzil. *Zool.* *Selasphorus platycercus*. “Sinzón. Pájaro muy pequeño relumbrante, que parecía de oro”. Colibrí de plumaje muy brillante.
- Quetzalmanalli. “Plumería muy riquísima”. Adorno de guerra formado por plumas de quetzal, que los soldados iban llevando atado a la espalda.
- Quetzalocoxohitl. [Quetzalocoxochitl]. *Bot.* *Didymaea mexicana*. “Trébol montesino”. Planta silvestre de la familia de las Rubiaceae. *V.* Ocoxochitl.
- Quetzalpatzactli. “Divisa muy rica de preciada plumería”. Insignia militar a manera de abanico de plumas de quetzal, usada por los soldados de alto rango en las guerras.
- Quetzaltepec. *Top.* Señorío en la sierra mixe de Oaxaca. *Pt.* Ruta hacia Xococho. *Pv.* Nexapa. *Act.* Sin Miguel Quetzaltepec (Oaxaca).
- Quetzaltepecas. *Pl. Mex.* [Quetzaltepecatl]. *Gent.* Habitante de Quetzaltepec.
- Quetzaltepetl. *V.* Quetzaltepec.
- Quetzaltlalpiloni. “Tranzadera con preciada plumería”. Banda adornada de plumas de quetzal, usada por nobles y militares para sujetarse el cabello.
- Quetzaltonameyutl. [Quetzaltonameyotl]. “Divisa que es una plumería con un sol llano relumbrante como espejo”. Insignia militar usada por los guerreros distinguidos.
- Quetzaltoncatl. *Tit.* Alto funcionario mexica.
- Quetzaltotome. *Pl. V.* Quetzaltototl.

Quetzaltototl. 1. *Zool. Paramacrus mocinno*. “Ave del grandor de un pavón, tiene pluma preciada. Pájaro galano de la costa”. || 2. *Antr.* “Ave preciada”. Gobernante de Mizquic.

Quetzaltototzin. *V.* Quetzaltototl.

Quetzalxicalcolihuiqui. “Rodela en medio figurada”. Escudo adornado con este motivo ornamental.

Quetzalxiuhtentzin. *V.* Quetzalxiuhtzin.

Quetzalxiuhtzin. *Antr.* Gobernante de Quiahuiztlan, una de las cuatro divisiones territoriales de Tlaxcallan.

Quetzlayotl. *V.* Quetzalayotl.

Quiahuiztecas. *Pl. Mex.* [Quiahuiztecatl]. *Gent.* Habitante de Quiahuiztlan.

Quiahuiztlam. *V.* Quiahuiztlan.

Quiahuiztlan. *Top.* 1. Señorío totonaca. *Pt.* Cuetlaxtlan. *Pv.* Vera Cruz Nueva. *Act.* Quiahuiztlán, Actopan (Veracruz). Los españoles fundaron cerca de su capital la primera Villa Rica de la Veracruz. || 2. Una de las cuatro divisiones territoriales de Tlaxcallan.

Quicuapotonia. [Cuapotonia]. Expresión verbal compuesta por el prefijo de objeto *qui-*, el sustantivo *cua-* (cabeza) y el verbo *potonia* (emplumar). “La cabeza le enplumaban”. Designa la acción de adornar la cabeza con plumas.

Quilaoyo. *V.* Quilayo.

Quilayo. *Antr.* Noble de Colhuacan que participó en la guerra contra Coyoahuacan.

Quilayuyu. *V.* Quilayo.

Quilaztli. *Antr.* Sabio anciano natural de Xochimilco, probablemente sacerdote de la diosa con el mismo nombre.

Quilites. *Pl. Mex.* [Quilitl]. *Bot.* *Chenopodium*. Nombre común de varias hierbas comestibles.

Quillaoyo. *V.* Quilayo.

Quimichtlam. *V.* Quimichtlan.

Quimichtlan. *Top.* Pueblo en el norte de Puebla. *Pt.* Tlatlahquitepec. *Pv.* San Juan de los Llanos. *Act.* Quimixtlán (Puebla).

Quitlenamaquilia. [Tlenamaquilia]. Expresión verbal compuesta por el prefijo de objeto *qui-*, el sustantivo *tle-* (fuego), el verbo *namaca* (vender) y el sufijo aplicativo *-lia*. “Le venden fuego. Sahúman con los incensarios y copal”. *Lit.* ‘Le ofrecen fuego’. Corresponde a la acción ritual de ofrendar cosas quemándolas en el fuego.

Quitlenamaquillia. *V.* Quitlenamaquilia.

Quitlpanquetza. [Tlpanquetza]. Expresión verbal compuesta por el prefijo de objeto *qui-*, el sustantivo *tle-* (fuego), el sustantivo *pan-* (bandera) y el

verbo *quetza* (levantar). “Quemaban el bulto a fuego bravo”. *Lit.* ‘Le levantan banderas de fuego’. Indica el rito de incineración del cadáver de un gobernante.

Quitziacuacua. *V.* Quitziuhcuacua.

Quitziuhcuacua. *Antr.* Noble mexicana que murió en las guerras con Huexotzinco.

Quixococualia. [Xococualia]. Expresión verbal compuesta por el prefijo de objeto *qui-*, el sustantivo *xoco-* (fruto), el verbo *cua* (comer) y el sufijo aplicativo *-lia*. “Le comen sus frutos”. Corresponde al banquete funerario que se hacía en honor a los muertos.

Quixococuallia. *V.* Quixococualia.

Quixocoqualia. *V.* Quixococualia.

Quiyotlacuextli. “Cohollo de tule”. Estera tejida con fibras suaves de juncos, usadas por nobles y militares de alto rango.

Quiztihuh. [Quiza]. Expresión verbal compuesta por el verbo *quiza* (salir), la ligadura *ti-* y el verbo auxiliar *-uh* (ir). “Pasa”. *Lit.* ‘Va saliendo’.

S

Sihuacoatl. *V.* Cihuacoatl.

Soconuchco. *Mex. V.* Xoconochco.

Soconusco. *Mex. V.* Xoconochco.

Soconuxco. *Mex. V.* Xoconochco.

Soconuzco. *Mex. V.* Xoconochco.

Suchicalco. *Mex. V.* Xochicalco.

Suchimilco. *Mex. V.* Xochimilco.

Suchimilquillas. *Pl. Mex.* [Xochimilcatl]. *Gent.* Despreciativo de *xochimilcatl*.
V. Xuchimilcas.

Suchitepec. *Mex.* [Xochitepec]. *Top.* Pueblo de la región mixteca. *Pt.* Tototepec.
Pv. Guaxuapa. *Act.* San Juan Bautista Suchitepec (Oaxaca).

T

Tacamachalco. *V.* Tecamachalco.

Taçitcatyan. [Tacitcatyan]. *Top.* Lugar en el que se encontraba un acueducto para Tlatelolco.

Tacuba. *Mex. V.* Tlacopan.

Tacubaya. *Mex. V.* Atlacuhuayan.

Tamachpa. *V.* Tamapachco.

- Tamal. *Mex.* [Tamalli]. “Vianda de bollos”. Masa de maíz rellena de carnes, vegetales, chiles, frutas y otros ingredientes.
- Tamales. *Pl. Mex. V.* Tamal.
- Tamapachca. *Pl.* [Tamapachcatl]. *Gent.* Habitante de Tamapachco.
- Tamapachcas. *Pl. Mex. V.* Tamapachca.
- Tamapachco. Pueblo de la Huasteca. *Pt.* Tziuhcoac. *Pv.* Guachinango. *Act.* Álamo Temapache (Veracruz).
- Tamemes. *Pl. Mex.* [Tlamama]. “Cargador de comida, armas y aparatos de guerra”. Grupo profesional que se dedicaba al transporte de mercancías y a la logística de la guerra.
- Tapachtentetl. “Bezolera”. Ornamento de los labios hecho con una concha llamada *tapachtli*.
- Tarasca. *Mex.* [Tarascatl]. *Gent.* Nombre dado por los nahuas a los pueblos de purépechas de Michhuacan.
- Tarasco. *Mex. V.* Tarasca.
- Tarascos. *Pl. Mex. V.* Tarasca.
- Tasco. *Mex. V.* Tlachco.
- Taximaroa. *Amer.* Nombre purépecha de la actual Ciudad Hidalgo (Michoacán). *Pv.* Maravatio. *V.* Tlaçimaloyan.
- Taxpalatl. *V.* Tuxpalatl.
- Teacalco. *Top.* Pueblo de la región de Tetzco. *Pt.* Acolhuacan. *Pv.* Teotiguacán. *Act.* San Juan Teacalco, Temazcalapan (Estado de México).
- Teahcauh. [Teachcauh]. *Tit. Lit.* ‘Hermano mayor’. Cargo de mando entre los mexicas.
- Tectactli. “Cotaras de henequén”. Calzado muy resistente.
- Tecalco. *Top.* 1. Pueblo en el valle de Puebla-Tlaxcala. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Tecali. *Act.* Tecali de Herrera (Puebla). || 2. Pueblo de la región de Tetzco. *Pt.* Acolhuacan. *Pv.* Otumba. *Act.* San Mateo Tecalco, Ozumba (Estado de México).
- Tecalle. *Antr.* Noble mexicana.
- Tecalli. “Casa toda de piedra”. Edificio de gobierno, palacio.
- Tecaltzinco. *Top.* Pueblo en el valle de Puebla-Tlaxcala. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Tepeaca. *Act.* Tecaltzingo, Tlacotepec de Benito Juárez (Puebla).
- Tecamachalco. *Top.* Pueblo en el valle de Puebla-Tlaxcala. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Tepeaca. *Act.* Tecamachalco (Puebla).
- Tecaman. *Top.* Pueblo de la región de Tetzco. *Pt.* Acolhuacan. *Pv.* San Cristóbal Ecatepec. *Act.* Tecámec (Estado de México).
- Tecçistlan. *V.* Tecçiztlan.

- Tecçiztentetl. [Tecciztentetl]. “Bezolera”. Adorno labial lujoso hecho con la concha del *tecciztli*.
- Tecçiztlam. *V.* Tecçiztlan.
- Tecçiztlan. [Tecciztlan]. *Top.* Pueblo de la región de Tetzco. *Pt.* Acolhuacan. *Pv.* Teotiguacan. *Act.* Tequisistlán, Tezoyuca (Estado de México).
- Tecçiztli. [Tecciztli]. *Zool.* *Lobatus gigas*. “Caracol grande o bocina de hueso blanco. Bocina de caracol o concha”.
- Techalotepecas. *Pl. Mex.* [Techalotepecatl]. *Gent.* Habitante de Techalotepec, cerro en la región de Tlaxcala.
- Techcatepec. *Top.* Localidad en la falda del monte de Chapoltepec, por la cual pasaron los mexicas durante su migración. *V.* Techcatitlan.
- Techcatitlan. *V.* Techcatepec.
- Techcatl. “Piedra figurada una figura que estaba y tenía torcida la cabeza. Tablón labrado de piedra mediano adonde habían de asentar los cuerpos para sacrificar”. Piedra donde se efectuaban los sacrificios humanos.
- Techichco. *Top.* Localidad en la región de Chalco.
- Techpochcalli. *V.* Telpochcalli.
- Teçicuanitzin. *V.* Teçihuanitzin.
- Teçihuanitzin. [Teciuhuanitzin]. *Antr.* Noble mexica que murió en Huexotzinco.
- Tecintlatl. *V.* Tecuitlatl.
- Tecnenenque. *Pl.* [Teucnenenqui]. *Tit.* “Mayoral mercader tratante. Harriero”. *Lit.* ‘Caminante de los señores’. Comerciante que se dedica al tráfico de bienes suntuarios. *V.* Tlaatocanenenqui.
- Tecoac. *Top.* Pueblo otomí en el señorío independiente de Tlaxcallan. *Pv.* Tlaxcala. *Act.* San Antonio Tecóac, Ixtacuixtla (Tlaxcala).
- Tecoaca. *Pl.* [Tecoacatl]. *Gent.* Habitante de Tecoaac.
- Tecoacas. *Pl. Mex. V.* Tecoaac.
- Tecoçahuitl. [Tecoçahuitl]. “Betún como aceite amarillo y negro revuelto. Betún amarillo con que untan y tiñen jícaras y ablandan manos y pies”. Engrudo con propiedades medicinales, elaborado con minerales molidos y el jugo del *tzauhtli* (*Bot. Epidendrum pastoris*).
- Tecocahuitl. *V.* Tecoçahuitl.
- Teçoçomocitli. [Tezozomocitli]. *Antr.* 1. Gobernante de Azcapotzalco. || 2. Gobernante de Tenantzinco. || 3. Hijo de Axayacatl.
- Teçoçonques. [Tezozonqui]. *Tit.* “Cantero”. Escultor de piedra volcánica.
- Teçoçotli. *V.* Teçoçomocitli.
- Tecolococo. *Lit.* ‘Búho de malagüero’. Presagio (*tetzahuitl*) compuesto de las palabras *tecolotl* (búho) y *coco* (mal agüero). Anuncio de la derrota de Chalco.
- Tecolotoco. *V.* Tecolococo.

- Tecomates. *Pl. Mex.* [Tecomatl]. “Jicara redonda como batea”. Recipiente similar a una cazuela hecha con barro.
- Tecomatillo. *Mex.* Pequeño tecomate. *V.* Tecomates.
- Teçomtle. *V.* Teçontle.
- Teconal. *Antr.* Noble de Tlatelolco.
- Teçontal. *V.* Teçontlalli.
- Teçontepec. *Top.* Pueblo en la región de Tetzco. *Pt.* Acolhuacan. *Pv.* Pachuca. *Act.* Villa de Tezontepec (Hidalgo).
- Tecontepec. *V.* Teçontepec.
- Teçontlalli. [Tezontlalli]. Tierra de *tezontli*. *V.* Teçontle.
- Teçontlallíc. *V.* Teçontlalli.
- Teçontle. [Tezontli]. Piedra ligera y porosa, de color rojo oscuro, compuesta de sílice y cenizas de lava volcánica.
- Teçoquitl. [Tezoquitl]. Yeso, arcilla terrosa.
- Tecotzana. [Cotzana]. Expresión verbal compuesta por el prefijo de objeto *te-*, el sustantivo *cotz-* (pantorillan) y el verbo *ana* (tomar). “Sin sentir comía a uno la pantorrilla”. *Lit.* ‘Tomar la pantorrilla de la gente’. *Tecotzanani* era el nombre de un hechicero que devoraba la fuerza vital existente en las pantorrillas de los hombres.
- Tecpan. 1. “Palacio. Casa del principal”. Edificio sede del poder político. | | 2. *Top.* Uno de las tres parcialidades de Xochimilco.
- Tecpatl. 1. Pedernal. | | 2. Uno de los veinte signos del calendario náhuatl. *V.* Çe tecpatl.
- Tecpantzinco. *Top.* Barrio de Tenochtitlan.
- Tecpayuca. *V.* Tecpayucan.
- Tecpayucan. *Top.* Pueblo en la región tepaneca al norte de la cuenca de México. *Pt.* Cuahuacan. *Pv.* Guautitlan. *Act.* Tenayuca, Tlalnepantla de Baz (Estado de México). *V.* Tenayucan.
- Tecteçiztli. [Tectecciztli]. *Zool.* “Caracol”. Tipo de concha marina con la que se hacía música.
- Tecuacuילו. *Top.* Localidad en el territorio de Coyohuacan.
- Tecualo. [Tecualogyan]. *Top.* Subdivisión política de Tenantzinco, pueblo matlatzinca en el valle de Toluca. *Pt.* Toluca. *Pv.* Malinalco. *Act.* Villa de Guerrero (Estado de México).
- Tecuanehuatl. *Antr.* “Cuero de tigre o león. Pellejo de animal bravo”. Uno de los gobernantes de Huexotzinco.
- Tecuanhehuatl. *V.* Tecuanehuatl.
- Tecuanhehuatzin. *V.* Tecuanehuatl.

- Tecuantepec. *Top.* Señorío zapoteco en el istmo de Tehuantepec. *Pt.* Xoconochco. *Pv.* Teguantepec. *Act.* Tehuantepec (Oaxaca).
- Tecuautepec. *V.* Tecuantepec.
- Teçuçumoctli. *V.* Teçuçomoctli.
- Tecueçalim. [Tecueزالin]. “Betún amarillo con que untan y tiñen jícaras y ablandan manos y pies”.
- Tecuecuextli. “Campanilla de oro”. Gargantilla de pie.
- Tecuepo. *Antr.* Noble mexica que participó en las campañas militares de Axayacatl.
- Tecuilhuicuatli. *Lit.* ‘Canto de la fiesta de los señores’. Canto veraniego realizado en honor del dios Huitzilopochtli.
- Tecuilhuitl. “Fiesta de los señores”.
- Tecuilyhuitl. *V.* Tecuilhuitl.
- Tecuitlapan. *Top.* Localidad en los alrededores de Cuitlahuac.
- Tecuitlatengo. [Tecuitlatenco]. *Top.* “En la parte donde que se coje el *tecuítlatl* que se come”. *Top.* Localidad en el territorio de Cuitlahuac.
- Tecuitlatl. *Bot.* “Lama berde de la laguna”. Alga espirulina comestible que se recogía en la laguna.
- Tecuitlatlac. *Zool.* “Queso que llaman *ahuauhtli axaxayacatl*”. Especie de caviar muy nutritivo, formado por los huevos que la mosca *axaxayacatl* deposita en el agua. *V.* Ahuauhtli axaxayacatl.
- Teguantepec. *Mex.* *V.* Tecuantepec.
- Tehuatl. “Vos”. Pronombre de la segunda persona singular.
- Teixcuepani. *Tit.* “El que mirando alguno le trastornaba la vista, que le hacía entender ver algún gran animal o árboles y otras visiones de espanto”. *Lit.* ‘Aquel que voltea el rostro a la gente’. Hechicero que atemorizaba a la gente con visiones espantosas.
- Teloloapan. *Top.* Pueblo en la montaña de Guerrero. *Pt.* Tepecuacuico. *Pv.* Iscateupa. *Act.* Teloloapan (Guerrero).
- Teloloapanecas. *Pl. Mex.* [Teloloapanecatli]. *Gent.* Habitante de Teloloapan.
- Telpoch. *Antr.* Noble tepaneca compañero de Tlacaélel, que participó en la conquista de Coyohuacan.
- Telpochcalco. “Consistorio y junta. Escuela de armas. Escuela de soldado. Casa o escuela de doctrina del arte militar, de ejercicio de armas. Escuela en cada un barrio”. Escuela donde los muchachos recibían instrucción militar.
- Telpochcalli. *V.* Telpochcalco.
- Telpotzintli. *V.* Telpoch.
- Telpuchcalco. *V.* Telpochcalco.

- Temalacatetl. Bezote, barbote, adorno labial lujoso en forma de *temalacatl*.
- Temalacatitlan. *Top.* Localidad en el territorio de Coyohuacan.
- Temalacatl. “Piedra grande y redonda como rueda de molino”. Bloque de piedra circular donde tenía lugar el sacrificio gladiatorio o *tlahuahuana-liztli* (rayamiento), que caracterizaba la fiesta de *tlacaxipehualiztli*.
- Temalacuicatl. *Lit.* “Canto del *temalacatl*”. Himno en honor a Xipe Totec que se entonaba durante el sacrificio gladiatorio o *tlahuahuanaliztli* (rayamiento) en la fiesta de *tlacaxipehualiztli*.
- Temazcalapan. *Top.* Tierra del Acolhuacan otorgada a Tlacaelel como tributo.
- Temazcaltitlan Teopantlan. *Top.* Lugar donde se asentaron los mexicas antes del descubrimiento del sitio de fundación de Mexico Tenochtitlan. Se ubicaba en la parcialidad de Teopan.
- Temictzin. *Antr.* Noble mexica que participó en las campañas militares de Moteuczoma Ilhuicamina.
- Temilocatl. *Tit.* Alto funcionario mexica.
- Temilotli tia. *Tit.* Uno de los títulos honoríficos reservados a los nobles mexicas ganadores en la guerra de Azcapotzalco.
- Tenaçingo. *Mex. V.* Tenantzinco.
- Tenamazcuicuil. *V.* Tenamaztli.
- Tenamaztli. *Antr.* Noble mexica que participó en las campañas militares de Itzcoatl y Moteuczoma Ilhuicamina.
- Tenamaztli teuctli. *V.* Tenamaztli.
- Tenaçingo. *Mex. V.* Tenantzinco.
- Tenango. [Tenanco]. *Top.* Pueblo de la confederación de Chalco. *Pt.* Chalco. *Pv.* Chalco. *Act.* Chalco de Covarrubias (Estado de México).
- Tenantzinco. *Top.* Pueblo en el valle de Toluca. *Pt.* Ocuillan. *Pv.* Malinalco. *Act.* Tenaçingo de Degollado (Estado de México).
- Tenayuca. *V.* Tenayucan.
- Tenayucan. [Tenayocan]. *Top.* Pueblo en la región tepaneca al norte de la cuenca de México. *Pt.* Cuahuacan. *Pv.* Guautitlan. *Act.* Tenayuca, Tlalnepantla de Baz (Estado de México). *V.* Tecpayucan.
- Tençacatetl. [Tenzacatetl]. *Antr.* Uno de los fundadores de Mexico Tenochtitlan.
- Tençacatl. [Tenzacatl]. “Bezolera”. Cierta tipo adorno que se ponían en los labios perforados las personas distinguidas.
- Tenimes. *Pl. Mex.* [Tenitl]. “Extranjero de lengua”. Nombre dado a la gente nómada del norte de México que no hablaba náhuatl.
- Tenoch. *Antr.* Uno de los fundadores de Mexico Tenochtitlan.

- Tenpatlacalcan. [Tempatlacalcan]. *Top.* Asentamiento en tierra firme de Tlatelolco.
- Tentecomachoc. “Bezolera”. Cierta tipo de adorno que se ponían en los labios perforados las personas distinguidas.
- Tentecomayo. Tipo de manta lujosa que utilizaban los señores.
- Tentetl. “Bezolera”. Bezote, barbote, adorno que llevaban en los labios perforados las personas distinguidas.
- Tentliltzin. *Antr.* Mayordomo mexicana de la provincia de Cuetlaxtlan.
- Tentlitzin. *V.* Tentliltzin.
- Tenuchca. *V.* Tenuchcatl.
- Tenuchca tlalpan. *Lit.* ‘Tierra de los tenochcas’. Territorio controlado por Mexico Tenochtitlan. *V.* Çemanahuac tenuchca tlalpan.
- Tenuchcas. *Pl. Mex. V.* Tenuchcatl.
- Tenuchcatl. [Tenochcatl]. *Gent.* Habitante de Tenochtitlan.
- Tenuchtcatl. *V.* Tenuchcatl.
- Tenuchtitlam. *V.* Tenuchtitlan.
- Tenuchtitlan Mexico. *V.* Mexico Tenuchtitlan.
- Tenuchtitlan. [Tenochtitlan]. *Top.* Ciudad fundada en 1325 por los mexicas en un islote tepaneca en la parte occidental de la laguna de México. Con la rebelión contra Azcapotzalco, se convertiría un siglo después, en 1428, en la capital del imperio más vasto de Mesoamérica. En 1521 fue conquistada por las huestes españolas.
- Tenxiuhcoayo. “Bezolera”. Cierta tipo de adorno en forma de *xiuhcoatl* que se ponían en los labios perforados las personas distinguidas.
- Teoatenpan. [Teoatempán]. “Orillas del agua del cielo”. *Lit.* ‘En la orilla del mar’. Línea de costa del territorio mexicano que marcaba el término del mundo conocido por los antiguos pueblos nahuas. Junto con el término *tlachinoltempán* (en la orilla de la cosa quemada), formaba el difrasismo *in teoatempán in tlachinoltempán* (en la orilla del mar, en la orilla de la tierra quemada), que indicaba el choque entre el agua del mar y la tierra quemada, es decir la constante actividad bélica que daba sentido a la vida de los mexicas. *V.* Teoatl. Tlachinolli. Tlachinoltepan.
- Teoatl. “Mar”. *Lit.* ‘Agua grande’. Océano que rodeaba la tierra y que marcaba el término del mundo conocido por los antiguos pueblos nahuas. Junto con el término *tlachinolli* (cosa quemada), formaba el difrasismo *in teoatl in tlachinolli* (el mar, la tierra quemada), que indicaba el choque entre el agua del mar y la tierra quemada, es decir la constante actividad bélica que daba sentido a la vida de los mexicas. *V.* Teoatenpan. Tlachinolli. Tlachinoltepan.

- Teocac. *V.* Tecoac.
- Teocalli. *Lit.* ‘Casa del dios’. Templo.
- Teocamaxtli. *V.* Camaxtli.
- Teoçiuhteuctli. *V.* Tonteoçiuhteuctli.
- Teocuahuitl. “Madera seca. Cabeza o calavera”. Leña usada en las ceremonias religiosas.
- Teocuahtli. *V.* Teocuahuitl.
- Teocuauhxicali. “Vaso de madera o de piedra para el sacrificio”. *V.* Cuauhxicalli.
- Teocuitlaamayxcuatzolli. [Teocuitlaamaixcuatzolli]. “Corona de papel doblada, muy bien dorada, y pedrería muy rica en torno de ella a la usanza mexicana”. *V.* Teocuitlayxcuaamatl ytzolli.
- Teocuitlachayahuac cozcatl. “Cadena de oro con una medalla a manera de *Agnus Dei*, alrededor de ella cascabeles de oro a lo antiguo”. Collar con franjas de oro.
- Teocuitlacozehuatl. “Listón al zapato, dorado, todo esmaltado de pedrería fina”. Especie de bota dorada usada por los guerreros mexicas.
- Teocuitlamatemecatl. “Manípula, colgadera de la muñeca dorada”. Especie de ajorca, brazaletes o adorno del brazo hecho de oro.
- Teocuitlamaxtlatl. “Preciado pañete”. Taparrabo de oro.
- Teocuitlatotec. [Teocuitlatotec]. Divisa militar del dios Xipe Totec, de color dorado.
- Teocuitlayxcuaamatl ytzolli. [Teocuitlaixcuaamatl itzolli]. “Señorío del que ponen los reyes en la frente, dorado, senbrado en él de piedras preciosas muy menudas que relumbraban mucho. Corona frontalera de oro, esmaltada de pedrería. Corona o media mitra de los señores”. *V.* Teocuitlaamayxcuatzolli.
- Teocuitlayxcuaamatl. *V.* Teocuitlayxcuaamatl ytzolli.
- Teomama. *Tit.* “Cargador del dios”. Sacerdotes que llevaban los bultos sagrados de los dioses durante la migración de los mexicas.
- Teomamaque. *Pl.* *V.* Teomama.
- Teonacaztle. *V.* Teonacaztli.
- Teonacaztli. *Bot.* “Ahora lo llaman *huei nacaztli*”. Árbol aromático que daba sabor al agua de chocolate.
- Teonecochtli. [Teotenacochtli]. “Orejera”. Arete lujoso de gran tamaño.
- Teopam. *V.* Teopan.
- Teopan. *Top.* Una de las cuatro parcialidades de la ciudad de Mexico Tenochtitlan. *V.* Temazcaltitlan Teopantlan.
- Teopantlaca. *Pl.* [Teopantlacatl]. *Gent.* Habitante de Teopan.

- Teopantlacas. *Pl. Mex. V.* Teopantlaca.
- Teopantlan. *Top.* Una de las cuatro divisiones territoriales de Mexico Tenochtitlan. *V.* Teopan. Temazcaltitlan Teopantlan.
- Teoquizqui. *Antr.* Noble de Chalco.
- Teotecomatl. “Gran jícara llena de vino a su modo”. Recipiente ritual de gran tamaño que se utilizaba para tomar el pulque.
- Teotecpan. *V.* Teuctepec.
- Teotenanco. *Top.* Pueblo en el valle de Toluca. *Pt.* Tolocan. *Pv.* Tenango del Valle. *Act.* Tenango del Valle (Estado de México).
- Teotlachco. “Juego de pelota”. *Lit.* ‘Juego de pelota de los dioses’. Lugar donde Huitzilopochtli sacrificó a los Centzonhuitznahuaque.
- Teotlalco. *Top.* Pueblo en la región suroccidental del estado de Puebla. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Teutlalco. *Act.* Teotlalco (Puebla).
- Teotliltecas. *Pl. Mex.* [Teotitecat]. *Gent.* Habitante de Teotitlan, posiblemente Teotitlán de Flores Magón (Oaxaca).
- Teotliztacan. *Top.* Pueblo en la región montañosa de Guerrero. *Pt.* Tlachco. *Pv.* Iguala. *Act.* Huixtac, Taxco de Alarcón (Guerrero).
- Teotlyztaque. *V.* Teotliztacan.
- Teoxihuitl. “Pedrería menuda muy rica”. Turquesa fina que servía para realizar mosaicos.
- Teoxiuhatl. *V.* Teoxiuhayatl.
- Teoxiuhayatl. “Manta de red azul, cargada de pedrería los nudos”. Vestidura lujosa, engastada con turquesa fina.
- Teoxiuhcapitzalli. [Teoxiuhacapitzalli]. “Piedra muy sutil, delgada, pequeña, en la nariz”. Pequeña joya de turquesa fina que llevaban los señores en el septum nasal perforado.
- Teoyxhuacam. *V.* Teoyxhuacan.
- Teoyxhuacan. [Teoixhuacan]. *Top.* Pueblo en la zona montañosa de Veracruz. *Pt.* Cuauhtochco. *Pv.* Veracruz la Vieja. *Act.* Ixhuacán de los Reyes (Veracruz).
- Teoztitlan. *Top.* Tierra del señorío de Xochimilco entregada en tributo a los mexicas.
- Tepanecas. *Pl. Mex.* [Tepanecat]. *Gent.* Habitante de Tepanecapan, la región en la orilla oeste de la laguna de México, aliada a Mexico Tenochtitlan.
- Tepanecat. *Tit.* Alto funcionario mexica.
- Tepanecat. *Teuctli.* *V.* Tepanecat.
- Tepanquizqui. *Antr.* Señor de Xochimilco.
- Tepapateca. *Pl.* [Tepapatecat]. *Gent.* Habitante de Tepapatlan, tal vez el actual sitio arqueológico de Tepapayeca, en el municipio de Tlapanalá (Puebla).

- Tepeaca. *Mex. V.* Tepeacac.
- Tepeacac. [Tepeyacac]. *Top.* Pueblo en el valle de Puebla-Tlaxcala. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Tepeaca. *Act.* Tepeaca (Puebla).
- Tepeaco. *V.* Tepeacac.
- Tepeapualco. *V.* Tepeapulco.
- Tepeapulco. [Tepeapolco]. *Top.* Cerro en el lago de Tetzco, cerca del sumidero de Pantitlan.
- Tepeçingo. *V.* Tepetzinco.
- Tepecuacuilcatl. *Gent.* Habitante de Tepecuacuilco.
- Tepecuacuilco. *Top.* Pueblo en el noroeste de Guerrero. *Pt.* Tepecuacuilco. *Pv.* Iguala. *Act.* Tepecoacuilco de Trujano (Guerrero).
- Tepehua. *Antr.* Noble mexicana, hijo de Tizocic.
- Tepemaxalco. *Top.* Pueblo en el valle de Toluca. *Pt.* Toluca. *Pv.* Tenango del Valle. *Act.* Tenango del Valle (Estado de México).
- Tepemichin. *Zool.* *Joturus pichardi*. “Pescado bobo”. Pez de agua dulce muy abundante en los ríos de México.
- Tepententli. *Antr.* Señor de Xochimilco.
- Tepeteuctli. *Antr.* Principal de Cuextlaxtlan.
- Tepeteuhli. *V.* Tepeteuctli.
- Tepetlapan. *Top.* Pueblo situado a los pies del Iztaccihuatl. *Pt.* Acolhuacan. *Pv.* Coatepec. *Act.* Santa Cecilia Tepetlapan, Xochimilco (Ciudad de México).
- Tepetlatepotzca. *Pl.* [Tepetlatepotzcatl]. “Señor de las transmontañas”. *Gent.* Habitante del territorio situado en la vertiente poblana de la cordillera que separa los valles de México y Puebla. *V.* Tlateputzca.
- Tepetlatl. “Suelo empedernido”. Capa volcánica endurecida que caracteriza algunas partes del suelo mexicano.
- Tepetzinco. *Top.* “Peñol en medio de la laguna mexicana”. Islote del lago de Tetzco donde había una fuente termal muy famosa llamada Acopilco. *Act.* Peñón de los Baños, Del. Venustiano Carranza (Ciudad de México).
- Tepexic. *Top.* Pueblo en el valle de Puebla. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Tepexi de la Seda. *Act.* Tepexi de Rodríguez (Puebla).
- Tepixques. *Pl. Mex.* [Teopixqui]. “Merino”. Sacerdote a cargo de los barrios de Mexico Tenochtitlan.
- Teponaztle. *V.* Teponaztli.
- Teponaztli. “Consonante acompañado, rollizo, hendido casi a la mitad de por medio, hueco de dentro, como de una vara de largo”. Instrumento musical de percusión consistente en un cilindro de madera hueco y con dos lengüetas que se golpeaban con baquetas. Acompañaba el sonido del *tlalpanhuehuetl*.

- Tepopolam. [Tepopollan]. *Top.* Tierra chalca repartida en tributo por Moteuczoma Ilhuicamina.
- Tepopula. *V.* Tepopolam.
- Tepotzoypali. *V.* Tepotzoypalli.
- Tepotzoypalli. [Tepotzoicpalli]. “Asentadero labrado y espaldar. Asentadero grande galano y por estrado a los pies cueros de tigres muy galanos. Silla baja aforrada de cuero de tigre y estrado de otro cuero de tiguere. Silla rreal”. Asiento lujoso, reservado a los gobernantes y forrado con pieles de jaguar.
- Tepotzoypalli. *V.* Tepotzoypalli.
- Tepotzoypatli. *V.* Tepotzoypalli.
- Tepuztlan. [Tepotztlan]. *Top.* Pueblo en el valle de Morelos. *Pt.* Huaxtepec. *Pv.* Cuernavaca. *Act.* Tepoztlán (Morelos).
- Tequihua. *Tit.* “Capitán señalado en las guerras con cargo y por tal caudillo de una capitania de cien hombres, los que son de su mismo barrio. Valeroso, de los primeros acometedores. Conquistador por haber hecho presa en la batalla”. Jefe militar que dirigía los contingentes bélicos de los barrios de Mexico Tenochtitlan.
- Tequihuaque. *Pl. V.* Tequihua.
- Tequihuaquees. *Pl. V.* Tequihua.
- Tequihuaques. *Pl. V.* Tequihua.
- Tequimiloa. [Quimiloa]. Expresión verbal compuesta por el prefijo de objeto personal *te-* y el verbo *quimiloa* (amortajar). “Envolverle el cuerpo”. Indica la acción de amortajar el cadáver antes de su incineración.
- Tequitlato. *Tit.* Nombre aplicado a los funcionarios de rango inferior, especialmente a los encargados de controlar el tributo en trabajo personal.
- Tequixquiac. *Top.* Pueblo al norte de la cuenca de México por el que pasaron los mexicas en su migración. *Pt.* Hueipochtlan. *Pv.* Zumpango de la Laguna. *Act.* Tequixquiac (Estado de México).
- Tequixquihuacatl. *Tit.* Alto funcionario mexica.
- Tescuco. *V.* Tetzco.
- Teteçontlalli. *V.* Teçontlalli.
- Tetecyollo. *Lit.* ‘Corazón cortado’. Presagio (*tetzahuitl*) de muerte por extracción del corazón, pronunciado por un búho para anunciar la derrota de Chalco.
- Tetempilcas. *Pl. Mex.* [Tetempilcatl]. *Gent.* Habitante de Tetempilco, tal vez indenticado con el pueblo de San Andrés Tetepilco, Iztapalapa (Ciudad de México).
- Tetenacocueitl. “Naguas muy ricas para las mujeres de los señores”. Cierta tipo de falda muy lujosa reservada a las mujeres nobles.



- Tetepanco. *Top.* Pueblo al norte de la cuenca de México, que fue lugar de paso en la migración mexicana. *Pt.* Axocopan. *Pv.* Tetepango Hueypustla. *Act.* Tetepango (Hidalgo).
- Tetepilcauh. *Antr.* Plebeyo mexicana que participó en la campaña contra Coyoahuacan.
- Teteuctli. *V.* Teuctli.
- Teticpac. *Top.* Pueblo en la montaña de Guerrero. *Pt.* Tlachco. *Pv.* Tasco. *Act.* Teticpac (Guerrero).
- Tetlaman. [Tetlanman]. *Top.* Tierra de Azcapotzalco distribuida como tributo a los mexicas.
- Tetlaxinqui. “Adúltero”.
- Tetlepanquetza. *Antr.* Gobernante de Tlacopan.
- Tetlepanllaça. [Tlepanllaça]. Expresión verbal compuesta por el prefijo de objeto personal *te-*, el sustantivo *tle-* (fuego) y el verbo *panllaça* (arrojar). *Lit.* ‘Arrojar alguien al fuego’. Designa la acción de incinerar el bulto funerario de un difunto.
- Tetzahuitl. *Div.* “Abusión”. *Lit.* ‘Agüero’. Apodo del dios Huitzilopochtli. *V.* Tetzauhteutl.
- Tetzauh. *V.* Tetzahuitl.
- Tetzauhteutl. [Tetzauhteotl]. *Div.* “Abusión”. *Lit.* ‘Dios agüero’. Apodo del dios Huitzilopochtli. *V.* Tetzahuitl.
- Tetzauitl. *V.* Tetzahuitl.
- Tetzcoco. *Top.* Capital del Acolhuacan. Junto a Mexico Tenochtitlan y Tlacopan conformaba la Triple Alianza.
- Teucamaxtli. *V.* Teocamaxtli.
- Teuccalcatl. *V.* Tlacochealcatl.
- Teucnenenque. *Pl.* *V.* Tecnenenque.
- Teucnenenqui. *Tit.* “Mercader, tratante, harriero”. *Lit.* ‘Señor de los caminantes’. Dirigente de los comerciantes dedicados a la exportación e importación de bienes de lujo.
- Teucpoyotl. “Portero. Pregonero”. Encargado de la seguridad de los gobernantes mexicas.
- Teuctepec. *Top.* Pueblo en la región de Tototepec. *Pt.* Coyolapan. *Pv.* Xicayán. *Act.* Santa Lucía Teotepec, Nopala (Oaxaca).
- Teuctepecas. *Pl. Mex.* [Teuctepecatl]. *Gent.* Habitante de Teuctepec.
- Teuctitlantín. *Pl.* [Teuctitlantli]. *Tit.* “Mensajero”.
- Teuctlacoçauhqui. [Teuctlacoçauhqui]. *Zool.* “Suerte de culebra. Género de víbora”. *Lit.* ‘Señor medio amarillo’.
- Teuctlamacazque. *Pl.* *V.* Teuctlamacazqui.

- Teuctlamacazqui. *Tit.* “Sacerdote de los templos”. Sacerdote de muy alta jerarquía.
- Teuctlatoloyan. “Audiencia”. *Lit.* ‘Lugar donde hablan los señores’. Juzgado, tribunal en el que se examinaban las causas importantes concernientes a los señores.
- Teuctlehuac. *Antr.* Hijo de Chimalpopoca.
- Teuctlezehuac. *V.* Teuctlehuac.
- Teuctli. *Tit.* Señor, miembro de la nobleza con derecho a cubrir cargos políticos y administrativos importantes. Este apodo se añadía con frecuencia a los nombres propios de los nobles.
- Teucylhuitl. *V.* Tecuilhuitl.
- Teuoctli. [Teoocli]. “Brebaje de vino”. *Lit.* ‘*Octli* de los dioses’. Bebida alcohólica mezclada con estupefacientes como tabaco u hongos, que se daba a las víctimas de los sacrificios.
- Teutenango. *V.* Teotenanco.
- Teutl. [Teotl]. Dios.
- Teutliltzin *V.* Tentliltzin.
- Teuuctli. *V.* Teuoctli.
- Texacalco. *Top.* Lugar en las afueras de Mexico Tenochtitlan.
- Texamatl. “Papel de la tierra”. Papel hecho de la corteza de amate, árbol de la familia de los *ficus*. *V.* Cuauhamatl.
- Texcaltepec. *Top.* Localidad donde se asentaron los seguidores de Malinalxochitl, hermana de Huitzilpochtli, tras ser abandonados en la migración mexicana.
- Texcaltepecas. *Pl. Mex.* [Texcaltepecatl]. *Gent.* Habitante de Texcaltepec.
- Texcaltepetl. *V.* Texcaltepec.
- Texhuatzalli. “Harina molida de maíz. Maza molida y tostada al sol”.
- Texhuatzolli. *V.* Texhuatzalli.
- Texolotl. Instrumento de piedra para moler el maíz.
- Teyacac. *Top.* Localidad en el territorio de Xochimilco.
- Teyhuinti. [Teihuinti]. *Lit.* ‘Embriagante’. *V.* Nanacatl teyhuinti.
- Teyohualpachoa. *Antr.* Hijo de Axayacatl.
- Teyohualpachoatzin. *V.* Teyohualpachoa.
- Teyolocuani. “El que comía vivo el corazón y sin sentir”. *Lit.* ‘Devorador de corazones’. Hechicero que en forma invisible ingería la fuerza vital contenida en el corazón de los hombres.
- Tezcacoac tiacauh. *Tit.* Principal del barrio mexicana de Tezcacoac.
- Tezcacoacatl. *Tit.* Alto funcionario mexicana.
- Tezcacoatl. *V.* Tezcacoacatl.

- Tezcatcohuacatl. *V.* Tezcatcoacatl.
- Tezcatocolotl. *Antr.* Noble mexica al servicio de Axayacatl.
- Tezcatlpopoca. *Antr.* “Espejo que humea”. Noble mexica, hijo de Tizocic.
- Tezcatlpupuca. *V.* Tezcatlpopoca.
- Tezcatlypuca. [Tezcatlipoca]. 1. *Div.* “Dios del infierno”. *Lit.* ‘Espejo que humea’. Dios supremo, deidad del destino y la providencia. || 2. *Antr.* Noble mexica cautivado en Huexotzinco.
- Tezcatlypucca. *V.* Tezcatlpopoca.
- Tezucucanos. *Pl. Mex.* [Tetzcocatl]. *Gent.* Habitante de Tetzcoco.
- Tezcuco. *V.* Tetzcoco.
- Tezontlalnamacoyan. *Top.* “Es ahora junto a Santa Catalina”. *Act.* Parroquia de Santa Catarina Mártir, ubicada en el barrio de la Lagunilla en el Centro Histórico de la Ciudad de México.
- Teztacoacatl tiacauh. [Tezcatcoacatl tiacauh]. *Tit.* Uno de los títulos honoríficos reservados a los nobles mexicas ganadores en la guerra de Azcapotzalco.
- Tia. Apócope de *tiacauh*. *V.* Tiacauh.
- Tiaca. Partícula que sirve para reprehender o burlarse de alguien. *Lit.* ‘Desgraciado’. Presagio (*tetzahuítl*) pronunciado por un búho para anunciar la derrota de Chalco.
- Tiacahuan. *Pl. V.* Tiacauh.
- Tiacanes. *Pl. Mex. V.* Tiacauh.
- Tiacauh. *Tit.* “Valeroso soldado. Capitán”. Nombre genérico que se daba a los altos jefes del ejército y a los más importantes funcionarios mexicas.
- Tiacauhtli tia. *V.* Tiacauh. Tia.
- Tiachcauh. *V.* Tiacauh.
- Tiangues. *Pl. Mex. V.* Tianquiztli.
- Tianquiztli. 1. “Feria. Gran plaza y mercado”. Lugar de compra y venta de bienes. || 2. “Estrellas de cielo. Cabrillas”. Nombre de la constelación de las Pléyades.
- Tiçatepec. [Tizatepec]. *Top.* Tierra del señorío de Xochimilco entregada en tributo a los mexicas.
- Ticatl. *V.* Tizatl.
- Tiçatl. *V.* Tizatl.
- Tiçhuac. [Tizehuac]. “Cacao de todo género, negro y pardo”.
- Tiçoçic Chalchiuhtlatonac. [Tizocic Chalchiuhtlatonac]. *Antr.* Séptimo gobernante de Mexico Tenochtitlan.
- Tiçoçic Chalchiuhtona. *V.* Tiçoçic Chalchiuhtlatonac.
- Tiçoçic Çalchiuhtona. *V.* Tiçoçic Chalchiuhtlatonac.

- Tiçoçic Chalchihutonac. *V.* Tiçoçic Chalchiuhtlatonac.
Tiçoçic. [Tizocic]. Séptimo gobernante de Mexico Tenochtitlan.
Ticoçic. *V.* Tiçoçic.
Tiçoçicatzin Tlatonac. *V.* Tiçoçic.
Tiçoçnahuacatl. [Tizocnahuacatl]. *Tit.* Alto funcionario mexicana.
Ticocnahuacatl. *V.* Tiçoçnahuacatl.
Ticoctiahuacatl. *V.* Tiçoçnahuacatl.
Ticocyahuacatl. *V.* Tiçoçnahuacatl.
Tiçoçyahuacatl. *V.* Tiçoçnahuacatl.
Ticocyahuatl. *V.* Tiçoçnahuacatl.
Ticolima. [Olina]. Expresión verbal compuesta por el prefijo del sujeto a la primera persona del plural *-ti* (nosotros), el prefijo de objeto *-c* y el verbo *olina* (agitar). “Hacemos sentimiento”. *Lit.* ‘Lo agitamos’. Corresponde a la acción poner en movimiento algo, específicamente la guerra, designada por medio del difrasismo *in teoatl in tlachinolli* (el mar, la tierra quemada). *V.* Teoatl. Tlachinolli.
Ticoyahuacatl. *V.* Tiçoçnahuacatl.
Tilancalqui. *V.* Tlilancalqui.
Timal. *Antr.* Nigromántico al servicio de Ce Acatl Quetzalcoatl en Tollan.
Tinotetzauh. [Tetzahui]. Expresión verbal compuesta por el prefijo sujeto de segunda persona del singular *-ti* y el verbo *tetzahui* (ser de malagüero) en la forma del pretérito *tetzauh*. “Sois agüero”. *Lit.* ‘Eres de mal agüero’. Designa el presagio nefasto que indican algunos fenómenos sobrenaturales, como animales o piedras que hablan.
Titlaacahuan. *V.* Titlacahuan.
Titlacahuan. *Div.* “Todos somos sus esclavos de este señor. Vuestro señor, cuyo esclavos somos”. Apodo de los dioses Tezcatlipoca y Huitzilopochtli.
Tizatl. “Albaya de la tierra”. Arcilla terrosa blanca, gis, tiza.
Toçanitlan. *V.* Toçititlan.
Tochomitl. “Manta muy galana labrada al uso de los mexicanos con seda de la tierra”. Manta forrada con pelo de conejo.
Toçicahuatl. [Tocicahuatl]. “Tablado para vela y guarda de la ciudad. Lumbrera y vela de la ciudad”. *Lit.* ‘Madero de Toci’. Torre de guarda de madera dedicada a la diosa Toci.
Toçihuatl. *V.* Huixtoçihuatl.
Toçititlam. *V.* Toçititlan.
Toçititlan. [Tocititlan]. *Top.* Lugar de vigilancia situado al sur de la ciudad de Mexico Tenochtitlan y dedicado a la diosa Toci.
Toçitlan. *V.* Tocititlan.

- Tocpac. “Sobre nuestras cabezas”. *Lit.* ‘Sobre nosotros’. Expresión locativa formada por el prefijo posesivo *to-* (nuestro) y el sufijo *-cpac* (sobre).
- Tocpacxuchiuh. [Tocpacxochiuh]. “Guirnalda de rosas”. Hijo de Nezahualpilli, señor de Tetzcoco.
- Tocual. *Antr.* “Afamado pintor”. *Tlacuilo* mexica al servicio de Moteuczoma Xocoyotl.
- Tocuiltecatl. *Tit.* Alto funcionario mexica.
- Tocuiltecatl tiacauh. Uno de los títulos honoríficos reservados a los nobles mexicas ganadores en la guerra de Azcapotzalco.
- Tolocan. *Top.* Pueblo matlatzinca en el valle de Toluca. *Pt.* Tolocan. *Pv.* Toluca. *Act.* Toluca de Lerdo (Estado de México).
- Toltecas. *Pl. Mex.* [Toltecatl]. *Gent.* Habitante de Tollan. *V.* Tullan.
- Toluca. *Mex. V.* Tolocan.
- Tolucan. *V.* Tolocan.
- Tomate. *Mex. Bot. Physalis ixocarpa.* Tomate verde.
- Tonacamaçatl. [Tonacamazatl]. *Zool. Equus ferus caballus.* “Caballo de muy grande ciervo aderezado. Cabalgadura como un muy grande ciervo. Venado poderoso”. Nombre dado por los nahuas a los caballos provenientes de Europa.
- Tonacaxochicuauhitl. *Bot. Lit.* ‘Árbol de flor poderosa’. Planta medicinal sin identificar.
- Tonal. [Tonalli]. Propiedad o destino de una persona. *V.* Ytonal yn tlatcatl.
- Tonalan. [Tonallan]. *Top.* 1. “Lugar del sol”. Pueblo en el sur de Puebla. *Pt.* Yohualtepec. *Pv.* Acatlan y Piastla. *Act.* Patlanalan, Quimixtlán (Puebla). || 2. *Sic* por Tollan. *V.* Tullan.
- Tonalayatl. “Manta de henequén delgada para la resistencia del gran sol y calor”.
- Tonçi. [Toci]. *Div. Lit.* ‘Nuestra abuela’. Diosa femenina de la guerra, madre de los dioses y patrona de un barrio mexica.
- Tonnenemican. [Nenemi]. Expresión verbal compuesta por el prefijo del sujeto *t-* (nosotros), el prefijo direccional *-on* (hacia allá), el verbo *nemi* (caminar) en su forma reduplicada *nenemi* (marchar) y el sufijo exhortativo *-can*. “Vamos llegando”. *Lit.* ‘Vamos a marchar’.
- Tonteoçihqui. [Tonteociuhqui]. *Antr.* Señor de Chalco.
- Tonteoçihuectli. *V.* Tonteoçihqui.
- Tooçi. *Sic* por Tocititlan. *V.* Toçititlan.
- Toocuiltectal. *V.* Tocuiltecatl.
- Tooptli. [Toptli] “Espejo redondo y su rodela colgada del brazo”. *V.* Topchimalli.

- Topan. “Sobre mí”. *Lit.* ‘Sobre nosotros’. Expresión formada por el prefijo pronominal *to-* (nosotros) y el sufijo locativo *-pan* (sobre).
- Topchimalli. “Rodela de fino oate, muy fuerte”.
- Topotli. *Zool.* “Pescado menudo, corcovado”.
- Toptanaco. “Cofre de piedra labrado”.
- Topxicalli. “Jícara de henequén azul. Piedra para sacrificar y sacarse sangre de las orejas y molledos y espinillas”. Receptáculo ritual para la sangre del sacrificio.
- Toquetzalé. Vocativo. “Preciosa pluma rica nuestra”. Metáfora para indicar a un hijo querido en los discursos de amonestación (*huehuetlatollí*). *V.* Cozcatlé.
- Totec. *Div.* “Dios mancebo que murió malogrado en el mundo antes que fuese al reino del infierno”. Apodo de Xipe, dios relacionado con la fecundidad vegetal y la guerra.
- Totecchicahua. *Div.* Habitante del mundo subterráneo del Cicalco.
- Totoc. *Top.* Localidad en el territorio de Xochimilco.
- Totocuitlatl. “Especia muy menuda”. Chile en polvo. *V.* Chiltecpin.
- Totolçingo. [Totoltzinco]. *Top.* Pueblo sujeto a Tecciztlan, en el territorio acolhua. *Pt.* Acolhuacan. *Pv.* Teotiguacan. *Act.* San Miguel Totolçingo, Acolman (Estado de México). *V.* Totoltepec.
- Totolquimilli. “Bollo a manera de empanada, relleno y revuelto de gallina o gallipavo. Manera de empanada, rellena y revuelta de conejo y codorniz”.
- Totoltecas. *Pl. Mex.* [Totoltepecatl]. *Gent.* Habitante de Totoltepec.
- Totoltepec. *Top.* 1. Tierra del señorío de Coyohuacan entregada como tributo a Tlacaélel. || 2. *Sic* por Totoltzinco. *V.* Totolçingo.
- Totonacas. *Pl. Mex.* [Totonacatl]. *Gent.* Habitante de Totonacapan, región en el norte de Veracruz.
- Totonaques. *Pl. Mex.* *V.* Totonacas.
- Totonquihuaztli. *V.* Totoquihuaztli.
- Totoquihuaz. *V.* Totoquihuaztli.
- Totoquihuaztle. *V.* Totoquihuaztli.
- Totoquihuaztli. *Antr.* Gobernante de Tlacopan, ciudad aliada de Mexico Tenochtitlan y Tetzaco en la Triple Alianza.
- Tototl. *Zool. Aves.* Nombre común de los pájaros.
- Toxinmolpilli. [Toxiuhmolpilia]. Expresión verbal compuesta por el prefijo posesivo *to-* (nuestros), el sustantivo *xiuh-* (años), el prefijo reflexivo *mo-* (se), el verbo *ilpia* (atar) y el sufijo aplicativo *-lia*, en la forma del pretérito *ilpili*. “Reportorio y acabamiento de años, que es de a setenta y tres años”. *Lit.* ‘Se ataron nuestros años’. Se trata de la ceremonia de encendido del



- Fuego Nuevo en el cerro de Huixachtecatl, durante la cual se enlazaba un periodo de 52 años con un periodo de 73 *tonalpohualli* (ciclo de 260 días).
V. *Ynxiuhmolpilli yn mexicana*.
- Tozcatoci. [Tozcatoci]. *Div.* “Con camisa de rosas”. Apodo de la diosa Toci.
- Tozocoli cuaxolotl. V. *Tozocolli*. Cuaxolotl.
- Tozocolli. “Arma y divisa. Antigua divisa”. Divisa militar mexicana hecha con plumas de papagayo amarillo.
- Tozmihuiztli. V. *Tozmiquiztli*.
- Tozmiquiztli. “Divisa de una muerte figurada”. Divisa militar mexicana que representaba la muerte, hecha con plumas de papagallo amarillo.
- Toznene. *Zool. Amazona ochrocephala*. “Papagayo manso amarillo, de colores. Papagayo de muchas maneras”.
- Toznenes. *Pl.* V. *Toznene*.
- Toznenez. *Pl.* V. *Toznene*.
- Tuçapan. [Tozapan]. *Top.* Pueblo en el norte de Veracruz. *Pt.* Tlapacoyan. *Pv.* Guachinango. *Act.* Sitio arqueológico de Tuzapan, Chicualoque, Coyutla (Veracruz).
- Tuçapanecas. *Pl. Mex.* [Tozapanecat]. *Gent.* Habitante de Tozapan. V. *Tuçapan*.
- Tuças. *Pl. Mex.* [Tozat]. *Zool. Geomyidae*. Familia de roedores conocidos comúnmente como ‘tuzas’.
- Tuchatlauhtli. [Tochatlauhtlan]. *Top.* Tierra del Acolhuacan otorgada a Tla-cae-el como tributo.
- Tuchcatl. V. *Techcatl*.
- Tuchpa. V. *Tuchpan*.
- Tuchpan. [Tochpan]. *Top.* Cabecera de una provincia tributaria en el norte de Veracruz. *Pt.* Tochpan. *Pv.* Guachinango. *Act.* Tuxpan (Veracruz).
- Tuchpanecas. *Pl. Mex.* V. *Tuchpanecat*.
- Tuchpanecat. [Tochpanecat]. *Gent.* Habitante de Tochpan. V. *Tuchpan*.
- Tuchpanecayotl. [Tochpanecayotl]. Tipo de manta rica fabricada por la gente de Tochpan.
- Tuchtepec. [Tochtepec]. *Top.* Cabecera de una provincia tributaria en el norte de Oaxaca. *Pt.* Tochtepec. *Pv.* Teutila. *Act.* San Juan Bautista Tuxtepec (Oaxaca).
- Tuchtepecas. *Pl. Mex.* [Tochtepecat]. *Gent.* Habitante de Tochtepec. V. *Tuchtepec*.
- Tuchtli. *Zool. Oryctolagus*. 1. Nombre común del conejo. || 2. Uno de los veinte signos del calendario náhuatl. V. *Ome tuchtli*.
- Tula. *Mex.* V. *Tulan*.

- Tulan. [Tollan]. *Top.* Pueblo en el estado de Hidalgo, antigua capital del imperio tolteca, gobernado por Ce Acatl Quetzalcoatl. *Pt.* Xilotepec. *Pv.* Tula. *Act.* Tula de Allende (Hidalgo).
- Tulançingo. *Mex.* [Tollantzinco]. *Top.* Pueblo en el oriente del estado de Hidalgo. *Pt.* Atotonilco el Grande. *Pv.* Tulancingo. *Act.* Tulancingo de Bravo (Hidalgo).
- Tular. *Mex.* [Toltzalan]. “Juncias”. Lugar donde crecen muchos juncos (*tolin*). *V.* Tullin. Tultzalan.
- Tulares. *Pl. Mex.* *V.* Tular.
- Tulatepexic. [Tollantepexic]. *Top.* Localidad sin localizar, tal vez en el valle de Toluca.
- Tulçimatl. “Raíz de los tulares”. Raíz comestible de los juncos. *V.* Tullin. Çimatl.
- Tule. *Mex.* *V.* Tullin.
- Tulle. *Mex.* *V.* Tullin.
- Tulli. *V.* Tullin.
- Tullin. [Tolin]. *Bot. Juncaceae. Cyperaceae.* “Carrizo. Juncia”. Nombre común de la familia de juncos y espadañas.
- Tulpetlac. [Tolpetlac]. *Top.* Pueblo al norte de la cuenca de México, directamente sujeto a Tenochtitlan. Fue lugar de paso en la migración mexicana. *Pt.* Ciltaltepec y Tlatelolco. *Pv.* San Cristóbal Ecatepec. *Act.* Ecatepec de Morelos (Estado de México).
- Tultecas. *V.* Toltecas.
- Tultitlam. *V.* Tultitlan.
- Tultitlan. [Toltitlan]. *Top.* Pueblo al norte de la cuenca de México, directamente sujeto a Tenochtitlan. Fue lugar de paso en la migración mexicana. *Pt.* Ciltaltepec y Tlatelolco. *Pv.* Tacuba. *Act.* Tultitlán (Estado de México).
- Tultzalan. [Toltzalan]. *Top.* “Juncias”. *Lit.* ‘En medio de los juncos’. Apodado al sitio de fundación de Mexico Tenochtitlan. *V.* Acatzalan.
- Tuluca. *Mex.* *V.* Toluca.
- Tuluque. *Pl.* [Tolocatl]. *Gent.* Habitante de Toluca.
- Tulyahualco. [Tolyahualco]. *Top.* Pueblo en la región de Xochimilco. *Pt.* Petlalcalco. *Pv.* Mexicalcingo. *Act.* Tulyehualco, Xochimilco (Ciudad de México).
- Tutupec. *V.* Tututepec.
- Tututepec. [Tototepec]. *Top.* Señorío mixteco independiente. *Pv.* Xicayán. *Act.* Villa de Tututepec de Melchor Ocampo (Oaxaca).
- Tuxpalatl matlalatl yn inepanian. [Tozpalatl matlalatl in inepaniyan]. *Top.* “En el agua clara como la pluma rica dorada, azul, una agua sobre otra”. *Lit.*



‘Donde el agua amarilla y el agua azul se sobreponen’. Apodo dado al lugar de la fundación de Mexico Tenochtitlan. *V.* Matlalatl. Tuxpalatl. Tuzpan. *V.* Tuchpan. Tuzpanecas. *Pl. Mex. V.* Tuchpanecatl. Tuztla. *V.* Tuchpan. Tuztli. [Toztli]. *Zool. Amazona.* Género de ave de la familia de los loros, de plumaje verde-amarillo. *V.* Toznene.

TL

Tlaacahuepan. *V.* Tlacahuepan. Tlaacatecatl. *V.* Tlacateccatl. Tlaacateecatl. *V.* Tlacatecatl. Tlaacateecatl tiacauh. *Tit.* Principal del barrio mexicana de Tlacatecco. Tlaacateccatl. *V.* Tlacateccatl. Tlaacateutl. *V.* Tlacateccatl. Tlaacatlacualli. *V.* Tlacatlacualli. Tlaacolteutl. *V.* Tlaçolteutl. Tlaaçolteutl. *V.* Tlaçolteutl. Tlaamachmaxtlatl. [Tlamachmaxtlatl]. “Pañete labrado”. Taparrabo lujoso reservado a los señores. Tlaapan. [Tlapan]. *Top.* Pueblo en el oriente de Guerrero. *Pt.* Yohualtepec. *Pt.* Chiautla. *Act.* Tlapa de Comonfort (Guerrero). Tlaatoani. [Tlatoani]. *Tit.* Gobernante de una entidad sociopolítica. Tlaatocanenenqui. [Tlatocanenenqui]. *Tit. Lit.* “Caminante de los gobernantes”. Comerciante que se dedica al tráfico de bienes suntuarios por parte de un gobernante. *V.* Tecnenenque. Tlaatołcaca. *V.* Tlatolcaca. Tlacacochtoc. *Antr.* Noble mexicana que participó en las campañas militares de Itzcoatl y Moteuczoma Ilhuicamina. Tlacacuitlahua. *Antr.* Señor tepaneca. Tlacaeelel. *V.* Tlacaeelel. Tlacaeelel. *Antr.* “Gran varón de mucha cólera, prudencia y razón”. Noble de Mexico Tenochtitlan, derrotó a los tepanecas de Azcapotzalco y recibió los títulos de *cihuacoatl* y *tlailotlac*, gobernando al lado de Itzcoatl, Moteuczoma Ilhuicamina, Axayacatl, Tizocic y Ahuitzotl. Tlacaeeleltze. *V.* Tlacaeelel. Tlacaeeleltzin. *V.* Tlacaeelel. Tlacaeeleltzin. *V.* Tlacaeelel.

- Tlacaheleltzin. *V.* Tlacaélel.
- Tlacaheleltzin. *V.* Tlacaélel.
- Tlakahuepam. *V.* Tlakahuepan.
- Tlakahuepan. *Antr.* 1. Noble mexicana que murió en el campo de batalla en Chalco. || 2. Hermano de Moteuczoma Xocoyotzin que murió en el campo de batalla en Huexotzinco.
- Tlakahueyan. *V.* Tlakahuepan.
- Tlacalan. *V.* Tlaxcallan.
- Tlacaeltzin. *V.* Tlacaélel.
- Tlactalhuaztilmatli. “Manta que parecía toca por causa del sol”. Manta que vestía el gobernante durante la cacería de pájaros.
- Tlacatecatl. *V.* Tlacateccatl.
- Tlacateccatl. *Tit.* Alto funcionario mexicana. Junto con el *tlatoani*, el *cihuacoatl* y el *tlacochcalcatl* formaba el consejo supremo de la guerra de Mexico Tenochtitlan.
- Tlacatecon tiacauh. *V.* Tlacaateccatl tiacauh.
- Tlacatecpán. *Top.* Barrio de Mexico Tenochtitlan.
- Tlacatecpañeca. *Pl.* [Tlacatecpañecatli]. *Gent.* Habitante de Tlacatecpán.
- Tlacateccatl. *V.* Tlacateccatl.
- Tlacateccatl. *V.* Tlacateccatl.
- Tlacateccatl. *V.* Tlacateccatl.
- Tlacateccatl. *V.* Tlacateccatl.
- Tlacateuctli. *Tit.* 1. Uno de los más altos cargos militares. || 2. Sobrenombre de Moteuczoma Xocoyotl.
- Tlacatl. Persona. *V.* Ytonal yn tlacatl.
- Tlactlacualli. “Género de tortilla. Sacrificio de los muertos”. Comida ritual dedicada a los difuntos.
- Tlaxaxipehualiztli. “Fiesta del desollamiento de las gentes. Tiempo de desollar y aspar en sacrificio a los vencidos en guerra”. *Lit.* ‘Desollamiento de las personas’. Una de las fiestas más importantes del calendario ritual mexicana, celebrada en honor del dios Xipe Totec.
- Tlacaystalli. *V.* Tlacaztalli.
- Tlacaztalli. “Blancos de nación. Nacido blanco”. *Lit.* ‘Persona blanca’. Nombre dado a los albinos. Los niños que nacían con esta enfermedad eran sacrificados en el Pantitlan.
- Tlacaztaltin. *Pl.* Tlacaztalli.
- Tlachco. 1. Recinto donde se practica el juego de pelota. || 2. *Top.* Pueblo al norte de Guerrero. *Pt.* Tlachco. *Pv.* Tasco. *Act.* Taxco de Alarcón (Guerrero).
- Tlachcuiauhco. *V.* Tlachquiauhco.

- Tlachialcuahuítl. “Madero alto para mirador”. Torre de madera para observar los movimientos de las tropas enemigas.
- Tlachichiquilco. [Tlalchichilco]. *Top.* Localidad en la región de Chalco. *V.* Atzalan Tlachichiquilco.
- Tlachinolatempan. *Lit.* ‘En la orilla del agua y de la tierra quemada’. Se trata de la metáfora por medio de la cual se indica el lugar de la guerra, donde se encuentran el agua y la tierra quemada. *V.* Teoatenpan. Tlachinoltepan. Teoatl. Tlachinolli.
- Tlachinolli. “Tierra”. *Lit.* ‘Tierra quemada’. Junto con el término *teoatl* (mar), formaba el difrasismo *in teoatl in tlachinolli* (el mar, la tierra quemada), que indicaba el choque entre el agua del mar y la tierra quemada, es decir la constante actividad bélica que daba sentido a la vida de los mexicas. *V.* Teoatenpan. Teoatl. Tlachinoltepan.
- Tlachinoltepan. [Tlachinoltempan]. “Principio de la tierra del mundo”. *Lit.* ‘En la orilla de la tierra quemada’. Junto con el término *teoatempán* (en la orilla del mar), formaba el difrasismo *in teoatempán in tlachinoltempan* (en la orilla del mar, en la orilla de la tierra quemada), que indicaba el choque entre el agua del mar y la tierra quemada, es decir la constante actividad bélica que daba sentido a la vida de los mexicas. *V.* Teoatl. Tlachinolli. Teoatenpan.
- Tlachmalaca. [Tlachmalacac]. *Top.* Pueblo en el noroeste de Guerrero. *Pt.* Tepecuacuilco. *Pv.* Iguala. *Act.* Tlaxmalac, Huitzuc de los Figueroa (Guerrero).
- Tlachpanquizqui. *Antr.* Uno de los gobernantes de Huexotzinco.
- Tlachquiahuac. *V.* Tlachquiauhco.
- Tlachquiauhco. *Top.* Pueblo en el noroeste de Oaxaca. *Pt.* Tlachquiauhco. *Pv.* de Teposcolula. *Act.* Heroica ciudad de Tlaxiaco (Oaxaca).
- Tlachtitlam. [Tlachtitlan]. *Top.* Localidad en el territorio tepaneca. *V.* Tlachtonco.
- Tlachtli. “Juego de pelota”. Deporte ritual jugado con una pelota de caucho macizo.
- Tlachtonco. *Top.* Localidad en el territorio tepaneca. *V.* Tlachtitlam.
- Tlachtongo. *V.* Tlachtonco.
- Tlaximaloyan. [Tlaximaloyan]. *Top.* Denominación náhuatl de Taximaroa, población del señorío independiente de Michhuacan. *Pv.* Maravatío. *Act.* Ciudad Hidalgo (Michoacán). *V.* Taximaroa.
- Tlacoçcalca. *V.* Tlacoçcalcatl.
- Tlacoçcalcatl. 1. *Gent.* Habitante de Tlacoçcalco, barrio de Mexico Tenochtitlan. || 2. Alto funcionario mexica. Junto con el *tlatoani*, el *cihuacoatl* y

- el *tlacatecatl* formaba el consejo supremo de la guerra de Mexico Tenochtitlan.
- Tlacochalco. 1. *Top.* Barrio de Mexico Tenochtitlan. || 2. *Top.* “Ahora es Chalco Atenco, Ayotzinco”. División territorial de la confederación chalca. *V.* Chalco Atengo. Ayoçinco. || 3. Edificio percedero construido en ocasión de la muerte del gobernante. *V.* Tlacochcalli.
- Tlacochcalli. “Tumba muy alta. Sala o aposento. Aposento o tumba frontero del templo de Huitzilopochtli. Tumba, para quemar los bultos de los principales muertos”. Estructura percedera de madera para la incineración de los cadáveres de los gobernantes. *V.* Tlacochalco.
- Tlacochatl. *V.* Tlacochalcatl.
- Tlacocholcatl. *V.* Tlacochalcatl.
- Tlacochteuctli. “Señor de la casa de los dardos”. Cargo militar de altísimo rango diferente al de Tlacochalcatl (*V.*).
- Tlaçolteutl. [Tlazolteotl]. 1. *Div. Lit.* ‘Diosa de la basura’. Deidad relacionada con el pecado carnal. || 2. *Antr.* Guerrero mexicana que se distinguió en la campaña militar de Chalco.
- Tlacolteutl. *V.* Tlaçolteutl.
- Tlacopan. *Top.* Capital del Tepanecapan. Junto a Mexico Tenochtitlan y a Tetzcooco conformaba la Triple Alianza.
- Tlacotenpan. *V.* Tlacotepec.
- Tlacotepec. *Top.* Pueblo en el valle de Toluca. *Pt.* Tolocan. *Pv.* Metepec. *Act.* Santiago Tlacotepec, Toluca (Estado de México).
- Tlacuahuetl. “Piedra pesada”. Piedra dura y pesada para la construcción.
- Tlacualcatl. *Tit.* Alto funcionario mexicana.
- Tlacualli. *Lit.* ‘Comida’.
- Tlacubaya. *Mex. V.* Atlacuhuayan.
- Tlacuilocan. *Top.* Localidad en el territorio de Chalco.
- Tlacuilolan. [Tlacuilollan]. *Top.* Pueblo en el centro de Oaxaca. *Pt.* Coyolapan. *Pv.* Mitla y Tlacolula. *Act.* Tlacolula de Matamoros (Oaxaca).
- Tlacuilulan. *V.* Tlacuilolan.
- Tlaeiel. *V.* Tlacaeiel.
- Tlaeeltzin. *V.* Tlacaeiel.
- Tlahuacaaxochitl. *V.* Tlahuacaxochitl.
- Tlahuacaxochitl. *Antr.* Noble de Chalco.
- Tlahuaçomal. [Tlahuazomal]. *Antr.* Plebeyo que participó en la campaña militar de Xochimilco.
- Tlahuacpan. *V.* Tlalhuacapan.
- Tlahuacpanecas. *V.* Tlalhuacapanecas.

Tlahuahualo. *V.* Tlahuahuanaliztli.

Tlahuahuana. Verbo. “Despedazar vivos a los miserables cautivos. Aspar en parrillas de la gran piedra a los miserables esclavos”. *Lit.* ‘Rayar’. Designa la acción ritual del rayamiento de los prisioneros de guerra que tenía lugar en el sacrificio gladiatorio o *tlahuahuanaliztli* (rayamiento) de la fiesta de *tlacaxipehualiztli*.

Tlahuahuanaliztli. “Aspar en parrillas de la gran piedra a los miserables esclavos”. *Lit.* ‘Rayamiento’. Acción ritual del rayamiento de los prisioneros de guerra que tenía lugar en el sacrificio gladiatorio de la fiesta de *tlacaxipehualiztli*.

Tlahuahuanaloz. *V.* Tlahuahuanaliztli.

Tlahuahuanque. [Tlahuahuanqui]. *Tit. Lit.* ‘El que raya’. Nombre que se daba a los combatientes que enfrentaban a los prisioneros del sacrificio gladiatorio o *tlahuahuanaliztli* (rayamiento).

Tlahueloc. *Antr.* Noble mexica que participó en las campañas militares de Itzcoatl, Moteuczoma Ilhuicamina y Axayacatl.

Tlahuepan. *V.* Tlacahuepan.

Tlahuicole. *V.* Tlalhuicole.

Tlahuicolee. *V.* Tlalhuicole.

Tlahuitol. *Antr.* “Arco”. Hijo de Nezahualpilli, gobernante de Tetzoco.

Tlahuizcalpanteuctli. *Div.* “Lucero de la mañana”. *Lit.* ‘Señor de la casa del amanecer’. Deidad masculina asociada al planeta Venus en su aparición matutina.

Tlailotlac. *Tit.* 1. Magistrado del tribunal superior llamado Tlailotlacan. || 2. Título otorgado al *cihuacoatl* Tlacaclé.

Tlailotlac teuctli. *V.* Tlailotlac.

Tlalancalqui. *V.* Tlilancalqui.

Tlalancueçalin tototl. [Tlalancueçalin tototl]. *Zool. Amazona viridigenalis.* “Pájaro o ave de pluma muy rica”. Papagayo de corona roja.

Tlalchichilco. *Top.* Localidad en la región de Chalco. *V.* Atzalan Tlachichilco.

Tlalcoçauhtitlam. *V.* Tlalcoçauhtitlan.

Tlalcoçauhtitlan. *Top.* Pueblo en la región centro-oriental de Guerrero. *Pt.*

Tlalcozauhtitlan. *Pv.* Chilapa. *Act.* Tlalcozotitlán, Copalillo (Guerrero).

Tlalhuacapan. *Top.* Nombre genérico dado a la región de los tepanecas, en la orilla occidental de la laguna de México.

Tlalhuacapanecas. *Pl. Mex.* [Tlalhuacapanecatli]. *Gent.* Habitante de la región de Tlalhuacapan.

Tlalhuaccapan. *V.* Tlalhuacapan.

Tlalhuacpan. *V.* Tlalhuacapan.

- Tlalhuacapanecas. *Pl. Mex. V.* Tlalhuacapanecas.
- Tlalhuic. *Top.* Región situada al sur de México, en el actual estado de Morelos.
- Tlahuicas. *Pl. Mex.* [Tlalhuicatl]. *Gent.* Habitante de Tlalhuic.
- Tlalhuicole. *Antr.* Guerrero tlaxcalteca famoso por su valor.
- Tlalhuicolee. *V.* Tlalhuicole.
- Tlalhuicoles. *V.* Tlalhuicole.
- Tlalmanalco. *Top.* Uno de los pueblos miembros de la confederación chalca.
Pt. Chalco. *Pv.* Chalco. Tlalmanalco (Estado de México).
- Tlaloc. *Div.* “Dios de las aguas”. Deidad suprema de la lluvia, la tierra y los cerros.
- Tlalocacuicanine. *Pl.* [Tlalocacuicani]. *Tit.* “Cantor del dios de las aguas”. Cantor consagrado a Tlaloc y a la petición de lluvias.
- Tlalocateuctli. *Div. Lit.* ‘Señor del Tlalocan, lugar del dios Tlaloc’.
- Tlalocateutl. *Div. Lit.* ‘Dios del Tlalocan, lugar del dios Tlaloc’.
- Tlalotla. *V.* Tlaloc.
- Tlalpan. *Lit.* ‘En la tierra’. *V.* Çemanahuac tenuchca tlalpan.
- Tlalpanhuehuetl. “Atambor grande y bajo. Atabal de asiento”. Instrumento de percusión formado por un gran tambor vertical que marcaba el ritmo de las danzas junto al *teponaztli*.
- Tlalpilcan. *Top.* Localidad en la región de Chalco. *Pt.* Chalco. *Pv.* Chalco. *Act.* Tlalmanalco (Estado de México).
- Tlalquechol. *V.* Tlahquechol.
- Tlaltcocotl. [Tlaltcocotl]. “Piedra jaspé”. Piedra sedimentaria utilizada para la fabricación de joyas.
- Tlaltecatzin. *Antr.* Gobernante de Tlacopan, sucesor de Totoquihuatzin.
- Tlalteuctli. 1. *Div.* “Dios de la tierra. Principal de la tierra”. || 2. *Sic* por Tlaltecatzin.
- Tlalulco. *V.* Tlatelulco.
- Tlamacazque. *Pl. V.* Tlamacazqui.
- Tlamacazques. *Pl. Mex. V.* Tlamacazqui.
- Tlamacazqui. 1. *Div. Lit.* ‘El que da de comer’. Título otorgado a diversas deidades, principalmente Tlaloc y Huitzilopochtli. || 2. *Tit.* “Sacerdote principal del templo. Procurador y hacedor de Huitzilopochtli. Mayoral del templo de Huitzilopochtli”.
- Tlamaceuhque. *Pl.* [Tlamaceuhqui]. *Tit.* “Ayunador penitente”. Apodo dado a los que hacían ayuno en los templos.
- Tlamaçuehque. *V.* Tlamaceuhque.
- Tlamatzin. [Tlamatzincatl]. *Div.* Dios patrono de un barrio de Mexico Tenochtitlan.

- Tlamatzinco. *Top.* Barrio de Mexico Tenochtitlan.
- Tlamazque. *V.* Tlamacazqui.
- Tlapalam. [Tlapallan]. *Top.* “Por la mar del cielo arriba”. Lugar al oriente, más allá del océano, al que fue a morir Ce Acatl Quetzalcoatl.
- Tlapalaztatl. *Zool.* “Garza carnada”. Tipo de garza de plumas coloradas.
- Tlapalhauhtli. *Bot.* “*Huauhtli* de color”. Tipo de amaranto colorado. *V.* Huauhtli.
- Tlapaltecatl. *Tit.* Alto funcionario mexicana.
- Tlapalteccatl. *V.* Tlapaltecatl.
- Tlapanhuehuetl. *V.* Tlapanhuehuetl.
- Tlapapalxihuitl. “Piedra muy menuda”. Piedra preciosa colorada.
- Tlapechhuacan. *Top.* Tierra en el territorio de Chalco, entregada en tributo a Tlacaelel.
- Tlapetlanilcuahuitl. “Macana muy liviana, pintada de color de fuego, salen de ella centellas y llamas de fuego”.
- Tlapitzahuan. *V.* Tlapitzahuayan.
- Tlapitzahuayan. *Top.* “Adonde estaba el templo de Tezcatlipoca”. Localidad en el sur del valle de México, donde había un templo famoso del dios Tezcatlipoca.
- Tlapixquee papahuaquee. *Pl.* [Tlapixqui papahua]. *Tit.* “Sacerdote de los templos”. Sacerdotes pertenecientes a la más alta nobleza.
- Tlapulco. *V.* Atlapulco.
- Tlatelulcas. *Pl. Mex.* [Tlatelolcatl]. *Gent.* Habitante de Tlatelolco.
- Tlatelulco. [Tlatelolco]. *Top.* “Santiago”. Ciudad hermana de Tenochtitlan, fundada en un montículo al norte de la ciudad de México. Fue conquistada por los tenochcas bajo el reinado de Axayacatl. *Pt.* Citlaltepetl y Tlatelolco. *Pv.* México. *Act.* Tlatelolco (Del. Cuauhtémoc, Ciudad de México).
- Tlateputzca. *Pl.* [Tlatepotzcatl]. “Trasmontañés”. *Gent.* Habitante del territorio situado en la vertiente poblana de la cordillera que separa los valles de México y Puebla. *V.* Tepetlatepotzca.
- Tlatictlam. *V.* Tlatictlam.
- Tlatictlam. *Top.* Pueblo en la costa de Veracruz. *Pt.* Cuetlaxtlan. *Pv.* Vera Cruz Vieja. *Act.* Sin ubicar, tal vez Tlaquilpa (Veracruz).
- Tlatilolco. *V.* Tlatelulco.
- Tlatlapalcuachtli. “Manta labrada de colores”. Manta lujosa.
- Tlatlapanalan. [Tlatlapanallan]. *Top.* Pueblo en la región de Izúcar. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Izúcar. *Act.* Tlatlapanala, Tlaola (Puebla).
- Tlatlatepecatl. *Gent.* Habitante de Tlatlatepec, actualmente Tataltepec de Valdés (Oaxaca).

- Tlatlati. *Tit.* “Mayordomo”. Funcionario encargado de custodiar a los cautivos de guerra.
- Tlatlahuacan. *Top.* Localidad en la región de Chalco.
- Tlatlahuquitepec. *Top.* Pueblo en el noroeste de Puebla. *Pt.* Tlatlahuquitepec. *Pv.* San Juan de los Llanos. *Act.* Tlatlahuquitepec (Puebla).
- Tlatlahuquitezcatl. *Div.* “Colorado espejo”. *Lit.* ‘Espejo rojo’. Sobrenombre o advocación del dios Xipe Totec.
- Tlatlahuquitezcatl. *V.* Tlatlahuquitezcatl.
- Tlatolçaca. [Tlatolzacca]. *Antr.* Noble mexica que destacó en las campañas militares de Itzcoatl.
- Tlatolcal. *Antr.* Gobernante de Xochimilco. Participó en las campañas militares de Ahuitzotl.
- Tlatonac. *V.* Chalchiuhtlatonac.
- Tlatzitzin. *Antr.* Noble mexica.
- Tlatzontectli. “Dardo. Vara arrojadiza tostada”. Jabalina de madera endurecida por el fuego.
- Tlahuquechol. *Zool.* *Platalea ajaja.* “Sinzón. Pájaro muy galano. Preciada ave volante. Ave pequeña muy galana. Ave de pluma muy rica”. Pájaro de plumas muy preciadas similar al flamenco, conocido comúnmente como ‘espátula rosada’.
- Tlahuquecholtotec. [Tlahuquecholtotec]. “Divisa de muy rica plumería y encima una ave, la pluma de ella muy rica, relumbrante”. Divisa militar elaborada con pluma de *tlahuquechol*. *V.* Tlahuquecholtzontli.
- Tlahuquecholtzontli. “Plumaje de muy preciada y galana ave, esta ave llaman *tlahuquechol*”. Divisa militar con un tocado lujoso de plumas de *tlahuquechol*. *V.* Tlahuquecholtotec.
- Tlahuhtemalacayo. “Vestido aventajado con rruedas coloradas”. Manta lujosa decorada con círculos concéntricos colorados.
- Tlahuhtonatiuh. *V.* Tlahuhtonatiuhyo.
- Tlahuhtonatiuhyo. “Vestido con labores del sol azul”. Manta decorada con la figura de un sol rojo.
- Tlahuhtototl. *Zool.* “Pájaro encarnado que es mayor que los que llaman cardenales”. Ave de color rojo.
- Tlaxcactutopochtli. *V.* Tlaxcaltotopochtli.
- Tlaxcala. *Mex.* *V.* Tlaxcallan.
- Tlaxcalam. *V.* Tlaxcallan.
- Tlaxcalan. *V.* Tlaxcallan.
- Tlaxcalla. *V.* Tlaxcallan.



- Tlaxcallan. *Top.* Estado independiente en el valle de Puebla. *Pv.* Tlaxcala. *Act.* Tlaxcala (Tlaxcala).
- Tlaxcalmimiloli. [Tlaxcalmimilolli]. “Tortilla y manera de bizcochillo”. Comida de larga duración para las campañas militares mexicas.
- Tlaxcaltecas. *Pl. Mex. V.* Tlaxcaltecatl.
- Tlaxcaltecatl. *Gent.* Habitante de Tlaxcallan.
- Tlaxcalteco. *Mex. V.* Tlaxcaltecatl.
- Tlaxcaltecos. *Pl. Mex. V.* Tlaxcaltecatl.
- Tlaxcaltotopochtli. “Maíz para hacer bizcocho”. Comida de larga duración para las campañas militares mexicas.
- Tlaxilacal. [Tlaxilacalli]. “Barrio de donde es natural”. División territorial de Mexico Tenochtitlan.
- Tlaxipehualli. “Corteza de árbol”. Corteza empleada como combustible.
- Tlaxoteyotl. [Tlaxotecayotl]. Canto compuesto en honor de Huitzilopochtli.
- Tlaylotlac teuctli. *V.* Tlailotlac.
- Tlehuexolotl. *Antr.* Gobernante de Tlaxcallan.
- Tlehuexotl. *V.* Tlehuexolotl.
- Tlehuitzillin. [Tlehuitzilin]. *Antr.* Gobernante de Cuetlaxtlan.
- Tlehuitzitl. *V.* Tlehuitzillin.
- Tlemaitl. “Incensario”. Sahumador, incensario de mano.
- Tlenamacac. *Tit.* “Sacerdote que llevaba fuego en un brasero. Perfumador de incensarios. Vendedor de fuego. Perfumador o sahumador. El que de noche con incensarios, con fuego, sahúma a la noche y a la luna y estrellas”. Sacerdote de alta jerarquía, encargado del sahumero de los dioses.
- Tlenamacaque. *Pl. V.* Tlenamacac.
- Tlenamacaquee. *Pl. V.* Tlenamacac.
- Tlenamacoyan. *Top.* “En la parte junto a la primera cruz, a la parte del valle de Atlixocan”. Localidad en el territorio tepaneca.
- Tlenamacuyan. *V.* Tlenamacoyan.
- Tlenoço. “¿Qué es lo que?” Pronombre interrogativo.
- Tletelulco. *V.* Tlatelulco.
- Tlilamcalqui. *V.* Tlilancalqui.
- Tlilancalcatl. *V.* Tlilancalqui.
- Tlilancalco. [Tlilancalco]. “Palacio teñido de negro que es casa de recogimiento y tristeza”. Recinto reservado a la meditación de los sacerdotes y de los señores y al estudio de las cosas ocultas (*tlillan*). *V.* Tlilancalmecac.
- Tlilancalmecac. [Tlilancalmecac]. *Lit.* ‘*Calmecac* del lugar del negro’. Una de las escuelas (*calmecac*) del recinto ceremonial de Tenochtitlan dedicada al estudio las cosas ocultas (*tlillan*). *V.* Tlilancalco.

- Tlilancalqui. [Tlilancalqui]. *Tit.* Alto funcionario mexica.
- Tlilantzin. *V.* Tlilancalqui.
- Tlilatl. *Top. Lit.* ‘Agua negra’. Manantial en el pueblo de Coyohuacan.
- Tlilcuetzpal. *Antr.* Guerrero de Toloacan que hirió a Axayacatl en combate.
- Tlilcuezpal. *V.* Tlilcuetzpal.
- Tliluhquitepas. *Pl. Mex. V.* Tliluhquitepeca.
- Tliluhquitepec. *Top.* Pueblo en el estado de Puebla cuya ubicación es desconocida.
- Tliluhquitepeca. *Pl.* [Tliluhquitepecatl]. *Gent.* Habitante de Tliluhquitepec.
- Tliluhquitepecas. *Pl. Mex. V.* Tliluhquitepeca.
- Tliluhquitepec. *V.* Tliluhquitepec.
- Tlilpotonqui. 1. *Div.* Apodo del dios Camaxtli. *V.* Camaxtli Tlilpotonqui. || 2. *Antr.* Hijo de Tlacael que heredó los títulos de *cihuacoatl* y *tlailotlac*.
- Tliltecuilacachiuqui. “Rodela labrada y el campo blanco”. Escudo con labores en blanco y negro.
- Tlilxuchitl. [Tlilxochitl]. *Bot. Vainilla planifolia.* Orquídea cuya flor sirve como saborizante.
- Tlocalpan. *Top.* Una de las cuatro grandes divisiones territoriales de la ciudad de Mexico Tenochtitlan. *V.* Cuepopan.
- Tloquee yn Nahuaque. [Tloque in Nahuaque]. *Div.* “Tiempo y Señor”. *Lit.* ‘Dueño de lo que está cerca, dueño de lo que está alrededor’. Apodo atribuido a deidades supremas de los mexicas, como Tezcatlipoca o Huitzilopochtli.
- Tloxalpachollin. [Tlaxalpacholin]. *Lit.* ‘Tortilla apretada’. Alimento que se consumía en ocasión de las fiestas.

TZ

- Tzactlam. [Tzautlan]. *Top.* Pueblo en la sierra norte de Puebla. *Pt.* Tlatlahquitepec. *Pv.* San Juan de los Llanos. *Act.* Zautla (Puebla).
- Tzacualcatl. *Antr.* Noble tepaneca de Azcapotzalco.
- Tzacualpa. *V.* Tzacualpan.
- Tzacualpan. *Top.* Pueblo en el sureste del Estado de México. *Pt.* Tlachco. *Pv.* de Zacualpa. *Act.* Zacualpan (Estado de México).
- Tzanaton. “Manta corta”. Prenda típica de Michhuacan.
- Tzapocalco. *V.* Tzapocalli.
- Tzapocalli. “Lugar y parte secreta y buen lugar, enparamentado y adornado de hojas de fruta de zapote”. Edificio adornado con hojas de zapote que



- albergaba a los gobernantes de otros pueblos invitados a Mexico Tenochtitlan.
- Tzapotitlan. *Top.* Señorío popoloca en el valle de Tehuacán. *Pv.* Teguacán. *Act.* Zapotitlán Salinas (Puebla).
- Tzatzaztli. “Urdidera”. Intrumento para tejer utilizado por las mujeres.
- Tzaucyucan. [Tzaucyocan]. *Top.* Pueblo tepaneca en la serranía al oeste del valle de México. *Pt.* Cuahuacan. *Pv.* Tacuba. *Act.* Sin ubicar.
- Tzetzeliuhoc. Expresión verbal compuesta por el verbo *tzetzelihui* (esparcir), la ligadura *t-* y el sufijo del participio *-oc* (estar). “Entoldado”. *Lit.* ‘Está esparcido’.
- Tziccoac. *V.* Tziuhcoac.
- Tziccoacas. *Pl. Mex. V.* Tziuhcoacatl.
- Tzicoyulli. [Tzicoyolli]. “Ala pequeña de ave que va resonando como cascabelles de oro muy pequeñitos”. *V.* Ycxipepetlactli.
- Tzihuacalli. “Tumba muy alta, adonde estar y ponerse el cuerpo del rey, todo de madera teñida y pintada”. Pira funeraria levantada con *tzihuacalli*, una especie de maguey pequeño.
- Tzinacantepe. *V.* Tzinacantepec.
- Tzinacantepec. *Top.* Pueblo en el valle de Toluca. *Pt.* Toluca. *Pv.* Metepec. *Act.* Zinacantepec (Estado de México).
- Tzinitzcam. *V.* Tzinitzcan.
- Tzinitzcan. *Zool. Trogon.* “Ave de plumería muy rica. Preciada ave volante”. Género de aves de plumaje muy valioso.
- Tzitzicuacua. *Antr.* Noble mexicana muerto en batalla en Huexotzinco.
- Tzitzihuacan. *V.* Atzitzihuacan.
- Tzitzimime. *Pl. V.* Tzitzimitl.
- Tzitzimimee. *Pl. V.* Tzitzimitl.
- Tzitzimitl. *Div.* “Fantasma vivo, bajado de las nubes. Dios de los aires que traía las lluvias, aguas, truenos, relámpagos, rayos. Ángel de aire”. Ser femenino, aéreo y dañino. Se creía que al final del mundo las *tzitzimime* bajarían del cielo para acabar con la humanidad.
- Tziuhcoac. *Top.* Cabecera de la homónima provincia tributaria de la Huasteca. *Pt.* Tziuhcoac. *Pv.* Guayacocotla. *Act.* Sin ubicar, entre Tuxpan y Chicon-tepec (Veracruz).
- Tziuhcoacatl, *Gent.* Habitante de Tziuhcoac.
- Tzocualcuatl. *V.* Tzacualcuatl.
- Tzoçuilycxique. *Pl.* [Tzocuilicxe]. “Aquel que está en los desiertos de Arabia, que tiene un pie solo, de una pata muy grande, con que se hace sombra, y las orejas les sirven de frazadas, tiene la cabeza en el pecho”. Monstruo

- de un solo pie, cuya descripción corresponde al monopodo o sciápodo griego. *V.* Çenteycxiques.
- Tzohuatzalli maxtle. *V.* Tzohualmaxtlatl.
- Tzohuatzalmaxtlatl. “Pañete de muchas y diversas maneras de labores”. Taparrabo lujoso.
- Tzohuazalmaxtlatl. *V.* Tzohuatzalmaxtlatl.
- Tzohuitznahua. *V.* Çentzonhuitznahuaca.
- Tzomcoz. *V.* Tzoncoztli.
- Tzommolco. *V.* Tzonmolco.
- Tzompan. *V.* Tzompantzin.
- Tzompantli. *V.* Tzonpantli.
- Tzompantepec. *Top.* Localidad en la región de Chalco.
- Tzompanteuctli. *Antr.* Gobernante de Cuitlahuac.
- Tzompantitlam. *V.* Tzompantitlan.
- Tzompantitlan. “Paredón del templo”. Construcción del recinto ceremonial de Tenochtitlan donde se exponían los cráneos de las personas sacrificadas. *V.* Tzonpantli.
- Tzompantzin. *Antr.* Noble mexica que se destacó en las campañas militares de Itzcoatl y Moteuczoma Xocoyotl.
- Tzomtemoc. *V.* Tzontemoc.
- Tzonapan. “Por encima de la gran mar”. Denominación del lugar más allá del Océano Atlántico.
- Tzoncoz. *V.* Tzoncoztli.
- Tzoncoztli. *Div.* “Cabellos rubios. Figura de Huitzilopochtli, digo Tezcaltlipoca. Trasunto”. Encarnación viviente del dios Hutzilopochtli, o Tezcatlipoca, que disuadió Moteuczoma Xocoyotzin de huir al Cinalco.
- Tzonmolco. *Top.* Barrio de Mexico Tenochtitlan.
- Tzonpan. *V.* Tzompantzin.
- Tzonpantitlan. *V.* Tzompantitlan.
- Tzonpantli. [Tzompantli]. “Término de cantidad. Adonde estaban puestas las cabezas de los muertos en los templos. Bulto de madera liviana”. *Lit.* ‘Hilera de cráneos’. Estructura arquitectónica con estacas de madera sobre las cuales se exhibían las cabezas de los sacrificados.
- Tzontemoc. *Div.* “Señor del infierno. Principal del infierno”. *Lit.* ‘El que está cayendo de cabeza’. Uno de los nombres de Mictlanteuctli, dios de la muerte.
- Tzoquiçinga. [Zoquitzinco]. *Top.* Pueblo en el valle de Toluca. *Pt.* Toluca. *Pv.* Toluca. *Act.* Joquicingo (Estado de México).
- Tzotzocolecan. *Top.* Tierra del Acolhuacan otorgada a Tlacaelel como tributo.



- Tzotzol. “Brebaje del sol para no sentir su calor”. Bebida refrescante.
Tzotzoma. *Antr.* Gobernante de Coyohuacan, asesinado por Ahuitzotl por no querer ceder las aguas del manantial Acuecuexatl.
Tzotzopaztli. “Lanzadera de tejer. Tejera”. Cuchilla de madera del telar que usaban las mujeres para tejer.

U

- Ule. *Mex.* *V.* Olli.
Ulli. *V.* Olli.
Umichicahuaz. *V.* Omichicahuaztli.

X

- Xacal. *Mex.* [Xacalli]. Choza hecha con ramas o paja.
Xacales. *Pl. Mex.* *V.* Xacal.
Xahualcuauh. *V.* Xahualcuauhyo.
Xahualcuauhyo. “Ropa muy ricamente labrada. Manta rica, con labores azules”.
Xalatlahco. *Top.* 1. Pueblo en la serranía oeste del valle de México dependiente de Coyohuacan. *Pt.* Cuahuacan. *Pv.* Cuyoacan. *Act.* Xalatlaco (Estado de México).
Xalisco. *Mex.* [Xalixco]. *Top.* Pueblo en el noroeste de México, que da su nombre al actual estado de Jalisco.
Xallacacatl teuctli. *Antr.* Señor de Xochimilco.
Xalpan. *Top.* Tierra del señorío de Xochimilco entregada en tributo a los mexicas.
Xaltepec. *Top.* Pueblo en el noroeste de Oaxaca. *Pt.* Ruta hacia el Xoconochco. *Pv.* Villa Alta. *Act.* Magdalena Jaltepec (Oaxaca).
Xaltianquizco. *Top.* Pueblo en la sierra Juárez de Oaxaca. *Pt.* Coyolapan. *Pv.* Tecuicuilco. *Act.* Santa María Jaltianguis (Oaxaca).
Xaltocan. *Top.* Localidad en el norte de la cuenca de México, donde se asentaron los mexicas durante la migración.
Xatlahco. *V.* Xalatlahco.
Xayacama. *V.* Xayacamalchan.
Xayacamalchan. *Antr.* Gobernante de Tlaxcala.
Xícara. *Mex.* [Xicalli]. “Batea grande. Vaso”. Recipiente hondo para comida y bebida.
Xícaras. *Pl. Mex.* *V.* Xícara.

- Xicoaac. *V.* Xiconoc.
- Xiconoc. *Antr.* Noble mexicana, hijo de Huitziluhuitl.
- Xicontencatl. *Antr.* Gobernante de Tizatlan, una de las cuatro divisiones territoriales de Tlaxcallan.
- Xicotengatl. *V.* Xicotencatl.
- Xihuitzolli. *V.* Xiuhhuitzolli.
- Xilomantzin. *Antr.* Gobernante de Colhuacan.
- Xilotepec. *Top.* Señorío otomí al norte del valle de México. *Pt.* Xilotepec. *Pv.* Xilotepec. *Act.* Jilotepec (Estado de México).
- Xilotepecas. *Pl. Mex.* [Xilotepecatl]. *Gent.* Habitante de Xilotepec.
- Xilotes. *Pl. Mex.* [Xilotl]. *Bot.* Mazorca de maíz tierno, cuando los granos todavía no han cuajado.
- Ximoayan. *Top.* “En lo profundo del contento y oscuridad. Valle al eterno del olvido. Seteno infierno”. *Lit.* ‘Lugar de los descarnados’. Uno de los nombres del mundo de los muertos. *V.* APOCHQUIAHUAYOCAN. Atlecalocan. Chicnauhmiectlan. OPOCHHUAYOCAN.
- Ximohuayan. *V.* Ximoayan.
- Xinmoayan. *V.* Ximoayan.
- Xiquipil. *V.* Xiquipilli.
- Xiquipilca. *Pl.* [Xiquipilcatl]. *Gent.* Habitante de Xiquipilco.
- Xiquipilcas. *Pl. Mex.* *V.* Xiquipilca.
- Xiquipilco. *Top.* Señorío en el noroeste del valle de Toluca. *Pt.* Xocotitlan. *Pv.* Metepec. *Act.* Jiquipilco (Estado de México).
- Xiquipilli. “Ocho mil”. Numeral 8 000, cuyo glifo se representaba por una bolsa (*xiquipilli*).
- Xitomate. *Mex.* [Xitomatl]. *Bot.* *Solanum lycopersicum*. Tomate rojo o jitomate.
- Xiuhayatl. “Manta de henequén azul, en medio pintado un sol de oro. Manta de red de pedrería”. Manta preciosa incrustada de turquesas.
- Xiuhcactli. “Cotara azules”. Sandalias preciosas incrustadas de turquesas.
- Xiuhchimal. [Xiuhchimalli]. “Rodela en medio una muy rica piedra verde, sembrado de piedras finas alrededor de ella”. Escudo precioso incrustado de turquesas.
- Xiuhcoatl. “Figura a manera de una culebra verde”. *Lit.* ‘Serpiente de turquesa’. Insignia del dios Huitzilopochtli, utilizada en la fiesta de *panquetzaliztli* (levantamiento de banderas).
- Xiuhhuatzolli. *V.* Xiuhhuitzolli.
- Xiuhhuitzolli. “Corona. Mitra media que servía de corona real, esmaltada de piedras de esmeraldas, diamantes, ámbar sencillo muy menudo, muy sutilmente hecha y labrada, que relumbraba. Cobertor de la cabeza como

- bonete o sombrero con señal de pluma negra. Corona, que es azul, de pedrería rica, como media mitra”. Diadema real adornada con turquesas. Xiuhmoayan. *V.* Ximoayan.
- Xiuhmohuayan. *V.* Ximoayan.
- Xiuhpilli. *Div.* “Señor de los tiempos y verano. Dios de los campos y verduras”. *Lit.* ‘Hijo de turquesa’. Uno de los nombres del Sol en su aspecto estivo.
- Xiuhquechol. *Antr.* Criado de Moteuczoma Xocoyotl.
- Xiuchteuctli. *Div.* “Dios de los aires, lluvias, noches”. *Lit.* ‘Señor de turquesa’. Nombre del dios del fuego.
- Xiuhtezcanacochtli. “Orejera de esmeralda”. Arete lujoso de turquesa.
- Xiuhtezcatl. 1. “Batea”. *Lit.* ‘Espejo de turquesa’. Monumento del recinto sagrado de Mexico Tenochtitlan. || 2. “Esmeralda redonda, como un espejo relumbraba su fineza”. Joya que llevaban en el tocado los guerreros.
- Xiuhltlalpilli. *V.* “Manta muy galana de labor, apegada de piedra menuda de esmeralda”. *Lit.* ‘Nudo de turquesa’. Manta incrustada en los nudos de turquesa. *V.* Xiuhltlalpiltimatli.
- Xiuhltlalpiltimatli. “Manta a manera de una red azul y, en los nudos de ella, las lazadas, una piedra rica apegada a ella sutilmente”. *Lit.* ‘Manta de nudo de turquesa’. Manta incrustada en los nudos de turquesa. *V.* Xiuhltlalpilli.
- Xiuhtototl. *Zool.* *Cotinga nattererii*. “Ave volante. Ave pequeña muy galana. Ave de pluma muy rica”. Pájaro de pluma azul muy fina, conocido comúnmente como ‘cotinga azul’.
- Xiuhzozli. *V.* Xiuhhuitzozli.
- Xiuhuitl. [Xihuitl]. “Piedra pequeña”. Turquesa menuda para elaborar mosaicos.
- Xochcaatl. *Top.* Manantial en los alrededores de la ciudad de Coyohuacan.
- Xochiacque. *Pl.* [Xochihuacatl]. *Gent.* Habitante de Xochihuacan.
- Xochiacxoyaatl. “Rosas de muy suaves olores. Agua”. *Lit.* ‘Agua de flor de pino’. Agua perfumada con flor de pino silvestre.
- Xochicacahuatl. *Bot.* “Cacao negro”. *Lit.* ‘Cacao florido’. Cierta tipo de cacao.
- Xochicalco. 1. *Top.* Barrio de Tenochtitlan. || 2. “Aposento florido, cercado de flores”. *Lit.* ‘En la casa de las flores’. Lugar de placeres reservado a los señores. *V.* Napechco xochicalco.
- Xochicoatl. *Antr.* Noble de Tlatelolco.
- Xochihuacan. *Top.* Pueblo en el valle de Toluca. *Pt.* Cuahuacan. *Pv.* Tenango del Valle. *Act.* Sin identificar (Estado de México). *Pv.* San Cristóbal Ecatpec.
- Xochihuehuetlan. *Top.* Pueblo en la montaña de Guerrero. *Act.* Xochihuehuetlán (Guerrero).

- Xochimilco. *Top.* Señorío del sur del valle de México. *Pt.* Petlascalco. *Pv.* Sochimilco. *Act.* Xochimilco (Ciudad de México).
- Xochimilquillo. *Mex. Gent.* Habitante de Xochimilco con terminación despreciativa.
- Xochimiquiztli. “Morir de ambas partes, morir como valeroso soldado”. *Lit.* ‘Muerte florida’. Nombre que se daba a la acción de morir en combate, que garantizaba una vida en el más allá acompañando al Sol.
- Xochiocotzotl. “Perfume, sahumerio, liquidámbar”. Resina aromática con que se sahumaba.
- Xochiquetzal. *Div.* Diosa de la belleza femenina y los trabajos del telar.
- Xochitecas. *Pl. Mex. V.* Xochtecatl.
- Xochitenacatl tototl. *Zool. Aulacorhynchus prasinus.* “Pájaro o ave de pluma muy rica”. Pájaro de plumaje precioso conocido comúnmente como ‘tucán esmeralda’.
- Xochiteuctli. *Antr.* Gobernante de Cuauhchinango.
- Xochitlacotzin. *Antr.* Plebeyo mexica recibido por Moteuczoma Xocoyotl.
- Xochitlolinqui. *Antr.* Gobernante de Cuitlahuac.
- Xochiyaoyotl. “Guerras civiles”. *Lit.* ‘Guerra florida’. Combate organizado entre dos pueblos con el objetivo de obtener cautivos para sacrificar a los dioses.
- Xochtecatl. [Xochitecatl]. *Gent.* Habitante de Xochitlan. *V.* Xochtlam.
- Xochtlam. [Xochitlan]. *Top.* Pueblo en el istmo de Tehuantepec. *Pt.* Ruta hacia el Xoconochco. *Pv.* Teguantepec. *Act.* Juchitán de Zaragoza (Oaxaca).
- Xocomo. [Oxomoco]. *Div.* Diosa patrona de un barrio mexica.
- Xoconochco. *Top.* Señorío maya en la costa pacífica de Chiapas y Guatemala. *Pt.* Xoconochco. *Pv.* Audiencia de Guatemala. *Act.* Soconusco (Chiapas).
- Xoconochnopalyacac. *Top.* Otro nombre del barrio tlatelolca de Nonohualco.
- Xoconochpalyacac. *Top.* Apodo del barrio de Nonohualco.
- Xoconochyacac. *V.* Xoconochnopalyacac.
- Xoconquiahuac. *V.* Xocoquiahuac.
- Xoconuchco. *V.* Xoconochco.
- Xoconuxco. *V.* Xoconochco.
- Xocoquiahuac. *Top.* “Ahora llaman en los términos de Mexico y Chalco Aztahuacan”. Localidad en el sureste de la cuenca de México.
- Xocotitlam. *V.* Xocotitlan.
- Xocotitlan. *Top.* Cabecera tributaria en el valle de Toluca. *Pt.* Xocotitlan. *Pv.* Metepec. *Act.* Jocotitlán (Estado de México).
- Xohuile. *Mex. V.* Xuhuilli.
- Xohuiles. *Pl. Mex. V.* Xuhuilli.

- Xohuitoco. *Top.* Pueblo en el valle de Morelos sin identificar.
- Xoloc. *Top.* Pueblo en el norte del valle de México en la orilla de la laguna de Zumpango. *Pt.* Citlaltepec y Tlatelolco. *Pv.* San Cristóbal Ecatepec. *Act.* San Lucas Xolox, Tecámac (Estado de México).
- Xoloco. *Top.* Barrio en el extremo sur de Mexico Tenochtitlan.
- Xolome. *Pl.* [Xolotl]. “Enano y corcovado. Tusón, criado. Esclavo”. Persona deforme sirviente de Moteuczoma Xocoyotl.
- Xolos. *Pl. Mex. V.* Xolome.
- Xolotecas. *Pl. Mex.* [Xolotecatl]. *Gent.* Habitante de Xolotlan.
- Xolotla. *V.* Xolotlan.
- Xolotlalpiloni. “Trenzado”. Tipo de trenza usada por nobles y guerreros para sujetarse el cabello.
- Xolotlam. *V.* Xolotlan.
- Xolotlan. *Top.* Pueblo del Xoconochco sin ubicar.
- Xomilli. *Zool. Acentrocne me hesperiaris.* “Gusano que se cría en los magueyes, para comer tostado en brasas”.
- Xomimitl. *Antr.* “Agua tigreada reverdeciente”. Uno de los fundadores de Mexico Tenochtitlan.
- Xomome. *Pl.* [Xomotl]. *Zool. Anas platyrhynchos.* “Pájaro que parece perdiz de Castilla, salvo que es muy prieto, como azabache su pluma”. Pato mexicano.
- Xonecuilin. *Zool. Acentrocne me hesperiaris.* “Gusano de maguey tostado en comales. Gusano de maguey frito y tostado”.
- Xonecuilli. “Estrellas. Encomienda de Santiago, que es la que está por parte del sur hacia a las Indias y chinos”. Nombre de una constelación de los antiguos nahuas en forma de *xonecuilli*, una especie de S. Tezozómoc la identifica con la Encomienda de Santiago, nombre antiguo de la Vía Láctea.
- Xonecuillin. *V.* Xonecuilin.
- Xoxoloyo. Cierta tipo de huipil reservado a las mujeres principales.
- Xoxouhqui cuextecatl. “Divisa”. *Lit.* ‘Huasteco verde’. Insignia militar mexicana.
- Xoxouhqui tençacatl. [Xoxouhqui tenzacatl]. “Bezolera verdes”. Adorno labial de color verde.
- Xuchcaatl. *V.* Xochcaatl.
- Xuchimilcas. *Pl. Mex.* [Xochimilcatl]. *Gent.* Habitante de Xochimilco.
- Xuchimilco. *V.* Xochimilco.
- Xuchipec. [Xochitepec]. *Top.* Tierra del señorío de Xochimilco entregada en tributo a los mexicas.
- Xuchipila. [Xochipilla]. *Top.* Pueblo en el estado de Zacatecas por el que pasaron los mexicas en su migración. *Act.* Juchipila (Zacatecas).

Xuchiyaoyotl. *V.* Xochiyaoyotl.

Xuchiyooyoc. *V.* Xochiyaoyotl.

Xuhuil. *V.* Xuhuilli.

Xuhuiles. *Pl. Mex. V.* Xuhuilli.

Xuhuilli. [Xohuilli]. *Zool. Algansae tincella.* Pez de agua dulce similar a la trucha, muy abundante en los lagos del centro de México.

Y

Y. *V.* Yn.

Yacaçintles. *Pl. Mex. V.* Yacaçintli.

Yacaçintli. [Yacatzintli]. *Zool. Fulica americana.* Ave acuática. *V.* Cuachilco.

Yacahualihqui. “Pañete”. Tipo particular de taparrabo.

Yacaocuil. [Yacaocuilli]. *Lit.* ‘Gusano de la nariz’. Cierta tipo de nariguera.

Yacapichtl. *V.* Yacapichtlan.

Yacapichtlan. *Top.* Pueblo en el valle de Morelos. *Pt.* Huaxtepec. *Pv.* Cuernavaca. *Act.* Yecapichtlán, Tepalcingo (Morelos).

Yacaxapo. *Antr.* Señor de Xochimilco.

Yacaxihuitl. “Zarcillo de color verde”. *Lit.* ‘Turquesa de nariz’. Nariguera de turquesa reservada a nobles y gobernantes.

Yacolco. *Top.* “Está ahora la iglesia de Santa Ana”. Barrio de Tlatelolco.

Yahualihcan. *Top.* “Cerro que está junto al de Iztapalapan”. Monte de la sierra de Santa Catarina, en la península lacustre de Iztapalapan. *Act.* Cerro Yohualihqui.

Yancuitlam. *V.* Yancuitlan.

Yancuitlan. *Top.* Señorío de la Mixteca Alta. *Pt.* Coaixtlahuacan. *Pt.* Teposcolula. *Act.* Santo Domingo Yanhuitlán (Oaxaca).

Yangüitecas. *Pl. Mex.* [Yancuicatl]. *Gent.* Habitante de Yancuitlan.

Yangüitlam. *Mex. V.* Yancuitlan.

Yangüitlan. *Mex. V.* Yancuitlan.

Yaocamaxalihqui. “Pañete”. Cierta tipo de taparrabo.

Yaotonacalco. “Tienda grande que es como almacén real del rey, adonde están las armas y matalotaje para todo el tiempo que dura la guerra”. *Lit.* ‘Lugar del sustento de guerra’. Tienda de campaña que servía de armería y almacén durante las campañas militares.

Yauhtepec. *Top.* Pueblo en el valle de Morelos. *Pt.* Huaxtepec. *Pv.* Cuernavaca. *Act.* Yauhtepec de Zaragoza (Morelos).

Yaxoch. “Barrio”. División territorial de Mexico Tenochtitlan.

Yazhuahuacatl. *V.* Ezhuahuacatl.

- Ychahuipiles. *Pl. Mex. V.* Ychcahuipilli.
Ychcahuipil. *V.* Ychcahuipilli.
Ychcahuipiles. *Pl. Mex. V.* Ychcahuipilli.
Ychcahuipill. *V.* Ychcahuipilli.
Ychcahuipilli. [Ichcahuipilli]. “Cota mexicana de algodón estofado. Huipil de henequén”. *Lit.* ‘Huipil de algodón’. Prenda de algodón endurecido, usada por los guerreros mexicas como protección del torso durante las expediciones militares.
Ychcateopan. [Ichcateopan]. *Top.* Pueblo en el norte de Guerrero. *Pt.* Tepecuacuilco. *Pv.* Iscateupa. *Act.* Ixcateopan de Cuauhtémoc (Guerrero).
Ychcaxuchitl. [Ichcaxochitl]. *Bot.* “Rosa blanca como el algodón”. *Lit.* ‘Flor de algodón’.
Ychhuipilli. *V.* Ychcahuipilli.
Ychtilmatle. [Ichcatilmatli]. “Anjeo”. Manta de algodón.
Yçilla. *V.* Çila.
Yçomocayan. [Izomocayan]. Expresión locativa compuesta por el prefijo posesivo *i-* (su), el verbo *zomoca* (silbar) y el sufijo locativo *-yan* (donde). *Lit.* ‘Su lugar donde silba’. *V.* Coatl yçomocayan.
Ycpales. *Pl. Mex. V.* Ycpalli.
Ycpalli. [Icpalli]. “Asentadero bajo”. Asiento a la manera indígena.
Yçucar. *Mex. V.* Ytzocan.
Ycxipapaatl. [Icxipapatl]. “Collar ancho de garganta de pie”. Ajorca para el tobillo.
Ycxipepetlactli. [Icxipepetlactli]. “Cuero dorado que se pone en las gargantas de los pies”. Tobillera de cuero con cascabeles de oro.
Ycxitecucuextli. [Icxitecucuextli]. “Muñequera de cuero colorado. Brazalete a manera de puños de camisa que se ponen a las gargantas de los pies”. Tobillera de cuero rojo.
Ycxitetucuextli. *V.* Ycxitecucuextli.
Yecalco. “Adonde están los incensarios”. *Lit.* ‘En la casa del tabaco’. Lugar del templo en que se guardaban las sustancias para el sahumero.
Yecatintli. *Div.* Dios patrono de un barrio de Mexico Tenochtitlan.
Yehucateuatl. [Ilhuicateoatl]. *Top.* “Orillas de la mar del cielo”. *Lit.* ‘Gran agua celeste’. Nombre náhuatl de línea de costa del territorio mexicano, que marcaba el término del mundo conocido por los antiguos pueblos nahuas.
Yepactepec. [Icpactepec]. *Top.* Pueblo de la Mixteca Baja. *Pt.* Yohualtepec. *Pv.* Justlahuaca. *Act.* Ixpantepec Nieves (Oaxaca).
Yepales. *V.* Ycpalli.

- Yepaltitlam. [Icpaltitlan]. *Top.* Tierra del señorío de Coyohuacan entregada como tributo a Tlacaélel.
- Yetecomatl. “Vaso de piedra muy rica, pequeño, adonde se llevaba beleño molido. Calabacillo de piciete”. Recipiente en forma de calabaza que llevaba tabaco.
- Yetl. *Bot. Nicotiana tabacum.* “Perfumadero galano”. Hojas de tabaco cuyo humo y olor era muy apreciado como ofrenda a los dioses.
- Yexochitl. *Bot.* Especie sin identificar. *Lit.* ‘Flor de tabaco’.
- Yhetocomatl. *V.* Yetecomatl.
- Yhuilpanecatli. [Ihuilpanecatli]. *Antr.* Noble mexica, servidor de Itzcoatl.
- Yhuiltemoc. [Ihuiltemoc]. Hijo de Moteuczoma Xocoyotl.
- Yhuitlmatli. [Ihuitlmatli]. “Manta de pluma negra y blanca que sirve de frazada”. Manta forrada de plumas que cubría la cabeza en ciertos rituales.
- Ylhuicaatentli anhuaquee. *Pl.* [Iluicaatentli anhuacatl]. *Gent.* “Costas de la gran mar del cielo”. *Lit.* ‘Habitante de la orilla del mar’. Nombre de los habitantes de las costas oceánicas que rodean el territorio mexicano.
- Ylhuicama. *V.* Motecçuma Ylhuicamina.
- Ylhuicamina. *V.* Motecçuma Ylhuicamina.
- Ylhuicamino. *V.* Motecçuma Ylhuicamina.
- Ylhuicatzitzquique. *Pl.* [Iluicatzitzquiqui]. *Div.* “Ángel de aire sostenedor del cielo”. Ser que sostenía la bóveda celeste en la cosmovisión náhuatl.
- Ymaclacuaia. [Imatlacuaia]. *Antr.* Noble mexica, hijo de Tizoc. Murió en la campaña de Huexotzinco.
- Yn. [In]. Partícula que precede nombres y verbos. Funge como artículo determinativo y pronombre relativo.
- Ynic. [Inic]. Partícula conjuntiva. *V.* Çençiacatl ynic huihuiaç.
- Ynxiuhmolpilli yn mexica. *V.* Ynxiuhmolpilli yn mexica.
- Ynxiuhmolpilli yn mexica. [Inxiuhmolpili in mexica]. Expresión verbal compuesta por el prefijo posesivo *in-* (suyo, de ellos), el sustantivo *xiuh-* (año), el verbo *ilpilia* (atar) y el sufijo aplicativo *-lia*, en su forma pretérita *-li*. *Lit.* ‘Se ataron los años de los mexicas’. Se trata de la ceremonia de encendido del Fuego Nuevo cada 52 años en el cerro Huixachtecatl (Cerro de la Estrella) al sur de la cuenca de México. *V.* Toxinmolpilli.
- Yochitlolinqui. *V.* Xochitlolinqui.
- Yohualaahua. *V.* Yohualahua.
- Yohualahua. [Yohualahua]. *Div.* “De noche se embriagó. Sacrificador de los que habían de morir sacrificados. El que riñe de noche su nombre”. Apodo del dios Xipe Totec y del sacerdote que lo representaba en el ritual.

- Yohualitqui. Expresión verbal compuesta por el sustantivo *yohualli* (noche) y el verbo *itqui* (llevar a cuestras). “Tener especial cuidado de levantarse a medianoche”. *Lit.* ‘Llevar a cuestras la noche’. La palabra alude a la obligación del gobernante de observar los movimientos de los astros durante la noche.
- Yolatl. “Brebaje”. *Lit.* ‘Agua avivante’. Bebida refrescante para recuperar las fuerzas después de la batalla.
- Yollo. [Yollotl]. *Lit.* ‘Corazón’. Parte de un presagio (*tetzahuitl*) pronunciado por un búho para anunciar la derrota de Chalco. *V.* Tetecyollo.
- Yoloxochitl. [Yolloxochitl]. *Bot.* *Talauma mexicana*. *Lit.* ‘Flor de corazón’. Flor de gran tamaño y de extraordinaria fragancia.
- Yomio. [Yomiyo]. Expresión posesiva compuesta por el posesivo *y-* (su), el sustantivo *omitl* (hueso) y el sufijo inalienable *-yo*. *Lit.* ‘Su hueso’. *V.* Malli yomio.
- Yopica. *Mex.* *V.* Yupicatl.
- Yopico. *Top.* Barrio de Mexico Tenochtitlan, originario de la región de Yopitzinco (Guerrero) y protegido por el dios Xipe Totec.
- Yopico tiacauh. *Tit.* Principal del barrio mexicana de Yopico.
- Yopihuehuatl. “Atamborcillo. Tamboril de alegría”. Pequeño tambor de guerra, atributo del dios Xipe Totec.
- Yopimaxtlatl. “Pañete de diversas maneras de labores”. Taparrabos lujoso a la manera de la gente de Yopitzinco.
- Yopitzinco. *Top.* Señorío independiente en la región oriental de Guerrero. Se extendía de la montaña a la costa y era habitado por la etnia yope o tla-panea.
- Yoxipepetlactli. [Yopipepetlactli]. “Collarejo de las gargantas de los pies para señores”. Tobillera a la manera de la gente de Yopitzinco.
- Ypan. [Ipan]. 1. Partícula locativa compuesta por el prefijo posesivo *i-* (su) y el sufijo locativo *-pan* (en o sobre). *Lit.* ‘En él o sobre él’. *V.* Michin ypan mani. || 2. Partícula para sumar numerales. *V.* Macuilxiquipilli ypan macuiltzontli.
- Ytlaahuiltetzin. [Tlahuiltetzin]. Expresión posesiva compuesta por el prefijo posesivo *i-* (su), el sustantivo *tlaahuiltetl* (juego de pelota) y el sufijo honorífico *-tzin*. “Lumbre o luminaria”. *Lit.* ‘Su venerable lumbrera’. Fogón que se mantenía encendido durante cuarenta días en honor al gobernante recientemente elegido.
- Ytlach. Expresión posesiva compuesta por el prefijo posesivo *i-* (su) y el sustantivo *tlachtli* (juego de pelota). *Lit.* ‘Su juego de pelota’. *V.* Tlachtli.

- Ytlacuayan. Expresión compuesta por el prefijo *i-* (su), el verbo *tlacua* (comer) y el sufijo locativo *-yan*. “En el comedero”. *Lit.* ‘Su lugar donde come’. *V.* Cuauhtli ytlacuayan.
- Ytonal yn tlacatl. [Ytonal in tlacatl]. *Lit.* ‘Lo propio de la persona’. Expresión compuesta por el prefijo posesivo *-i* (su) y el sustantivo *tonalli* (propiedad), más la partícula *in* y el sustantivo *tlacatl* (persona). Indica las posesiones exclusivas del gobernante, como cierto tipo de indumentaria y atavíos corporales.
- Ytzacualco. *V.* Atzacualco.
- Ytzcoatl. *V.* Itzcoatl.
- Ytzcoayo. [Itzcoayo]. “Manta de labor de culebras”. Manta lujosa decorada con serpientes de obsidiana (*itzcoatl*).
- Ytzcotecatl. [Itzcotecatl]. *Tit.* Alto funcionario mexicana.
- Ytzcuincuitlapilco. [Itzcuincuitlapilco]. *Top.* Pueblo al norte de la cuenca de México. *Pt.* Hueipuchtlá. *Pv.* Actopan. *Act.* Ixcuincuitlapilco, San Agustín Tlaxica (Hidalgo).
- Ytzmatl. [Itzmatl]. “Navajón”. Cuchillo de sílex u obsidiana usado en los sacrificios humanos. *V.* Nixcuahuac ytzmal.
- Ytzocamecas. *Pl. Mex.* [Itzocamecatl]. *Gent.* Habitante de Itzocan.
- Ytzocan. [Itzocan]. *Top.* Pueblo en la parte suroccidental de Puebla. *Pt.* Tepeyacac. *Pv.* Izúcar. *Act.* Izúcar de Matamoros (Puebla).
- Ytzompan. [Itzompan]. Expresión posesiva compuesta por el prefijo posesivo *i-* (su) y el sustantivo *tzompantli* (empalizada de cráneos). *Lit.* ‘Su empalizada de cráneos’. *V.* Tzompantli.
- Ytzolli. [Itzolli]. “Señorío del que ponen los reyes en la frente. Corona frontatera. Corona o media mitra de los señores”. *V.* Teocuitlayxcuaamatl ytzolli.
- Ytzomyeca. *Antr.* Plebeyo mexicana que participó en la campaña militar de Xochimilco.
- Ytzpapalotl. *Div.* “Mariposa de navaja”. Diosa patrona de un barrio mexicana.
- Ytztapalapan. [Itztapalapan]. *Top.* Señorío en el valle de México dependiente de México Tenochtitlan. *Pt.* Petlascalco. *Pv.* Mexicalcingo. *Act.* Iztapalapa (Ciudad de México).
- Ytztapaltepec. [Itztapaltepec]. Localidad de la región de Chalco.
- Ytztapaltetl. [Itztapaltetl]. “Piedra azuleadas”. Laja pesada usada por los buzos para hundirse en el agua.
- Ytztepantepec. *V.* Itztapaltepec.
- Ytztlolinqui. [Itztlolinqui]. *Antr.* Gobernante de Coyohuacan.
- Ytzucan. *V.* Ytzocan.
- Yuhualahua. *V.* Yohualahua.

- Yuhualçihua. [Yohualcihuatl]. *Div. Lit.* ‘Mujer de la noche’. Nombre de una diosa patrona de los mexicas.
- Yuhualtlahuan. *V.* Yohualahua.
- Yulloxuchitl. *V.* Yoloxochitl.
- Yuloxochiles. *Pl. Mex. V.* Yoloxochitl.
- Yuluxuchitl. *V.* Yoloxochitl.
- Yupicatl. [Yopicatl]. 1. *Gent.* Habitante de Yopico. 2. *Tit.* Alto funcionario mexica, representante del barrio de Yopico.
- Yupiçingo. *V.* Yopitzinco.
- Yupiçingas. *V.* Yupitzinca.
- Yupico. *V.* Yopico.
- Yupicotlaca. *Pl.* [Yopicotlacatl]. *Gent.* Persona de Yopico.
- Yupihuehuatl. [Yopihuehuatl]. 1. “Atanborcillo que es del tamaño y ni más ni menos como el que traen los bailadores del palo (*cuahuilacatzoque*)”. Pequeño tambor de guerra dedicado al dios Xipe Totec. || 2. *Antr.* Noble mexica, hijo de Axayacatl. Murió en el campo de batalla en Huexotzinco.
- Yupiico. *V.* Yopico.
- Yupitzinca. *Pl.* [Yopitzincatl]. *Gent.* Habitante de Yopitzinco.
- Yupitzinco. *V.* Yopitzinco.
- Yxcahuitle. *V.* Yzcahuitli.
- Yxcolihqui. [Ixcolihqui]. “Banda atravesada como divisa”. Rodela militar decorada con una greca escalonada.
- Yxcuatechimal. [Ixcuatechimal]. “Venta de los ojos”. Banda que se colocaba en los ojos del sacrificado.
- Yxcuetlantoc. [Ixcuentlantoc]. *Antr.* Noble mexica que destacó en las campañas militares de Itzcoatl y Moteuczoma Ilhuicamina.
- Yxcuinan. [Ixcuinan]. *Div.* Uno de los nombres de la diosa Tlazolteotl. *V.* Tlaçolteutl.
- Yxhuacan. *V.* Teoyxhuacan.
- Yxhuetlantoc. *V.* Yxcuetlantoc.
- Yxnahuatiloc. [Ixnahuatiloc]. *Antr.* Noble mexica que destacó en la guerra contra Azcapotzalco.
- Yxnexlaciulolo. [Ixnexlaciulollo]. “Manta labrada de colores”. *Lit.* ‘pintado de cenizas’. Manta lujosa típica de la Huasteca, decorada con motivos cenicientos.
- Yxtehuacan. [Ixtehuacan]. *Top.* Pueblo en la costa de Veracruz sin identificar.
- Yxtepetla. [Ixtepetla]. *Div.* “Natural de la cueva de Cincalco que es como ciego, no ve”. Habitante del mundo subterráneo del Cincalco.

- Yxtlilcuechahuac. [Ixtlilcuechahuac]. *Antr.* Señor de Tula, primo de Moteuczoma Xocoyotl. Murió en el campo de batalla en Huexotzinco.
- Yxtlilcuechahuac. *V.* Yxtlilcuechahuac.
- Yxtliltoyahua. [Ixtliltoyahua]. *Div.* Otro nombre del dios Ixtlilton.
- Yxtlilxuchitl. [Ixtlilxochitl]. *Antr.* “Rosa entintada”. Hijo de Nezahualpilli, señor de Tetzcoco.
- Yzcahuitle. *V.* Yzcahuitli.
- Yzcahuitli. [Izcahuitli]. *Zool.* “Animal pequeño que hay en las lagunas de agua dulce”. Gusano de las lagunas rojo como sangre, con el cual los mexicas formaban el cuerpo de Huitzilopochtli.
- Yzhuatecas. *Pl. Mex.* [Izhuatecatl]. *Gent.* Habitante de Izhuatlan. *V.* Yzhuatlan.
- Yzhuatlan. [Izhuatlan]. *Top.* Pueblo en el sur de Oaxaca. *Pt.* Ruta hacia el Xoconochco. *Pv.* de Teguantepec. *Act.* San Francisco Ixhuatán (Oaxaca).
- Yzhuaycpalli. [Izhuaicpalli]. “Asentadero labrado y espaldar”. Asiento de palma.
- Yzmiquilpa. [Itzmiquilpan]. *Top.* Señorío otomí en el estado de Hidalgo. *Pt.* Axocopan. *Pv.* Ixmiquilpan. *Act.* Ixmiquilpan (Hidalgo).
- Yzquiatl. [Izquiatl]. “Brebaje”. Bebida elaborada con agua y maíz tostado (*izquitl*).
- Yzquiatolles. *Pl. Mex.* [Izquiatolli]. “Brebaje de atolle”. Bebida preparada con atole y maíz tostado. *V.* Atole.
- Yzquiotl. [Izquiyotl]. “Maíz tostado y molido”.
- Yzquiteca. *V.* Yzquitecatl.
- Yzquitecatl. [Izquitecatl]. 1. *Gent.* Habitante de Izquitlan. *V.* Yzquitlan. || 2. *Div.* Uno de los dioses del pulque y patrono de un barrio mexicana.
- Yzquitla Atoyac Hecateopan. [Izquitla Atoyac Ehecateopan]. *Top.* Tierra del señorío de Coyohuacan entregada como tributo a Tlacaélel.
- Yzquitlan. [Izquitlan]. *Top.* Barrio de Mexico Tenochtitlan.
- Yzquixochitl. [Izquixochitl]. *Bot.* *Bourreria formosa*. *Lit.* ‘Flor de ezquite’. Planta de flor blanca y pequeña como un ezquite.
- Yzquixuchitl. *V.* Yzquixochitl.
- Yztac chalchihuitl. [Iztac chalchihuitl]. “Blanca esmeralda”. Jade de color blanquecino.
- Yztac huixtecatl. [Iztac cuextecatl]. “Divisa de preciada plumería”. Divisa militar de plumas blancas típica de la Huasteca.
- Yztac octli. [Iztac octli]. “Vino blanco”. Bebida alcohólica producida por fermentación del aguamiel del maguey, conocida actualmente como “pulque”. *V.* Pulque.



Yztacalco. [Iztacalco]. *Top.* Islote de la laguna de México poblado por mexicas.
Pt. Petlascalco. *Pv.* Mexicalcingo. *Act.* Iztacalco (Ciudad de México).
Yztaccuixtlan. [Iztaccuextlan]. *Top.* “Pueblo que ahora llaman Quiahuitlam”.
V. Quiahuitlan.
Yztapa. *V.* Yztapan.
Yztapalapa. *V.* Yztapalapan.
Yztapalapan. *V.* Yztapalapan.
Yztapalapan. *V.* Yztapalapan.
Yztapaltetitlan. [Itzapaltetitlan]. *Top.* Localidad en la región de Toluca.
Yztapan. *V.* [Iztapan]. *Top.* Pueblo en el valle de Toluca. *Pt.* Ocuilan. *Pv.* Zacual-
pa. *Act.* Ixtapan de la Sal (Estado de México).
Yztcoatl. *V.* Itzcoatl.
Yzucar. *V.* Ytzocan.



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS